

I. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

I. ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ О РАБОТЕ ЕЕ ШЕСТОЙ СЕССИИ

(Нью-Йорк, 27 января— 7 февраля 1975 года) (A/CN.9/100) *

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
Введение	1—16
Нерешенные вопросы	17—116
Будущая работа	117—119

ВВЕДЕНИЕ

1. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров была создана Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее второй сессии в 1969 году. В настоящее время Рабочая группа состоит из следующих государств — членов Комиссии: Австрии, Бразилии, Венгрии, Ганы, Индии, Кении, Мексики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне, Франции, Чехословакии и Японии.

2. Полномочия Рабочей группы определены в пункте 38 доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее второй сессии¹.

3. Рабочая группа провела свою шестую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 27 января по 7 февраля 1975 года. В работе сессии приняли участие все члены Рабочей группы, за исключением Сьерра Леоне.

4. В качестве наблюдателей на сессии присутствовали также следующие члены Комиссии: Болгария, Норвегия, Федеративная Республика Германии и Филиппины, а также наблюдатели от следующих международных организаций: Гаагской конференции по международному частному праву и Международной торговой палаты.

5. На рассмотрении Рабочей группы находились следующие документы:

a) предварительная повестка дня и замечания (A/CN.9/WG.11/L.2);

b) пересмотренный текст статей Единообразного закона о международной купле-продаже товаров, утвержденных или отложенных для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой ЮНСИТРАЛ по международной купле-продаже товаров на ее первых пяти сессиях (A/CN.9/87, приложение I) *;

c) замечания и предложения представителей по пересмотренному тексту статей Единообразного закона о международной купле-продаже товаров, утвержденных или отложенных для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой на ее первых пяти сессиях: записка Секретариата (A/CN.9/WG.11/WP.20) **;

d) нерешенные вопросы, относящиеся к пересмотренному тексту Единообразного закона о международной купле-продаже товаров: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/WG.11/WP.21, Add.1 и Add.2) ***.

6. Сессию Рабочей группы открыл представитель Генерального секретаря.

7. На своем первом заседании, состоявшемся 27 января 1975 года, Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Исполняющий обязанности Председателя: Г-н Гюла Ерши (Венгрия).

Докладчик: Г-н Роланд Леве (Австрия).

* Приложения к этому докладу воспроизводятся в настоящем томе в качестве разделов 2—5 настоящей главы.

¹ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее второй сессии (1969), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618)*, (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть вторая, II, А).

* Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 2.

** Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, 4.

*** Там же, часть вторая, I, 3.

8. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

- 1) Выборы должностных лиц.
- 2) Утверждение повестки дня.
- 3) Положения Единообразного закона о международной купле-продаже товаров, отложенные Рабочей группой для дальнейшего рассмотрения.
- 4) Второе чтение пересмотренного Единообразного закона о международной купле-продаже товаров
- 5) Дальнейшая работа.
- 6) Утверждение доклада о сессии.

9. В ходе прений по утверждению повестки дня было решено рассмотреть постатейно пересмотренный текст Единообразного закона о международной купле-продаже товаров, содержащийся в документе A/CN.9/87*, приложение I, и обсудить статьи, не заключенные в квадратные скобки, только если большинство согласно с этим.

10. В ходе прений Рабочая группа создала редакционные группы, которым она передала несколько статей для изменения их редакции.

11. Прежде чем приступить к обсуждению статей пересмотренного текста ЮЛИС, Рабочая группа рассмотрела два общих вопроса: 1) должны ли эти статьи быть представлены в форме какого-либо единообразного закона, прилагаемого к той или иной конвенции, или они должны быть частью какой-либо «единой» конвенции и 2) следует ли включать в пересмотренный текст статей положения о структуре договоров.

12. По первому вопросу Рабочая группа отметила, что нормы, касающиеся исковой давности, представлены в форме единой конвенции. Она отметила также, что эти нормы могли бы быть представлены либо в форме какого-либо единообразного закона, либо в форме единой конвенции.

13. Рабочая группа приняла решение подготовить проект пересмотренного текста в форме единой конвенции и создала Редакционную группу I в составе представителей Австрии и Соединенного Королевства и одного наблюдателя от Гаагской конференции по международному частному праву для представления Рабочей группе доклада об изменениях в ЮЛИС, которые потребуются для разработки единой конвенции.

14. Рабочая группа приняла рекомендацию Редакционной группы I об изменении названия на «Конвенцию о международной купле-продаже товаров». Заглавие главы I было изменено на «Сферу применения». Настоящий текст статьи 1, пункт 3, в котором предусматривается, что «на-

* Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1.

стоящий закон применяется также в тех случаях, когда стороны избрали его как закон договора», перенесен в новую статью 3-бис, а статья 5, в которой предусматривается, что «Стороны могут не применять настоящий закон, а также ограничить или изменить действие любого из его положений», перенесена в новую статью 3-тер. Пункты *d* и *e* статьи 4 были сняты, и они будут обсуждены при рассмотрении статей, касающихся осуществления, заявлений и оговорок, и заключительных статей. Все другие изменения, которые было сочтено необходимым внести в часть Конвенции, касающуюся существа вопроса, сводятся к замене слов «единообразный закон», «настоящий закон» и всех аналогичных фраз словами «настоящая Конвенция».

15. Что касается второго вопроса, то Рабочая группа решила не делать никаких попыток включить в Конвенцию положения о структуре договоров.

16. Рабочая группа также согласилась с тем, что формулировки Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (A/CONF.63/15)* должны, по возможности, более широко использоваться, когда в Конвенции о купле-продаже будут иметься аналогичные тексты. Было, однако, отмечено, что проблемы, возникающие в связи с исковой давностью и с куплей-продажей товаров, имеют различный характер и что в случаях, когда это может привести к нежелательным результатам, было бы нецелесообразно включать текст Конвенции об исковой давности в Конвенцию о международной купле-продаже товаров.

НЕРЕШЕННЫЕ ВОПРОСЫ

Статья 1

«1. Настоящий закон применяется к договорам о купле-продаже товаров, заключенным между сторонами, предприятия которых находятся в разных государствах:

a) когда оба эти государства являются договаривающимися государствами; или

b) когда нормы международного частного права требуют применения права одного из договаривающихся государств.

2. [Тот факт, что предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, когда этот факт не явствует ни из договора, ни из деловых отношений или обмена информацией между сторонами в любое время до заключения договора или при его заключении.]

3. Настоящий закон применяется также в тех случаях, когда стороны избрали его как закон договора».

Подпункт 1 b

17. Было предложено опустить подпункт 1 b на том основании, что:

* Там же, часть третья, I. В.

- i) нормы международного частного права в некоторых государствах могут требовать применения норм права одного государства к обязательствам покупателя и других норм права к обязательствам продавца. Было бы трудно в такой ситуации знать, все ли положения Конвенции в соответствии с пунктом 1 b будут применяться к любым спорам между сторонами или только положения, касающиеся покупателя или продавца, как это может быть.
- ii) Подпункт 1 b дает возможность применить любой из трех правовых режимов к договору о купле-продаже; внутреннее право суда, внутреннее право государства другой стороны договора и Конвенцию, а не только два режима, как это было раньше.
- iii) Если суд находится не в договаривающемся государстве, но в соответствии с нормами международного частного права этого суда этот спор передается для решения в соответствии с материальным правом другого государства, которое является договаривающимся государством, может возникнуть вопрос, считает ли суд себя обязанным на основании этого подпункта применить Конвенцию, а не внутреннее право другого государства.
- iv) В Конвенции об исковой давности не имеется положения, аналогичного подпункту 1 b.

18. В защиту сохранения подпункта 1 b было указано, что одной из причин, почему в Конвенции об исковой давности не имеется аналогичного положения, является то, что нормы международного частного права в вопросах о периоде исковой давности весьма устарели и что настоящий текст статьи 1 является компромиссом, достигнутым после длительной дискуссии по предыдущему тексту статьи 1 ЮЛИС 1964 года.

19. Рабочая группа постановила сохранить подпункт 1 b.

Пункт 2

20. Было сделано предложение добавить после слов «не принимается во внимание», имеющих в пункте 2, слова «и, следовательно, настоящий закон не применяется». Рабочая группа считала, что это предложение сделает смысл текста более ясным, но что тем не менее желательно придерживаться текста Конвенции об исковой давности (статья 2 b). Поэтому Рабочая группа не внесла никаких изменений в статью 1.

Статья 2

«1. Настоящий закон не применяется к продаже:

a) товаров такого рода и в таком количестве, которые обычно приобретаются физическим лицом для личного, семейного или до-

машнего пользования, если только из договора [или из деловых отношений, или обмена информацией между сторонами в любое время до заключения договора, или при его заключении] не явствует, что товары приобретены для иного использования;

b) с аукциона;

c) во исполнение судебного решения или в ином порядке в соответствии с законом.

2. Настоящий закон не распространяется также на продажу:

a) ценных бумаг, акций, инвестиционных ценных бумаг, оборотных документов и денег;

b) судов морского и внутреннего плавания и воздушных судов [зарегистрированных или подлежащих регистрации];

c) электроэнергии».

Подпункт 1 a

21. Рабочая группа рассмотрела подпункт 1 a, который исключает потребительские сделки из сферы Конвенции. Было предложено три подхода для составления этого подпункта: настоящий текст со словами в кавычках, настоящий текст с пропуском слов, которые находятся в кавычках, и текст статьи 4 a Конвенции об исковой давности.

22. Было отмечено, что основное преимущество при принятии текста Конвенции об исковой давности заключается в его простоте и желательности сохранения гармонии между этими двумя конвенциями. Однако было высказано возражение, согласно которому это не соответствует более сложным проблемам права купли-продажи. Более того, использование субъективного текста в Конвенции об исковой давности было возможным в связи с тем, что определение, является ли эта сделка исключенной потребительской сделкой, не надо было делать до тех пор, пока не возникнет спор, в то время как при законе о купле-продаже, как правило, важно знать с самого начала, какой закон применяется. Рабочая группа постановила принять текст, основанный на Конвенции об исковой давности, и создала Редакционную группу II в составе представителей Франции, Венгрии и Соединенных Штатов Америки для составления текста.

23. Один из представителей заявил, что редакция подпункта 1 b должна как можно ближе соответствовать Конвенции об исковой давности.

24. Рабочая группа рассмотрела два текста: текст, предложенный Редакционной группой II, который исключал из сферы применения Конвенции продажу «товаров, приобретенных для личного, семейного или домашнего пользования, если продавец знает или должен знать намерение в отношении их использования», и текст, предложенный одним из наблюдателей, который исключал из Конвенции продажу «товаров, приобретенных для личного, семейного или домашнего

пользования, если только продавец в момент заключения договора не знал и не имел оснований полагать, что эти товары были приобретены для такого пользования».

25. В ходе последующей дискуссии подчеркивалось, что весьма важно указать на то, что продавец должен знать это в момент заключения договора. Было также отмечено, что в некоторых правовых системах применение слова «если», использовавшегося в тексте, предложенном Редакционной группой II, потребует от стороны, полагающейся на оговорку «если», доказать то, что было в этой оговорке. В противоположность этому применение слов «если только», например в тексте, представленном наблюдателем, перенесет бремя доказательства на продавца в отношении того, знал он или нет о намеряемой цели использования товаров.

26. Рабочая группа приняла текст, предложенный наблюдателем. Однако некоторые представители высказались в пользу текста, предложенного Редакционной группой, с учетом некоторых поправок, внесенных в целях решения вопросов, поднятых в ходе дискуссий.

Подпункт 2 а

27. Также был поднят вопрос о том, исключается ли из Конвенции в силу подпункта 2 а документированная купля-продажа товаров. Рабочая группа согласилась с тем, что такая купля-продажа не должна быть исключена, поскольку документированная купля-продажа товаров является основной формой международной коммерческой купли-продажи товаров и поскольку цель Конвенции заключается в том, чтобы регулировать ее. Было указано, что имеется двусмысленность во французском и испанском текстах, которые можно понять как куплю-продажу документов, и в этой связи документированная купля-продажа будет исключена. Тем не менее рабочая группа постановила сохранить текст на различных языках, как это было, с тем чтобы установить гармонию с Конвенцией об исковой давности, но при ясном понимании, что документированная купля-продажа товаров регулируется Конвенцией.

Подпункт 2 b

28. Рабочая группа постановила опустить завышенные слова, имеющиеся в подпункте 2 b, с тем чтобы иметь такие же слова, как и в Конвенции об исковой давности. Дискуссия концентрировалась на трудностях, связанных с различием между регистрацией океанских судов и «административной» регистрацией всех катеров, как это требуется в некоторых странах. В конечном счете было принято решение, что исключение из Конвенции коммерческой купли-продажи небольших судов, предназначенных для проведения досуга — что привело к снятию завышенных слов, — было необходимо ввиду прецедента, установленного Конвенцией об исковой давности различных регистрационных режимов в различных странах.

29. Рабочая группа постановила, что структура статьи 2 должна соответствовать структуре соответствующих положений статьи 4 Конвенции об исковой давности. Поэтому в новом тексте статьи 2 содержится только один основной пункт, в котором перечислены шесть категорий продаж, не регулируемых Конвенцией.

Статья 3

«1. [Настоящий закон не применяется к договорам, по которым обязательства сторон по существу отличаются от обязательств поставки и оплаты товаров.]...

30. Рабочая группа постановила заменить пункт 1 статьи 3 пунктом 1 статьи 6 Конвенции об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров, в котором говорится следующее:

«1. Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг».

Статья 4

«В настоящем законе:

а) [Если одна из сторон располагает предприятиями более чем в одном государстве, ее предприятием считается основное предприятие, если только какое-либо другое предприятие не имеет более близкого отношения к договору и его исполнению с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения договора]...

Подпункт а

31. Было решено, что вместо выщепленного текста подпункта а будет применяться формулировка пункта с статьи 2 Конвенции об исковой давности. Текст этого пункта этой статьи по сравнению с данным текстом имеет лишь незначительное отличие редакционного характера. В нем говорится следующее:

«Для целей настоящей Конвенции:...

с) если сторона в договоре купли-продажи имеет коммерческие предприятия более чем в одном государстве, коммерческим предприятием будет считаться то, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением»...

Статья 8

«Настоящий закон регулирует только те обязательства продавца и покупателя, которые вытекают из договора продажи. В частности, если иное не предусмотрено в этом законе, то он не касается ни составления договора, ни последствий, вытекающих из договора в отношении права собственности на проданный то-

вар, ни силы договора или содержащихся в нем положений, ни обычаев».

32. Было предложено исключить статью 8 на том основании, что в ней нет необходимости и что, поскольку ясно, на что распространяется эта Конвенция, нет необходимости указывать, на что она не распространяется. Однако Рабочая группа решила, что статья 8 является целесообразной, поскольку она уточняет, что такие положения, как положения статьи 57 Конвенции, касающиеся определения цены, которая не установлена или не поддается определению, не направлены на то, чтобы сделать действительным договор, который является недействительным, согласно внутреннему законодательству одного из договаривающихся государств.

33. Было предложено исключить слова «в частности», поскольку они вводят в заблуждение. Однако соответствующего согласованного мнения достигнуто не было, и эти слова были сохранены.

Статья 9

«1. [Стороны связаны обычаями, на которые они определенно сослались или которые они подразумевали, и установившейся между ними практикой.]

2. [Обычаи, которые считаются подразумеваемыми сторонами как применимые к договору, включают любой обычай, который им известен и который широко известен в международной торговле и постоянно соблюдается сторонами в договорах подобного типа, и любой обычай, о котором стороны должны знать, потому что он широко известен в международной торговле и постоянно соблюдается сторонами в договорах подобного типа.]

3. [В случае расхождения с настоящим законом превалируют такие обычаи, если иное не согласовано сторонами.]

4. [В случае применения выражений, положений или форм договора, обычно используемых в торговле, они истолковываются согласно смыслу, широко распространенному и постоянно им придаваемому в торговле, если иное не согласовано сторонами.]»

Пункт 1

34. Рабочая группа согласилась с тем, что стороны связаны любыми обычаями, на которые они определенно согласились или которые они подразумевали, и любой установившейся между ними практикой, как это предусмотрено в пункте 1.

Пункт 2

35. Однако был поставлен вопрос о том, при помощи какого критерия следует определять, подразумевали ли стороны какой-либо обычай, в частности должны ли стороны знать конкретно об этом обычае и могут ли они быть связанными

обычаем, который им неизвестен, если этот обычай широко применяется. Также был поставлен вопрос о том, должен ли этот обычай, если стороны могут быть связаны обычаем, который им неизвестен, существовать в конкретном виде торговли или же достаточно, чтобы этот обычай существовал в международной торговле вообще. Часть обсуждения была посвящена вопросу о том, на какой стадии можно подразумевать желание сторон применить обычай и на какой стадии оно становится гипотетическим.

36. В соответствии с другой точкой зрения обычаи рассматривались как средство навязывания воли более сильной стороны более слабой стороне. В этой связи делалась ссылка на интересы развивающихся государств, чьи коммерсанты не принимали участия в формировании обычаев и которым они могут быть неизвестны.

Пункт 3

37. Представители, выступавшие против широкого определения подразумеваемых обычаев, также выступали против пункта 3, который предусматривает, что в случае расхождения между каким-либо положением единообразного закона и обычаями, применяемыми к договору в соответствии с пунктом 2, последние должны превалировать. Кроме того, некоторые представители заявили, что в конституционном плане и в плане государственной политики является неприемлемым положение, при котором обычаи стоят выше закона или соглашения.

Пункт 4

38. Рабочая группа исключила пункт 4. По мнению некоторых представителей, зачастую представляется трудным найти какой-либо смысл, который широко принят и регулярно придается различным выражениям, положениям и формам договоров, которые используются в международной торговле. Другие представители считали, что эти трудности могут быть решены применением аналогии с положениями обыкновений. Однако один представитель сомневался в адекватности данного решения и выразил сожаление по поводу изъятия этого пункта.

Редакционная группа III

39. Рабочая группа создала Редакционную группу III, состоящую из представителей Соединенных Штатов Америки, Федеративной Республики Германии и Японии, для внесения редакционных изменений в пункт 2 в свете обсуждения и для внесения в пункт 9 изменений, которые могут оказаться необходимыми.

40. Редакционная группа III рекомендовала заменить вышеприведенный текст статьи 1 следующим текстом:

«1. Стороны связаны обычаями, о которых они договорились, и установившейся между ними практикой.

2. Договор рассматривается, если не предусмотрено иное, как включающий обычай, ко-

торый стороны знают или имеют основания знать и который широко известен в международной торговле и постоянно соблюдается сторонами в договорах подобного типа в данном виде торговли».

41. Редакционная группа рекомендовала исключить пункт 3 настоящего текста статьи 9 на том основании, что в нем нет необходимости. Обычай, которые включены в договор в соответствии с пунктами 1 и 2, автоматически исключают действие положений настоящего закона в силу статьи 5², которая содержит принцип автономии сторон.

42. Большую поддержку в Рабочей группе получило предложение об исключении всей статьи 9. Поддержку получило также предложение об исключении только пункта 2. После обсуждения Рабочая группа приняла текст, рекомендованный Редакционной комиссией, в котором пункт 2 был изменен следующим образом:

«2. Если не предусмотрено иное, считается, что подразумевают, что к договору применимы обычаи, которые стороны знают или имеют основание знать и которые широко известны в международной торговле и постоянно соблюдаются сторонами в договорах подобного типа в данном виде торговли».

Статья 10

«[С точки зрения настоящего закона нарушение договора считается существенным во всех случаях, когда сторона, нарушившая договор, знала или должна была знать во время заключения договора, что разумное лицо, выступающее в том же качестве и находящееся в положении другой стороны, не заключило бы договора, если бы оно предвидело это нарушение и его последствия.]»

43. Рабочая группа согласилась с тем, что определение «существенного нарушения» является важным, поскольку на нем основывается возможность расторжения договора. После рассмотрения ряда предложений по редакции текста для составления нового текста была создана Редакционная группа IV, состоящая из представителей Индии, Мексики и наблюдателя от Международной торговой палаты.

44. Редакционная группа IV предложила следующий текст:

«С точки зрения настоящей Конвенции нарушение договора считается существенным во всех случаях, когда невыполнение стороной договора наносит существенный ущерб другой стороне, и сторона, нарушившая договор, имела основание знать об этом».

² Статья 5 была перенумерована в статью 3-тер в том виде, в каком она была утверждена на этой сессии Рабочей группой. Она гласит: «Стороны могут не применять настоящий закон, а также ограничить или заменить действие любого из его положений».

При разъяснении этого текста было заявлено, что Редакционная группа считает неудовлетворительным основываться на критерии, в соответствии с которым сторона, не нарушившая договор, не вступила бы в договор или не была бы заинтересована в заключении договора, если бы она предвидела это нарушение.

45. Рабочая группа согласилась с рекомендацией Редакционной группы с учетом незначительных редакционных изменений, которые были необходимы в целях достижения соответствия текстов на английском и французском языках. Рабочая группа приняла следующий текст:

«Нарушение, совершенное одной из сторон в договоре, считается существенным, если оно приводит к существенному ущербу для другой стороны и сторона, нарушившая договор, имела основание предвидеть такой результат».

Статья 11

«Под выражением «короткий срок», в течение которого должно быть совершено какое-либо действие, настоящий закон понимает кратчайший практически возможный в данных обстоятельствах срок».

46. Эта статья была опущена, когда слова «короткий срок» были изъяты из трех мест в Конвенции: в статьях 38, 42 и 73.

Предлагаемая новая статья 12

47. Было рассмотрено представленное одним наблюдателем предложение о создании новой статьи 12, которая будет регулировать обязательство стороны в отношении действий тех, за кого она несет ответственность³. Были высказаны возражения против специальной статьи об отношениях между учреждениями в Конвенции о купле-продаже, и в отношении принятия этого предложения не было достигнуто общего согласия. В то же время было достигнуто согласие изъять ссылку на отношения между учреждениями в других статьях Конвенции, в частности в статьях 76, 79 и 96.

Статья 14

48. Было рассмотрено представленное одним наблюдателем предложение о том, чтобы добавить новый пункт 2 к статье 14, в котором бы предусматривалось, что в случае, если сообщение было послано должным образом и вовремя, отправитель может ссылаться на него, даже если это сообщение не прибыло по назначению или

³ *Вариант А:* «В случае, когда настоящий закон ссылается на действие или (на фактическую или предполагаемую) осведомленность стороны, такая ссылка охватывает действия или осведомленность ее агента или любого лица, за действия которого она несет ответственность [при условии, что такой агент или лицо действует в рамках своей работы для цели данного договора]».

запоздало⁴. Этот пункт явился бы обобщением нормы, содержащейся в пункте 3 статьи 39 настоящего текста. Было отмечено, что это предложение противоречит норме, принятой в большинстве стран мира, в соответствии с которой риск при пересылке возлагается на сторону, которая избирает средства связи. Это предложение было снято.

Статья 15

«Для договора купли-продажи не требуется соблюдения письменной формы или какого-либо иного требования в отношении формы. В частности, он может доказываться свидетельскими показаниями.»

49. Рабочая группа рассмотрела два вопроса: во-первых, вопрос о том, правомерно ли, что статья 15 включена в закон о купле-продаже или ее следует включить в закон о заключении договоров и их действительности, и, во-вторых, должна ли существовать норма, в соответствии с которой не требуется составлять договоры в письменном виде, или же они должны составляться в письменном виде.

50. Было сделано несколько попыток выработать компромиссы, которые сохранили бы право не составлять договоры в письменном виде для тех государств, для которых такие договоры являются обычной формой ведения дел, и в то же время сохранить требование о составлении договоров в письменном виде для тех государств, которые в настоящее время требуют этого. Все эти попытки закончились неудачей.

51. Аналогично, некоторые представители выступили за полное исключение статьи 15. Другие представители высказались за сохранение нынешнего текста, который они считали важным для Конвенции. Еще одни представители считали, что данная статья частично касается заключения договоров, частично их действительности и частично их подтверждения. Учитывая вышесказанное, Рабочая группа постановила составить данную статью, заключить ее в скобки как статью, по которой не было достигнуто согласия.

Статья 16

«Если, согласно положениям настоящего закона, одна из сторон договора купли-продажи имеет право потребовать от другой стороны исполнения какого-либо обязательства, суд

Вариант В: «Для целей настоящего закона продавец или покупатель несут ответственность за действия или за [фактическую или предполагаемую] осведомленность своего агента или любого лица, за действия которых они ответственны, как будто бы это были их действия или осведомленность [при условии, что такой агент или лицо действуют в рамках своей работы для цели данного договора].»

⁴ «2. В случае, если сообщение, упомянутое в настоящем законе, было своевременно послано письмом, телеграммой или любым другим подходящим способом, то обстоятельство, что оно запоздало или не прибыло по назначению, не лишает сторону, направившую такое сообщение, права ссылаться на него».

будет обязан вынести решение об исполнении в натуре или привести в исполнение в принудительном порядке судебное решение об исполнении в натуре только в соответствии с положениями статьи VII Конвенции от 1 июля 1964 года о Единообразном законе о международной купле-продаже товаров».

52. После обсуждения взаимосвязи между статьями 16, пунктом 1 статьи 42 и пунктом 2 статьи 71 Рабочая группа одобрила следующий новый текст статьи 16:

«Если в соответствии с пунктом 1 статьи 42 и пунктом 2 статьи 71 одна из сторон в договоре купли-продажи имеет право потребовать от другой стороны исполнения какого-либо обязательства, суд не будет обязан вынести решение об исполнении в натуре, за исключением случаев, когда суд может требовать этого в соответствии с применяемым им правом в отношении аналогичных договоров купли-продажи, не регулируемых настоящей Конвенцией».

53. Группа высказала мнение, что форма настоящего текста более соответствует единой Конвенции. Кроме того, в нем не говорится о приведении в исполнение в принудительном порядке судебного решения об исполнении в натуре — вопрос, который, согласно высказанному мнению, не правомочен для Конвенции о законе о купле-продаже.

Статья 17

[При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия [при ее толковании и применении].

54. Некоторые представители выступили за сохранение данной статьи в ее нынешнем виде. Рабочая группа тем не менее приняла решение использовать текст статьи 7 Конвенции об исковой давности. Поэтому настоящий текст был принят без слов «при ее толковании и применении».

Название раздела I

Поставка товаров [и документов]

55. Было решено опустить квадратные скобки и сохранить в названии слова «и документов».

Статья 20

«1. Поставка осуществляется:

а) если договор о продаже предусматривает перевозку товаров — путем сдачи товаров перевозчику для передачи покупателю;

б) если в случаях, не предусмотренных в предыдущем пункте, договор касается товаров, определенных индивидуальными признаками или неиндивидуализированных товаров, кото-

рые должны быть взяты из определенных запасов либо изготовлены или произведены, и стороны в момент заключения договора знали о том, что товары находились либо должны были быть изготовлены или произведены в конкретном месте,— путем предоставления товаров в распоряжение покупателя в этом месте;

с) во всех других случаях — путем предоставления товаров в распоряжение покупателя там, где в момент заключения договора находилось место деятельности продавца, а при отсутствии такового — в месте его обычного проживания».

56. Рабочая группа согласилась с замечанием наблюдателя, что статья 20, возможно, не всегда приводит к искомому результату. Введение к пункту с «во всех других случаях» приводило ко многим фактическим ситуациям, которые должны были подпадать под положение пункта с, который, безусловно, не подходил. С целью рассмотрения статьи 20 была создана Редакционная группа V в составе представителя Соединенного Королевства и наблюдателей от Болгарии и Норвегии. Группа подготовила текст, в котором указывалось на ряд способов, посредством которых могла осуществляться поставка, отличных от тех, которые охватываются статьей 20 настоящего текста. Однако после обсуждения Рабочая группа решила сохранить статью 20 в настоящем виде, за исключением слова «всех» в пункте с, которое было опущено. Это изменение четко предусматривает, что пункт с не исключает соглашения сторон о том, что поставка будет осуществлена иным образом.

57. Рабочая группа согласилась с рядом незначительных изменений редакционного характера. Статья будет начинаться словами: «Поставка товаров осуществляется» с тем чтобы было ясно, что статья 20 не регулирует поставку документов. В пункте а перед словом «перевозчику» было вставлено слово «первому». Слова «а при отсутствии такового — в месте его обычного проживания» из пункта с были опущены, поскольку этот вопрос охватывается статьей 4 b.

Статья 35

«1. Согласно договору и настоящему Закону, продавец несет ответственность за любое отсутствие соответствия, существующего во время перехода риска, даже если такое отсутствие соответствия становится очевидным только после истечения этого времени. [Однако если в результате заявления о расторжении договора или требования о замене риск не переходит, то соответствие товаров договору определяется состоянием товаров в момент, когда риск перешел бы, если бы товары соответствовали договору.]

2. Продавец также несет ответственность за любое отсутствие соответствия, которое имеет место после времени, указанного в пункте 1

настоящей статьи, и он является результатом нарушения любого обязательства со стороны продавца, включая несоблюдение прямой гарантии о том, что товары останутся пригодными для обычных целей их употребления или для каких-либо определенных целей или что они сохраняют оговоренные качества или характеристики в течение оговоренного срока».

58. Рассмотрение статьи 35 было отложено до обсуждения вопроса о переходе риска на следующем заседании Рабочей группы.

Статья 38

Пункт 1

«1. Покупатель должен проверить товары или организовать их проверку в короткий срок».

59. Рабочая группа решила опустить слова «в короткий срок» и заменить их словами «в кратчайший срок, практически возможный при данных обстоятельствах», Одновременно статья 11, в которой содержалось определение слов «в короткий срок», была опущена.

Статья 39

«1. Покупатель теряет право ссылаться на несоответствие товаров, если он не заявил о нем продавцу в разумный срок, считая с момента, когда он обнаружил или должен был обнаружить это несоответствие. Однако, если впоследствии выявится несоответствие, которое не могло быть обнаружено при проверке, предусмотренной в статье 38, покупатель тем не менее может сослаться на него при условии, что он сообщит об этом продавцу в разумный срок после его обнаружения. [В любом случае покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товаров, если он не сообщил о нем продавцу в двухлетний срок, считая со дня передачи товаров, когда это несоответствие не составляет нарушения гарантии, распространяющейся на [более длительный] [иной] период.]

2. Сообщая продавцу о каком-либо несоответствии товаров, покупатель должен указать характер этого несоответствия.

3. Если любое уведомление, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, было направлено письмом, телеграммой или другим соответствующим способом, то обстоятельство, что оно задержалось или не прибыло по назначению, не лишает покупателя права ссылаться на него».

Пункт 1

60. Возникают два вопроса в связи с заключенными в квадратные скобки формулировкой и словами — каким должен быть предельный срок сообщения о несоответствии товаров при отсутствии гарантии по договору и как влияет гаран-

тия по договору на этот предельный срок. Один представитель отметил, что так называемая гарантия о том, что во время поставки качество товаров является таким, как оно оговорено в договоре, не представляет собой гарантии, влияющей на предельный срок направления уведомления.

61. Рабочая группа решила оставить в пункте 1 двухгодичный срок. Однако некоторые представители высказывались за сокращение этого срока до одного года.

62. Рабочая группа пришла к согласию, что если гарантия давалась на срок более двух лет, то в соответствии с правилом, изложенным в первых двух предложениях, по которому он должен сообщить в разумное время о дефекте, после того как он его обнаружил или должен был обнаружить, покупатель должен располагать сроком, равным, по крайней мере, гарантийному периоду. Не было достигнуто согласованного мнения относительно того, должен ли покупатель только обнаружить дефект в пределах гарантийного периода и затем сообщить о нем в пределах установленного времени или же ему необходимо также сообщить об этом в пределах гарантийного периода. Другая проблема, по которой также не было достигнуто согласованного мнения, касалась вопроса о том, следует ли уменьшить двухгодичный срок, во время которого должно быть сделано сообщение, при наличии гарантийного периода длительностью менее двух лет. Некоторые представители заявили, что вопрос заключался в понимании этой гарантии и что любое правило толкования, предусмотренное в Конвенции в этом отношении, очевидно, было бы нецелесообразным.

63. Рабочая группа образовала Редакционную группу VI, состоящую из представителей Чехословакии, Японии и Соединенных Штатов, а также наблюдателя от Норвегии. Ниже приводится текст, рекомендованный Редакционной группой для дополнения пункта 1.

«Однако покупатель теряет право ссылаться на несоответствие товаров, если он не заявил о нем продавцу самое позднее в течение двухлетнего срока, считая со дня фактической передачи товаров, за исключением случаев, когда такой срок не соответствует гарантии, распространяющейся на другой период».

Слово «фактический» было вставлено перед словом «передачи», с тем чтобы четко предусмотреть, что двухлетний срок начинает течь в момент, когда покупатель может осмотреть товары.

Новый пункт 2

64. Вышеупомянутая Редакционная группа VI рекомендовала принять новый пункт 2, который бы регулировал взаимосвязь между гарантией и обязательством заявлять о несоответствии товаров.

Была принята следующая формулировка:

«2. В случае нарушения продавцом прямо выраженной гарантии, о которой говорится в пункте 2 статьи 35, покупатель теряет право ссылаться на такое нарушение, если он не заявил продавцу о несоответствии в разумный срок после его обнаружения, однако самое позднее в течение трехмесячного периода со дня истечения срока гарантии».

65. Рабочая группа согласилась с первой частью предложенной поправки к пункту 1, включая слова «фактической передачи». Она отклонила остальную часть пункта 1 и весь предложенный пункт 2 в пользу нового текста пункта 2, основанного на принципе автономии сторон. Для осуществления этих полномочий была образована Редакционная группа, состоящая из представителей Австрии и Соединенного Королевства. Ниже следует текст пункта 2, рекомендованный Редакционной группой и одобренный Рабочей группой:

«2. Стороны могут, в соответствии со статьей 5, отойти от положений предыдущего пункта, предусмотрев определенный гарантийный период».

Пункты 2 и 3

66. Пункты 2 и 3 этой статьи были/есть переупорядочены пункты 3 и 4.

Статья 41

«1. В тех случаях, когда продавец не может выполнить какое-либо из своих обязательств по договору купли-продажи и настоящему закону, покупатель может:

...

b) потребовать возмещения убытков, как это предусматривается в статье 82 или в статьях 84—87».

Пункт 1

67. Ссылки в подпункте 1 b были изменены со «статьи 82 и статей 84—87» на «статьи 82—89».

Статья 42

«1. Покупатель имеет право требовать от продавца выполнения договора в тех пределах, в каких исполнение в натуре может требоваться судом в соответствии с применимым им законом в отношении аналогичных договоров купли-продажи, которые не регулируются Единообразным законом, за исключением случаев, когда покупатель действует непоследовательно в отношении этого права, расторгая договор в соответствии со статьей 44, или снижая цену в соответствии со статьей 45 [или уведомляя продавца о своем решении самому исправить дефект].

2. Однако в тех случаях, когда товары не соответствуют условиям договора, покупатель может потребовать от продавца доставить замену этих товаров только тогда, когда несоответствие товаров является существенным нарушением договора и когда уведомление об этом было быстро направлено продавцу».

Пункт 1

68. Было высказано общее мнение о том, что право покупателя требовать от продавца выполнения договора не следует связывать с его правом добиться натурального исполнения договора на основании постановления суда. После обсуждения и изменения статьи 16 (см. пункт 52, выше) Рабочая группа постановила начать этот пункт словами «При условии соблюдения статьи 16» и далее продолжить новым текстом, предложенным наблюдателем.

69. Вторая проблема в пункте 1 заключалась в том, оставлять ли в первоначальном тексте слова в скобках. Два представителя выступили за сохранение этих слов, с тем чтобы подчеркнуть право продавца исправить несоответствие товаров самому, даже если продавец может быть готов сделать это сам. Однако Рабочая группа постановила слова в скобках опустить.

Пункт 2

70. В пункте 2 Рабочая группа постановила опустить слова «и когда уведомление об этом было быстро направлено продавцу» и заменить словами «и когда требование об этом было сделано в течение разумного срока». Один из наблюдателей высказал мнение, что необходимо более четко определить право покупателя потребовать от продавца поставки товаров взамен.

71. Новый текст статьи 42, принятый Рабочей группой, гласит следующее:

Статья 42

«1. При условии соблюдения статьи 16 покупатель имеет право требовать от продавца выполнения договора, за исключением случаев, когда покупатель действует непоследовательно в отношении этого права, в частности, расторгая договор в соответствии со статьей 44 или снижая цену в соответствии со статьей 45.

2. Однако в тех случаях, когда товары не соответствуют условиям договора, покупатель может потребовать от продавца доставить замену этих товаров только тогда, когда несоответствие товаров является существенным нарушением и когда требование об этом было сделано в течение разумного срока».

Статья [43-бис]

1. Продавец может даже после истечения срока поставки исправить любое невыполнение

им своих обязательств, если он может сделать это без такой задержки, которая означала бы существенное нарушение договора, и если это не вызывает для покупателя неудобства или расходов свыше разумных пределов, за исключением случаев, когда покупатель объявил об аннулировании договора в соответствии со статьей 44 или о снижении цены в соответствии со статьей 45 [или уведомил продавца, что он сам исправит несоответствие].

2. Если продавец требует от покупателя объявить свое решение в соответствии с предшествующим пунктом, а покупатель не выполняет это требование в течение разумного срока, продавец может выполнять свои обязательства, при условии что он сделает это не позже истечения любого срока, указанного в этом требовании, или, если срок не указан, в течение разумного срока. Предполагается, что уведомление продавца о том, что он выполнит свои обязательства в течение конкретного срока, включает требование настоящего пункта относительно объявления покупателем о своем решении».

Пункт 1

72. Один наблюдатель предложил добавить слова «в связи с задержкой» после слов «если только покупатель». Это означало бы, что покупатель мог бы расторгнуть договор и тем самым ограничить право продавца устранить дефект в товарах только в случае задержки поставки. Рабочая группа отклонила это предложение.

73. Рабочая группа постановила опустить слова в скобках в соответствии с ее решением относительно статьи 42. Рабочая группа также изменила конец пункта 1 следующим образом:

«или объявил о намерении снизить цену в соответствии со статьей 45».

Пункт 2

74. Рабочая группа рассмотрела предложение наблюдателя изменить первую часть пункта 2 следующим образом:

«2. Если продавец требует от покупателя объявить о своем решении о том, примет ли он исполнение, а...».

Общего согласия относительно принятия этой поправки достигнуто не было.

Статья 44

«1. Путем уведомления продавца покупатель может объявить об аннулировании договора:

a) если невыполнение продавцом любого из его обязательств по договору купли-продажи или по настоящему закону является существенным нарушением договора или

b) если продавец не поставил товары в течение дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии со статьей 43.

2. Покупатель теряет право объявить об аннулировании договора, если он не уведомил об этом продавца в течение разумного срока:

a) в случае, когда продавец не доставил товары [или документы] в срок — после того, как покупатель был уведомлен, что товары [или документы] были переданы с опозданием, или после того, как покупатель потребовал от продавца объявить о своем решении в соответствии со статьей [43-бис, пункт 2];

b) во всех других случаях — после того, как покупатель обнаружил неисполнение продавцом своих обязанностей или должен был обнаружить его, или в случае, если покупатель потребовал от продавца исполнения, после истечения срока, упомянутого в статье 43».

75. Рабочая группа рассмотрела взаимосвязь между пунктом 2 и пунктом 1 этой статьи и аналогичную взаимосвязь между пунктом 2 и пунктом 1 статьи 72-бис. В обеих статьях в пункте 1 говорится о праве покупателя (статья 44) или продавца (статья 72-бис) аннулировать договор. В пункте 2 говорится, что не нарушившая договор сторона теряет это право, если она не уведомит об аннулировании договора в течение разумного срока. Начало отсчета разумного срока времени изменялось в зависимости от обстоятельств.

76. В Рабочей группе не было достигнуто согласия по вопросу о том, был ли пункт 2 *a* пересмотренного текста составлен таким образом, чтобы в нем четко предусматривалось, что он охватывает случаи доставки и недоставки. В целях подготовки текста, который ясно регулировал бы случаи недоставки, Рабочая группа создала Редакционную группу VIII в составе представителя Соединенных Штатов и наблюдателей от Федеративной Республики Германии и Норвегии. Редакционной группе было также предложено рассмотреть аналогичную проблему в статье 72-бис.

77. Редакционная группа VIII рекомендовала перенести пункт 2 статьи 44 в новую статью 44 бис в следующей редакции:

«1. В случае невыполнения доставки покупатель может в любое время уведомить об аннулировании договора в соответствии с положениями статей 43, 43-бис и 44.

2. В других случаях покупатель теряет право объявить об аннулировании договора, если он в течение разумного срока не уведомит об этом продавца:

a) в случае доставки с опозданием и в соответствии с положениями статей 43 и 43-бис, после того как покупателю стало известно, что доставка не была осуществлена;

b) в случае отсутствия соответствия или любого другого нарушения, не подпадающего под положения подпункта *a*, после того как поку-

патель обнаружил или должен был бы обнаружить такое нарушение, или в случае, когда расторжение договора основывается на том, что продавец не смог устранить такое нарушение в соответствии со статьями 43 или 43-бис по истечении срока, упомянутого в настоящей статье».

78. Предложенный Редакционной группой текст был отклонен Рабочей группой на том основании, что он неблагоприятен для продавца, который при определенных обстоятельствах должен направлять два уведомления: одно уведомление о его намерении аннулировать договор и второе уведомление о его фактическом аннулировании. Вследствие этого принципиального решения в отношении требования о двойном уведомлении пункт 2 статьи 44 был опущен, так же как и слова «путем уведомления продавца» в первой строке пункта 1.

79. Два представителя заявили, что они оставляют за собой право вернуться к этому вопросу, который излагается в статье 72-бис и в данной статье позднее, поскольку у них не было достаточно времени, чтобы обдумать предложения на данной сессии Рабочей группы. Один из наблюдателей считал, что принятое Рабочей группой решение является неправильным, и предложил вторично рассмотреть его на пленарном заседании ЮНСИТРАЛ. Еще один наблюдатель отметил, что вследствие решения об изъятии статей 44-бис и 72-тер, предложенных Редакционной группой, право какой-либо стороны заявлять о расторжении договора, очевидно, существует в течение неограниченного срока, и поэтому он выразил сомнение по поводу изъятия этих положений или любого другого положения, имеющего аналогичные последствия.

Статья 46

80. В перечень статей, на которые делается ссылка в настоящей статье, была добавлена статья 45.

Статья 52

81. Рабочая группа перенесла статью 52 о передаче собственности в новую статью 40-бис.

Статья 57

«Если в договоре, который был заключен, не указана ясно или подразумеваемая цена или если в нем не содержится положения относительно установления цены товаров, то покупатель обязан уплатить цену, обычно взимаемую продавцом во время заключения договора; если такая цена точно не может быть установлена, то покупатель обязан уплатить обычную цену на такие товары, продававшиеся при сопоставимых обстоятельствах в то время».

82. Ряд представителей рекомендовал изъять статью 57 на том основании, что проблемы договора купли-продажи, в которых цена не опре-

деляется или не может быть определена, относятся к действительности договора и не должны рассматриваться данной Конвенцией. Было также отмечено, что такие договоры были и будут недействительными и что в настоящей Конвенции ничто не должно делать их действительными.

83. Другие представители считали, что статья 57 не делает договор действительным, если он был недействительным на основании соответствующего закона. Они предложили, чтобы статья 57 выполняла полезную функцию указания на то, как определить цену, если она не определена или не может быть определена из самого договора. По их мнению, статья 57 могла бы действовать лишь в том случае, если бы договор был действительным на основании соответствующего закона.

84. Поскольку не было достигнуто согласованного мнения о том, чтобы опустить статью 57, Рабочая группа решила сохранить ее в прежней форме.

Статья 59

«1. Покупатель должен уплатить цену продавцу в месте нахождения его предприятия или, при отсутствии такового, в месте постоянного пребывания; если платеж должен быть произведен против передачи товара или документов, то он должен последовать в месте такой передачи».

Пункт 1

85. Рабочая группа решила опустить слова «или, при отсутствии такового, в месте постоянного пребывания».

Статья 59-бис

«3. Покупатель не обязан уплачивать цену до тех пор, пока он не получит возможности осмотреть товар, если только согласованная между сторонами процедура поставки или платежа не противоречит предоставлению такой возможности».

Пункт 3

86. Рабочая группа обсудила предложение одного из наблюдателей о том, чтобы пункт 3 гласил следующее:

«3. Покупатель не обязан уплачивать цену до тех пор, пока он не получит возможности осмотреть товар, если только *договор не требует уплаты против передачи документов или стороны не договорились о другой процедуре поставки или уплаты, которая исключает такую возможность*».

87. По предложению наблюдателя об изменении пункта 3 согласованного мнения достигнуто не было. Ряд представителей заявил, что, поскольку договорное требование об уплате против передачи документов несовместимо с правом провер-

ки до уплаты, фактическое положение, предлагаемое предложением, уже охватывается оговоркой «если только» в пункте 3.

Статья 67

«1. Если, согласно договору, покупатель зарезервировал за собой право определить в дальнейшем форму, размеры или иные данные, характеризующие товар (продажа по спецификации), и если покупатель не составит этой спецификации к сроку, согласованному в ясно выраженной форме или подразумеваемому, или до истечения разумного срока, считая с момента получения требования продавца, продавец может [прибегнуть к санкциям, указанным в статьях 70—72-бис, либо] сам составит спецификацию в соответствии с потребностями покупателя, как они ему известны.

2. Если продавец сам составляет спецификацию, он должен сообщить покупателю данные, содержащиеся в спецификации, и предоставить ему разумный срок для представления другой спецификации. Если покупатель не воспользуется этой возможностью, то спецификация, составленная продавцом, будет обязательной.»

88. Было предложено исключить эту статью на том основании, что она является излишней. Однако ряд представителей заявил, что при некоторых обстоятельствах эта статья может быть полезной. Представители, предложившие опустить эту статью, заявили, что, в принципе, они не возражают против нее, и Рабочая группа решила оставить ее.

Пункт 1

89. С тем чтобы пояснить, что в соответствии с договором покупатель может иметь обязательство указать форму, размеры или иные данные, характеризующие товар, так же как и право сделать это, пункт 1 был изменен и читается следующим образом:

«Если договор предусматривает, что покупатель в дальнейшем определяет...»

90. Рабочая группа приняла две поправки, с тем чтобы разъяснить, что продавец имеет право составить спецификацию, если покупатель не делает этого и не обязан делать это. В первой поправке слова «может прибегать к средствам, указанным в статьях 70—72-бис или составлять спецификацию» были заменены словами «может без нанесения ущерба любым другим правам, которые он может иметь в соответствии с договором или с настоящей Конвенцией, составить спецификацию». Во второй поправке слова «в соответствии с потребностями покупателя, как они ему известны» были заменены словами «в соответствии с потребностями покупателя, которые могут быть ему известны».

91. Ниже приводится текст пункта 1 статьи 67 с внесенными в него Рабочей группой поправками:

«1. Если в договоре предусматривается, что покупатель определит в дальнейшем форму, размеры или иные данные, характеризующие товар (продажа по спецификации), и если покупатель не составит этой спецификации к сроку, согласованному в ясно выраженной форме или подразумеваемому, или до истечения разумного срока, считая с момента получения требования продавца, продавец может, без нанесения ущерба любым другим правам, которые он может иметь в соответствии с договором или с настоящей Конвенцией, сам составить спецификацию в соответствии с любыми потребностями покупателя, которые могут быть ему известны».

92. Рабочая группа выразила мнение, что продолжительные прения, возникшие по статье 67, показали, что она, собственно, является положением о средствах судебной защиты. Поэтому Рабочая группа постановила перенести это положение в новый пункт тер статьи 72.

Статья 70

«1. В случае неисполнения покупателем какого-либо из своих обязательств по договору купли-продажи и по настоящему закону продавец может:

a) осуществить права, предусмотренные в статьях 71—72-бис;

и

b) потребовать возмещения убытков, как это предусматривается в статьях 82 и 83 или в статьях 84—87».

Пункт 1

93. Рабочая группа внесла лишь незначительные поправки. В подпункте 1a имеющаяся ссылка была изменена на ссылку на «статьи 71—72-тер». В конце подпункта 1a союз «и» был опущен. В подпункте 1b вместо имеющихся ссылок были сделаны ссылки на «статьи 82—89».

Статья 71

«2. Если покупатель не принимает поставку или не выполняет любое иное обязательство по договору или настоящему закону, продавец может потребовать от покупателя выполнения обязательства в той степени, в какой это конкретное выполнение может быть затребовано судом по законам его страны в отношении аналогичных договоров продаж, не регламентированных настоящим законом».

Пункт 2

94. В решении, подобном тому, которое содержится в статье 42, Рабочая группа постановила начать этот пункт словами «с учетом положений статьи 16...» и опустить ту часть этого пункта, которая начинается словами «вплоть до того...». Рабочая группа постановила также добавить

слова «его обязательства» к новому окончанию пункта 2.

95. Ниже приводится следующий текст пункта 2:

«2. С учетом положений статьи 16, если покупатель не принимает поставку или не выполняет любое иное обязательство по договору и этой Конвенции, продавец может потребовать от покупателя выполнения им своих обязательств».

Статья 72-бис

Предложение А

[1. Путем уведомления покупателя продавец может объявить о расторжении договора:

a) если неисполнение покупателем любого из его обязательств по договору купли-продажи или по настоящему закону является существенным нарушением договора или

b) если покупатель не исполнил договор в течение дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии со статьей 72.

2. Продавец теряет право объявить о расторжении договора, если он не уведомил об этом покупателя в течение разумного срока после того, как продавец обнаружил неисполнение договора покупателем, или должен был обнаружить его, или в случае, если продавец потребовал от покупателя исполнить договор после истечения срока, упомянутого в статье 72.]

Предложение В

[1. Путем уведомления покупателя продавец может объявить о расторжении договора:

a) если покупатель не уплатил цену или иным образом не выполнил договор в течение дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии со статьей 72; или

b) если товар еще не был передан и отказ покупателя уплатить цену или невыполнение им какого-либо другого из своих обязательств по договору купли-продажи и по настоящему закону составляет существенное нарушение.

2. Если покупатель требует от продавца объявить о своем решении в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи и если продавец не дает ему ответа в короткий срок, то считается, что, если товар еще не был передан, продавец расторг договор.

3. Продавец теряет свое право заявить о расторжении договора, если он не уведомил покупателя до того, как была уплачена цена, или, если товар был передан, в короткий срок после истечения периода времени, установленного продавцом в соответствии со статьей 72.]

Предложение С

[2. Продавец теряет свое право объявить о расторжении договора, если он не уведомил об этом покупателя в течение разумного срока:

а) если покупатель не выполнил свои обязательства в срок после того, как продавцу было сообщено о том, что цена была выплачена слишком поздно, или если покупатель потребовал, чтобы он принял решение в отношении выполнения или расторжения договора;

б) если продавец потребовал от покупателя выполнения договора после истечения срока, упомянутого в статье 72;

с) во всех других случаях после того, как продавец обнаружил невыполнение договора покупателем или должен был обнаружить это. В любом случае продавец теряет свое право требовать возвращения поставленных товаров, если он не уведомил об этом покупателя в течение шести месяцев [одного года] начиная с даты передачи товаров, если только договор не оставляет за продавцом право собственности или залог на товары.]

96. Рабочая группа приняла пункт 1 предложения А.

97. Редакционная группа VIII рекомендовала включить в статью 72-бис параллельные действия к тем, которые она рекомендовала в статье 44. По ее предложению пункт 2 был бы перенесен в новую статью 72-тер, а нынешняя статья 72-тер стала статьей 72-кватор. Формулировка предложенной статьи 72-тер была бы следующей:

1. Если поставка не принята и цена не уплачена, то покупатель может в любое время уведомить о расторжении договора при условии соблюдения положений статей 72 и 72-бис.

2. В других случаях продавец теряет свое право объявлять о расторжении контракта, если он не уведомит об этом покупателя в разумный срок:

а) в связи с несвоевременным выполнением покупателем обязательств и при условии соблюдения положений статьи 72 после того, как продавцу стало известно, что исполнение договора состоялось;

б) в связи с любым другим нарушением, не подпадающим под действие подпункта а, после того как продавец узнал или должен был узнать о таком нарушении, или если расторжение договора связано с тем, что покупатель не в состоянии выполнить договор в пределах дополнительного периода времени, согласно статье 72, после истечения периода времени, предусмотренного в ней.

98. Рабочая группа отклонила предложенную статью 72-тер, а следовательно, и пункт 2, предложение А, и по той же причине был исключен пункт 2 из статьи 44 (пункты 75—78, выше). В итоге статья 72-бис в том виде, в каком она была одобрена Рабочей группой, состоит из пункта 1 предложения А, в первой строке которого опущены слова «путем уведомления покупателя».

Статья 73

«1. Сторона может приостановить выполнение своего обязательства, если после заключения договора серьезное ухудшение экономического положения другой стороны или ее поведение при подготовке к исполнению или при фактическом исполнении договора дает веские основания полагать, что другая сторона не выполнит существенной части своих обязательств.»

Пункт 1

99. Рабочая группа обсуждала критерии, с помощью которых можно было бы определить, что одна из сторон может приостановить выполнение своего обязательства. Некоторые представители заявили, что «серьезное ухудшение экономического положения другой стороны» — это слишком расплывчатый критерий, чтобы его можно было использовать без всяких трудностей.

100. Рабочая группа решила заменить эту фразу словами «серьезное ухудшение возможности выполнения или кредитоспособности другой стороны...»

101. Рабочая группа решила заменить в пункте 3 слова «в короткий срок» словом «немедленно».

Статья 76

Предложение А

«1. Если сторона не выполнила одно из своих обязательств по договору или по настоящему закону, она не несет ответственность за убытки, вытекающие из такого невыполнения, если она докажет, что в связи с обстоятельствами, возникшими не по ее вине, выполнение этого обязательства стало невозможным либо столь существенно изменилось, что представляло бы собой выполнение обязательства, совершенно иного по сравнению с тем, которое было предусмотрено в договоре. В этих целях такое невыполнение будет считаться виной, если не выполнившая обязательство сторона не докажет, что от нее неразумно было ожидать, чтобы она приняла во внимание или избежала или преодолела эти обстоятельства.»

2. Когда невыполнение обязательств продавцом объясняется невыполнением обязательств субподрядчиком, продавец освобождается от ответственности, только если он освобожден в соответствии с положениями предыдущего пункта и если субподрядчик также был бы освобожден, если бы положения этого пункта применялись к нему.

3. Если невозможность выполнения обязательства, предусмотренная в положениях пункта 1 настоящей статьи, является лишь временной, освобождение, предоставляемое настоящей статьей, перестает иметь силу для невыполнившей стороны, когда эта невозможность устраняется, если только требуемое выполне-

ние не изменилось столь существенно, что оно представляло бы собой выполнение совершенно иного обязательства по сравнению с предусмотренным в договоре.

4. Не выполнившая обязательств сторона извещает другую сторону о наличии обстоятельств, которые влияют на это выполнение в соответствии с положениями предыдущих пунктов, и о той степени, в какой они влияют на него. Если она не сделает это в разумные сроки после того, как ей становится известно или должно было стать известно о существовании таких обстоятельств, она несет ответственность за убытки, являющиеся результатом того, что она не сделала этого.]»

Предложение В

«[1. Если сторона не выполнила одно из своих обязательств [в соответствии с договором и настоящим законом], она не несет ответственность [за убытки] в связи с таким невыполнением, если она докажет, что это объяснялось препятствием [которое возникло не по ее вине и являлось препятствием] такого рода, что было неразумно ожидать, что его можно было бы принять во внимание во время заключения договора или избежать или преодолеть впоследствии.

2. Если обстоятельства, которые привели к невыполнению обязательств, являются лишь временным препятствием, то освобождение распространяется лишь на период необходимой задержки в выполнении. Тем не менее затронутая сторона навсегда освобождается от своего обязательства, если к моменту, когда препятствие устранено, выполнение по причине задержки изменилось столь существенным образом, что оно представляло бы собой выполнение совершенно иного обязательства по сравнению с тем, которое было предусмотрено в договоре.

3. Не выполняющая обязательств сторона извещает другую сторону о наличии препятствия и его влиянии на ее возможности выполнить обязательства. Если она не сделает это в разумные сроки после того, как ей становится известно или должно было стать известно о наличии этого препятствия, она несет ответственность за убытки, являющиеся результатом этого неуведомления.

4. Освобождение одной из сторон от выполнения обязательств, предусмотренное настоящей статьей, не лишает другую сторону права, которое она имеет в соответствии с настоящим законом, объявить договор расторгнутым или снизить цену, если только препятствие, являющееся основанием для освобождения от обязательства первой стороны, не было вызвано действиями другой стороны [или какого-либо другого лица, за действия которого эта сторона несет ответственность].]»

Предложение С

«[1. Если сторона не выполнила одно из своих обязательств в соответствии с договором и настоящим законом, она не несет ответственность за убытки в связи с таким невыполнением, если она докажет, что это вызвано препятствием [или обстоятельствами], которое возникло не по ее вине. В этих целях такое невыполнение будет считаться виной, если не выполнившая обязательств сторона не докажет, что от нее неразумно было ожидать, чтобы она приняла во внимание или избежала или преодолела это препятствие [обстоятельства].

2. Когда невыполнение обязательств продавцом вызвано невыполнением обязательств субподрядчиком, продавец освобождается от ответственности, только если он освобожден в соответствии с положениями предыдущего пункта и если субподрядчик также был бы освобожден, если бы положения этого пункта применялись к нему.

3. Если препятствие выполнению обязательства является лишь временным, освобождение, предоставляемое по настоящей статье, перестает иметь силу для невыполнившей стороны, когда это препятствие устраняется.

4. Не выполняющая обязательств сторона извещает другую сторону о наличии препятствия и его влиянии на ее возможности выполнить обязательства [о наличии обстоятельств, которые влияют на это выполнение, и о той степени, в какой они влияют на него]. Если она не сделает это в разумные сроки после того, как ей становится известно о наличии этого препятствия [обстоятельств], она несет ответственность за убытки, являющиеся результатом этого неуведомления.]»

102. Рабочая группа рассмотрела три предложения: предложения А и В, которые были представлены на пятой сессии Рабочей группы (А/CN.9/87, приложение I) *, и предложение С, которое было внесено одним из представителей (А/CN.9/WG.2/WP.20, приложение VI) **.

103. Рабочая группа пришла к выводу, что предложение С приблизительно сочетает в себе две основные позиции, которые сформировались на предыдущих сессиях Рабочей группы, то есть а) что не выполнившая обязательств сторона должна быть освобождена от последствий невыполнения ею своих обязательств, если ей препятствовали в этом объективные условия; и б) что не выполнившая обязательств сторона может быть освобождена от обязательств, если с ее стороны нет вины.

104. Рабочая группа приняла некоторые незначительные поправки к формулировке предложения С, и для более легкого перевода на французский

* Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1.

** Там же, часть вторая, I, 4.

язык был принят несколько отличный текст пункта 3.

105. Текст статьи 76 в том виде, в каком она была принята Рабочей группой, гласит:

1. Если сторона не выполнила одно из своих обязательств, она не несет ответственность за убытки в связи с таким невыполнением, если она докажет, что это было вызвано препятствием, которое возникло не по ее вине. В этих целях такое невыполнение будет считаться виной, если не выполнившая обязательств сторона не докажет, что от нее неразумно было ожидать, чтобы она приняла во внимание или избежала или преодолела это препятствие.

2. Когда невыполнение обязательств продавцом вызвано невыполнением обязательств субподрядчиком, продавец освобождается от ответственности только в том случае, если он освобожден в соответствии с положениями предыдущего пункта и если субподрядчик также был бы освобожден, если бы положения этого пункта применялись к нему.

3. Освобождение, предоставляемое по настоящей статье, действует только в течение периода до устранения препятствия.

4. Не выполняющая обязательств сторона извещает другую сторону о препятствии и его влиянии на ее возможности выполнить обязательства. Если она не сделает это в разумные сроки после того, как ей становится известно или должно было быть известно об этом препятствии, она несет ответственность за убытки, являющиеся результатом этого неуведомления.

106. Рабочая группа рассмотрела новую статью 76-бис, которая была представлена на рассмотрение в связи с предложением С статьи 76 и которая гласит:

«Если не выполняющая обязательств сторона известила другую сторону в соответствии со статьей [76] о препятствии [обстоятельствах], затрудняющих выполнение одного из ее обязательств, стороны обладают следующими правами;

a) Не выполняющая обязательств сторона может объявить договор расторгнутым, если в силу вышеуказанного препятствия [обстоятельств] требуемое от нее по договору выполнение стало невозможным или изменилось столь существенным образом, что оно представляло бы собой выполнение совершенно иного договора.

b) Другая сторона может либо i) если она является покупателем, снизить цену в той пропорции, в какой стоимость любых поставленных товаров относится к общей стоимости товаров, которые продавец обязался поставить по договору, либо ii) объявить договор расторгнутым, учитывая, что разумное лицо в его ситуации не заключило бы договор, если бы оно предвидело невыполнение и его последствия».

107. Хотя это предложение было поддержано некоторыми представителями, другие же представители сочли, что оно освобождает не выполнившую обязательств сторону от очень многих обязательств. Кроме того, было выражено мнение о том, что формулировка является очень сложной. Рабочая группа постановила, что она не будет пытаться выработать положения, которые регулировали бы связанные с невыполнением последствия, выходя за пределы того освобождения, которое предусмотрено в статье 76.

Статья 78

«[1. Расторжением договора обе стороны освобождаются от обязательств при сохранении права на возмещение убытков, которое может причитаться.]»

Пункт 1

108. Рабочая группа признала, что пересмотренный текст этой статьи может привести к выводу о том, что все положения в договоре купли-продажи аннулируются при расторжении договора. Цель этой статьи состояла не в этом. Например, в контракте можно предусмотреть пункт об арбитраже, с тем чтобы арбитражный суд мог решить, имеет ли такое расторжение юридическую силу. После попыток выработать несколько формулировок с целью установить, какие положения контракта не аннулируются расторжением, Рабочая группа постановила включить в пункт 1 следующее новое предложение:

«Расторжение не влияет на положения об урегулировании споров».

Статья 79

«1. Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца поставить товар взамен, если он не может вернуть товар в том виде, в каком он его получил.

2. Однако предыдущий пункт не применяется:

a) если товар или часть товара погибли или испортились вследствие его недостатка, который является основанием для расторжения договора;

b) если товар или его часть погибли или испортились в результате проверки, предписанной статьей 38;

c) если покупатель до обнаружения или до момента, когда должно было иметь место обнаружение несоответствия товара договору, продал в обычном порядке, или употребил, или переработал часть товара в ходе нормального использования;

d) если невозможность вернуть товар или вернуть его в том состоянии, в каком он был им получен, не является результатом действия

покупателя или лица, за действия которого он несет ответственность;

е) если повреждение или переработка товара незначительны».

109. Рабочая группа решила исключить пункт 2а на том основании, что он охватывается пунктом 2d. Пункт 2d был перенесен на место пункта 2а, поскольку он является самым важным подпунктом пункта 2.

110. Рабочая группа решила внести поправку в пункт 1, добавив слова «в основном» перед словами «в том виде». После добавления слов «в основном» в пункт 1 Рабочая группа решила, что пункт 2е не является более необходимым, и опустила его.

111. В первоначальной редакции пункта 2d слова «или вернуть его в том состоянии, в каком он был им получен» и слова «или лица, за действия которого он несет ответственность» были опущены.

112. Текст пункта 2d, который станет пунктом 2а в новой нумерации, гласит, таким образом, следующее:

«d) Если невозможность вернуть товар не является результатом действия покупателя».

Статья 81

«1. ...

2. Покупатель должен передать продавцу эквивалент всех выгод, которые он получил от товара:

a) если он должен вернуть товар полностью или частично;

b) если он лишен возможности вернуть товар полностью или частично, но тем не менее он осуществляет свое право объявить договор расторгнутым или требовать от продавца поставить товар взамен».

113. Один представитель заявил, что, по его мнению, было бы неправильным применять пункт 2b лишь к случаю, когда покупатель осуществил свое право на расторжение договора. По мнению этого представителя, обязательство передавать должно применяться независимо от того, кто расторгнул договор — покупатель или продавец. Другой представитель подчеркнул, что положение, при котором продавец расторг договор, предусматривается в подпункте 2а.

Статья 82

«Возмещение убытков за нарушение договора одной стороной складывается из понесенного ущерба и упущенной в результате нарушения договора выгоды другой стороны. Это возмещение убытков не может превышать понесенного ущерба и упущенной выгоды, которые нарушившая договор сторона предвидела

или должна была предвидеть во время заключения договора, принимая во внимание обстоятельства, которые она знала или должна была знать как возможные последствия нарушения договора».

114. Несколько представителей заявили, что второе предложение в этой статье следует опустить, поскольку оно представляет собой ограничение права на возмещение полного ущерба. Рабочая группа решила оставить это предложение. Один из представителей высказал оговорку.

Статья 83

«Если нарушение договора заключается в просрочке уплаты цены, то продавец в любом случае будет иметь право на проценты на неплаченные суммы по ставке, равной официальной учетной ставке страны, в которой продавец имеет свое предприятие или, при отсутствии такового, свое постоянное пребывание, плюс 1 процент».

115. Рабочая группа решила изъять слова «или, при отсутствии такового, свое постоянное пребывание». Рабочая группа также постановила добавить в конец статьи следующие слова:

«но эта ставка должна быть не меньше ставки, применяемой в отношении необеспеченных краткосрочных коммерческих кредитов в стране продавца».

Было отмечено, что, поскольку процентная ставка по коммерческим кредитам зачастую намного больше, чем на 1 процент, превышает официальную учетную ставку, содержащуюся в тексте правила поощряет должника затягивать выплату платежа.

Статья 84 (1)

«1. В случае расторжения договора сторона, требующая возмещения ущерба, может полагаться на положение статьи 82 или, когда цена на товар является рыночной ценой, получить разницу между ценой, предусмотренной в договоре, и рыночной ценой на день расторжения договора».

116. Рабочая группа рассмотрела вопрос о замене слов «на день расторжения договора» словами «в день доставки товара или в день, когда он должен был быть доставлен». Рабочая группа не приняла решение о том, какой из текстов является более предпочтительным, и она постановила вновь рассмотреть на седьмой сессии оба выражения в тексте в квадратных скобках.

БУДУЩАЯ РАБОТА

117. Рабочая группа постановила рекомендовать Комиссии, чтобы ее седьмая сессия проходила в Женеве в течение двух недель в начале 1976 года, желательно в период между 5 и 16 января. На своей седьмой сессии Рабочая группа завер-

шит рассмотрение нерешенных вопросов по Конвенции о международной купле-продаже товаров и одобрит текст этой Конвенции.

118. Рабочая группа отметила, что Комиссия на своей седьмой сессии просила ее рассмотреть, по завершении ее нынешней работы, вопрос о создании единообразных правил, регулирующих действительность договоров в международной купле-продаже товаров на основе проекта Международного института по унификации частного права (ЮНИДРУА) в связи с ее работой над единообразными нормами, регулирующими заключение договоров о международной купле-продаже товаров. Рабочая группа считает, что она сможет провести на своей следующей сессии предварительное обсуждение вопроса о заключении и признании действительности таких договоров, с тем чтобы изложить в случае необходимо-

сти секретариату направление работы в отношении исследований, которые Рабочая группа может просить его провести в этой области.

119. Был поставлен вопрос о желательности того, чтобы Конвенция сопровождалась комментарием. Несколько представителей высказались за такой комментарий на том основании, что это облегчило бы подготовительную работу. Рабочая группа придерживалась мнения, что такой комментарий был бы полезным, но он должен иметь неофициальный характер. Рабочая группа просила секретариат составить комментарий, основываясь на докладах о работе ее сессий и различных проведенных исследованиях, и передать проект комментария представителям для неофициальных замечаний. Рабочая группа также просила секретариат изложить принятые ею положения структурно в форме конвенции и представить ей такой текст на ее следующей сессии.

2. ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ, ОДОБРЕННЫЙ ИЛИ ОТЛОЖЕННЫЙ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО РАССМОТРЕНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ НА ЕЕ ПЕРВЫХ ШЕСТИ СЕССИЯХ (A/CN.9/100, ПРИЛОЖЕНИЕ I)*

СОДЕРЖАНИЕ

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ

<i>Главы</i>	<i>Статьи</i>
I. Сфера применения	1—7
II. Общие положения	8—13
III. Обязанности продавца	14—33
Раздел I. Поставка товаров и передача документов	15—25
Подраздел 1. Обязанности продавца в отношении срока и места поставки	15—18
Подраздел 2. Обязанности продавца в отношении соответствия товаров	19—25
Раздел II. [Средства защиты, применяемые в случае неисполнения договора продавцом]	26—33
IV. Обязанности покупателя	34—46
Раздел I. Уплата цены	35—40
А. Определение цены	36—37
В. Место и дата платежа	38—40
Раздел II. Приемка товаров	41
[Раздел III. Средства правовой защиты, применяемые в случае нарушения договора покупателем]	42—46
V. Положения, общие для обязанностей продавца и покупателя	47—65
Раздел I. Нарушение договора до наступления срока исполнения	47—49
Раздел II. Освобождение от ответственности	50
Раздел III. Последствия расторжения договора	51—54
Раздел IV. Дополнительные правила о возмещении убытков	55—60
Раздел V. Сохранение товара	61—65
VI. Переход риска	66—69

* 18 февраля 1975 года.

Проект Конвенции о международной купле-продаже товаров¹

ГЛАВА I

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1 (Статья 1)

1. Настоящая Конвенция применяется к договорам о купле-продаже товаров, заключенным между сторонами, предприятия которых находятся в разных государствах:

- a) когда оба эти государства являются Договаривающимися государствами; или
- b) когда нормы международного частного права требуют применения права одного из Договаривающихся государств.

2. Тот факт, что предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, когда этот факт не явствует ни из договора, ни из деловых отношений или обмена информацией между сторонами в любое время до заключения договора или при его заключении.

Статья 2 (Статья 2)

Настоящая Конвенция не применяется к продаже:

- a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец во время заключения договора не знал и не имел оснований знать, что товары приобретаются для какого-либо подобного пользования;
- b) с аукциона;
- c) во исполнение судебного решения или в ином порядке в соответствии с законом;
- d) ценных бумаг, акций, инвестиционных ценных бумаг, оборотных документов и денег;
- e) судов морского и внутреннего плавания и воздушных судов;
- f) электроэнергии.

Статья 3 (Статья 3)

1. Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

¹ На своей шестой сессии Рабочая группа постановила, что нормы о международной купле-продаже товаров должны быть сведены в единую конвенцию, а не включены в Единообразный закон, прилагаемый к конвенции. В соответствии с этим решением Рабочая группа просила Секретариат подготовить текст, одобренный Рабочей группой в ходе ее первых шести сессий, в форме конвенции. Нумерация статей изменена, причем соответствующие статьи пересмотренного ЮЛИС (A/CN.9/87, приложение I; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V; 1974 год, часть вторая, I, 2), указаны в скобках. Вопросы, еще не решенные Рабочей группой, даны в квадратных скобках, включая разделы, не имевшиеся в ЮЛИС 1964 года и предложенные Секретариатом.

2. По смыслу настоящей Конвенции к продавцам приравниваются договоры о поставке товаров, подлежащих изготовлению или производству, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для такого изготовления или производства.

Статья 4 (Статья 1, пункт 3)

Настоящая Конвенция применяется также в тех случаях, когда стороны избрали ее как закон договора.

Статья 5 (Статья 5)

Стороны могут не применять настоящую Конвенцию, а также ограничить или изменить действие любого из ее положений.

Статья 6 (Статья 4)

Для целей настоящей Конвенции:

- a) если одна из сторон в договоре купли-продажи товаров располагает предприятиями более чем в одном государстве, ее предприятием считается предприятие, которое имеет наиболее близкое отношение к договору и его исполнению с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагававшихся ими в момент заключения договора;
- b) если сторона не имеет предприятия, принимается во внимание ее постоянное место пребывания;
- c) во внимание не принимается ни национальная принадлежность сторон, ни гражданский или торговый характер сторон или договора.

Статья 7 (Статья 8)

Настоящая Конвенция регулирует только те обязательства продавца и покупателя, которые вытекают из договора продажи. В частности, если иное не предусмотрено в этой Конвенции, то она не касается ни составления договора, ни последствий, вытекающих из договора в отношении права собственности на проданный товар, ни действительности договора или содержащихся в нем положений, ни обычаев.

ГЛАВА II

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 8 (Статья 9)

1. Стороны связаны обычаями, о которых между ними достигнута договоренность, и установившейся между ними практикой.

2. Если нет договоренности об ином, будет считаться, что стороны подразумевают как применимый к их договору любой обычай, который

им известен или который они имеют основание знать и который хорошо известен в международной торговле и постоянно соблюдается сторонами в договорах подобного типа в соответствующей конкретной отрасли торговли.

Статья 9 (Статья 10)

Нарушение, совершенное одной из сторон в договоре, считается существенным, если оно приводит к существенному ущербу для другой стороны и сторона, нарушившая договор, имела основание предвидеть такой результат.

Статья 10 (Статья 14)

Сообщения, предусмотренные настоящей Конвенцией, должны осуществляться обычными при данных обстоятельствах средствами.

Статья 11 (Статья 15)

[Для договора купли-продажи не требуется соблюдения письменной формы или какого-либо требования в отношении формы. В частности, он может доказываться свидетельскими показаниями.]

Статья 12 (Статья 16)

Если в соответствии с пунктом 1 статьи 27 или пунктом 2 статьи 43 одна из сторон в договоре купли-продажи имеет право потребовать от другой стороны исполнения какого-либо обязательства, суд не будет обязан вынести решение об исполнении в натуре, за исключением случаев, когда суд может требовать это в соответствии с применяемым им правом в отношении аналогичных договоров купли-продажи, не регулируемых настоящей Конвенцией.

Статья 13 (Статья 17)

При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия.

ГЛАВА III

ОБЯЗАННОСТИ ПРОДАВЦА

Статья 14 (Статья 18)

Продавец обязуется поставить товары, передать все соответствующие документы и передать право собственности на условиях, предусмотренных в договоре и в настоящей Конвенции.

Раздел I. Поставка товаров и передача документов

Подраздел 1. Обязанности продавца в отношении срока и места поставки

Статья 15 (Статья 20)

Поставка товаров осуществляется:

а) если договор о продаже предусматривает перевозку товаров путем сдачи товаров первому перевозчику для передачи покупателю;

б) если в случаях, не предусмотренных в предыдущем пункте, договор касается товаров, определенных индивидуальными признаками, или неиндивидуализированных товаров, которые должны быть взяты из определенных запасов либо изготовлены или произведены, и стороны в момент заключения договора знали о том, что товары находились либо должны были быть изготовлены или произведены в конкретном месте, — путем предоставления товаров в распоряжение покупателя в этом месте;

с) в других случаях — путем предоставления товаров в распоряжение покупателя там, где в момент заключения договора находилось место деятельности продавца.

Статья 16 (Статья 21)

1. Если продавец обязан сдать товары перевозчику, он должен заключить в обычном порядке и на обычных условиях такие договоры, которые необходимы для перевозки товаров в условленное место. Если на товарах не имеется ясно выраженных отметок путем нанесения адреса или иным способом об их предназначении для данного договора, продавец должен направить покупателю извещение об отгрузке и, в случае необходимости, специальный документ, специфицирующий товары.

2. Если продавец не обязан по договору сам застраховать товары на время перевозки, он должен представить покупателю по просьбе последнего все сведения, необходимые для заключения им договора страхования.

Статья 17 (Статья 22)

Продавец поставяет повары:

а) если срок установлен либо вытекает из соглашения или торгового обычая — к условленному сроку; или

б) если срок установлен (например, указан месяц или сезон) либо вытекает из соглашения или торгового обычая — в этот срок в дату, определенную продавцом, если обстоятельства не указывают на то, что эту дату должен определить покупатель; или

с) в любом другом случае — в разумный срок после заключения договора.

Статья 18 (Статья 23)

Если договор или обычай требуют от продавца передачи документов, касающихся товаров, продавец должен представить такие документы в момент и в месте, предусмотренные договором или обычаем.

Подраздел 2. Обязанности продавца в отношении соответствия товаров

Статья 19 (Статья 33)

Продавец поставяет товары, количество, качество и спецификация которых соответствуют

условиям договора и которые находятся в контейнерах или в упаковке, удовлетворяющих требованиям договора. Если товары отвечают условиям договора, они должны:

a) соответствовать целям, для которых обычно использовались бы товары аналогичной спецификации;

b) соответствовать любой конкретной цели, прямо или косвенно сообщенной продавцу во время заключения договора, за исключением тех случаев, когда из обстоятельств видно, что покупатель не полагался или для него не было неразумным полагаться на опыт и суждение продавца;

c) обладать качествами товаров, представленных продавцом покупателю в качестве образца или модели;

d) находиться в контейнерах или упаковке, обычных для таких товаров.

2. Продавец не несет ответственности в соответствии с подпунктами a—d предыдущего пункта за любой дефект, если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком дефекте.

Статья 20 (Статья 35)

1. Продавец несет ответственность по договору и по настоящей Конвенции за любое несоответствие, которое существует в момент перехода риска, даже если это несоответствие становится очевидным только после этого момента. [Однако, если риск не переходит в результате заявления о расторжении договора или требования о замене товаров, соответствие товаров договору определяется их состоянием в момент, когда риск перешел бы, если бы они соответствовали договору].

2. Продавец также несет ответственность за любое несоответствие, которое возникает после момента, установленного в пункте 1 настоящей статьи, и является следствием нарушения продавцом любых обязательств, включая нарушение прямо выраженной гарантии в том, что товары будут соответствовать их обычному назначению или какому-либо конкретному назначению или что они будут сохранять определенные качества или свойства в течение определенного периода.

Статья 21 (Статья 37)

В случае досрочной поставки продавец сохраняет право до наступления срока поставки поставить недостающую часть или количество либо другие товары, соответствующие договору, или устранить дефект в поставленных товарах, если только эти операции не вызывают для покупателя неудобств или расходов свыше разумных пределов с его стороны. Однако за покупателем сохраняется право требовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статье 55.

Статья 22 (Статья 38)

1. Покупатель должен проверить товары или организовать их проверку в такой короткий срок, который является практически возможным в данных обстоятельствах.

2. В случае перевозки товаров проверка может быть отложена до прибытия товаров на место назначения.

3. Если товары переотправляются покупателем и при этом покупатель не имеет разумной возможности проверить их, а продавец во время заключения договора знал или должен был знать о возможности такой переотправки, то проверка товаров может быть отложена до прибытия в новое место назначения.

Статья 23 (Статья 39)

1. Покупатель теряет право ссылаться на несоответствие товаров, если он не заявил о нем продавцу в разумный срок, считая с момента, когда он обнаружил или должен был обнаружить это несоответствие. Если впоследствии выявится несоответствие, которое не могло быть обнаружено при проверке, предусмотренной в статье 22, покупатель тем не менее может сослаться на него при условии, если он сообщит об этом продавцу в разумный срок после его обнаружения. Однако покупатель теряет право ссылаться на несоответствие товаров, если он не заявил о нем продавцу в двухлетний срок, считая с даты фактической передачи товаров.

2. Стороны могут в соответствии со статьей 5 ограничить действие положений предыдущего пункта путем указания гарантийного срока.

3. Сообщая продавцу о каком-либо несоответствии товаров, покупатель должен указать характер этого несоответствия.

4. Если любое уведомление, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, было направлено письмом, телеграммой или другим соответствующим способом, то обстоятельство, что оно задержалось или не прибыло по назначению, не лишает покупателя права ссылаться на него.

Статья 24 (Статья 40)

Продавец не имеет права ссылаться на положения статей 22 и 23, если несоответствие относится к обстоятельствам, о которых ему было известно или о которых он не мог не знать и которые он сохранил в тайне.

Статья 25 (Статья 52)

1. Продавец должен поставить товары, не являющиеся объектом права или притязания какого-либо лица, если только покупатель не согласился принять товары, которые являются объектом такого права или притязания.

2. Если только продавец уже не знает о праве или притязании третьего лица, покупатель может

сообщить продавцу о таком праве или притязании и потребовать, чтобы в разумный срок товары были освобождены от них или чтобы продавец поставил ему другие товары, свободные от всяких прав или притязаний третьих лиц. Если продавец в течение такого срока не предпринял соответствующих действий в ответ на такое требование, это равнозначно существенному нарушению договора.

Раздел II. [Средства защиты, применяемые в случае неисполнения договора продавцом]

Статья 26 (Статья 41)

1. В тех случаях, когда продавец не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору купли-продажи и по настоящей Конвенции, покупатель может:

- a) осуществить права, предусмотренные в статьях 27—32;
- b) потребовать возмещения убытков, как это предусматривается в статьях 55—60.

2. Продавец ни при каких обстоятельствах не имеет права ходатайствовать перед судом или арбитражем о предоставлении ему отсрочки.

Статья 27 (Статья 42)

1. При условии соблюдения статьи 12 покупатель имеет право требовать от продавца исполнения договора, если только покупатель не совершит действий, несовместимых с этим правом, в частности, если он не расторг договор в соответствии со статьей 44 или не снизил цену в соответствии со статьей 31.

2. Однако в тех случаях, когда товары не соответствуют договору, покупатель может требовать от продавца поставить замену этих товаров только тогда, когда несоответствие товаров является существенным нарушением договора и когда просьба об этом направляется в разумный срок.

Статья 28 (Статья 43)

Когда покупатель требует от продавца исполнения договора, он может назначить дополнительный срок разумной продолжительности для поставки или исправления дефекта или других несоответствий. Если продавец не выполнит это требование в течение дополнительного срока, или если покупатель не назначил такого срока в пределах разумного периода времени, или если продавец еще до истечения соответствующего срока объявит, что он не выполнит это требование, покупатель может использовать все средства защиты, предоставляемые ему в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 29 (Статья 43-бис)

1. Продавец может даже после истечения срока поставки исправить любое невыполнение им своих обязательств, если он может сделать это

без такой задержки, которая означала бы существенное нарушение договора, и если это не вызывает для покупателя неудобств или расходов свыше разумных пределов, если только покупатель не объявил о расторжении договора в соответствии со статьей 30 или о снижении цены в соответствии со статьей 31.

2. Если продавец требует от покупателя объявить свое решение в соответствии с предшествующим пунктом, а покупатель не выполняет это требование в течение разумного срока, продавец может выполнять свои обязательства при условии, что он сделает это не позже истечения любого срока, указанного в этом требовании, или, если срок не указан, в течение разумного срока. Предполагается, что уведомление со стороны продавца о том, что он выполнит свои обязательства в течение конкретного срока, включает требование в соответствии с настоящим пунктом относительно объявления покупателем своего решения.

Статья 30 (Статья 44)

Покупатель может объявить о расторжении договора:

- a) если невыполнение продавцом любого из его обязательств по договору купли-продажи или по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора или
- b) если продавец не поставил товары в течение дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии со статьей 29.

Статья 31 (Статья 45)

Если товары не соответствуют условиям договора, покупатель может заявить о снижении цены пропорционально уменьшению стоимости, которую имели товары в момент заключения договора, в результате этого несоответствия.

Статья 32 (Статья 46)

1. Если продавец передал только часть товаров или недостаточное их количество или если только часть переданных товаров соответствует договору, то в отношении недостающей части или количества или части, не соответствующей договору, применяются положения статей 28—31.

2. Покупатель может объявить о расторжении договора в целом только в том случае, если непоставка товаров полностью и в соответствии с договором составляет существенное нарушение договора.

Статья 33 (Статья 47)

1. Если продавец предлагает поставить товары до установленного срока, покупатель может принять поставку или отказаться от ее принятия.

2. Если продавец предъявил покупателю большее количество товаров, чем предусмотрено дого-

вором, покупатель может не принять или принять количество, превышающее предусмотренное договором. Если покупатель отказывается принять количество, превышающее предусмотренное договором, продавец несет ответственность только за убытки в соответствии со статьей 55. Если покупатель принимает все или часть количества, превышающего предусмотренное договором, он должен уплатить за него по цене договора.

ГЛАВА IV

ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ

Статья 34 (Статья 56)

Покупатель обязан уплатить цену и принять товар на условиях, предусмотренных в договоре и в настоящей Конвенции.

Раздел I. Уплата цены

Статья 35 (Статья 56-бис)

Покупатель принимает меры, которые необходимы в соответствии с договором, действующими законами и предписаниями или с обычаем, для того чтобы обеспечить уплату цены или выдачу документов, гарантирующих платеж, таких как аккредитив или банковская гарантия.

А. Определение цены

Статья 36 (Статья 57)

Если в заключенном договоре не указывается цена и не содержится положения, прямо или косвенно предусматривающего установление цены на товар, то покупатель обязан уплатить цену, обычно назначаемую продавцом во время заключения договора; если такая цена не может быть точно установлена, то покупатель обязан уплатить обычную цену на такие товары, продававшиеся при сравнимых обстоятельствах в то время.

Статья 37 (Статья 58)

Если цена устанавливается в зависимости от веса товара, то в случае сомнения она определяется по весу нетто.

В. Место и дата платежа

Статья 38 (Статья 59)

1. Покупатель должен уплатить цену продавцу в месте нахождения предприятия продавца или, если платеж должен быть произведен против передачи товара или документов, в месте такой передачи.

2. Если в результате изменения места нахождения предприятия или места постоянного пребывания продавца после заключения договора расходы по производству платежа возрастут, то такое увеличение расходов относится на продавца.

Статья 39 (Статья 59-бис)

1. Покупатель уплачивает цену, когда продавец в соответствии с договором и настоящей Конвенцией передает в распоряжение покупателя либо товар, либо товарораспорядительный документ. Продавец может сделать производство такого платежа условием передачи товара или документа.

2. Если договор предусматривает перевозку товара, то продавец может отправить товар на условиях, согласно которым товар или товарораспорядительные документы будут переданы покупателю в месте назначения против уплаты цены.

3. Покупатель не обязан уплачивать цену до тех пор, пока он не получит возможность осмотреть товар, если только согласованная между сторонами процедура поставки или платежа не противоречит предоставлению такой возможности.

Статья 40 (Статья 60)

Если срок платежа был установлен сторонами или следует из обычаев, покупатель обязан уплатить цену в этот срок, причем никакой формальности не требуется.

Раздел II. Приемка товаров

Статья 41 (Статья 65)

Обязательство покупателя принять поставку состоит в совершении всех таких действий, которые разумно предположить с его стороны, с тем чтобы дать продавцу возможность осуществить сдачу, а также в фактическом принятии товара.

[Раздел III. Средства правовой защиты, применяемые в случае нарушения договора покупателем]

Статья 42 (Статья 70)

1. В случае неисполнения покупателем какого-либо из своих обязательств по договору купли-продажи и по настоящей Конвенции продавец может:

a) осуществить права, предусмотренные в статьях 43—46;

b) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 55—60.

2. Покупатель ни при каких обстоятельствах не имеет права ходатайствовать перед судом или арбитражем о предоставлении ему отсрочки.

Статья 43 (Статья 71)

1. Если покупатель не уплачивает цену, продавец может потребовать от него исполнения его обязательства.

2. При условии соблюдения положений статьи 12, если покупатель не принимает поставку

или не исполняет любое иное обязательство по договору или настоящей Конвенции, продавец может потребовать от него исполнения его обязательств.

3. Продавец не может потребовать исполнения покупателем обязательств, если он совершил действие, несовместимое с таким правом, расторгнув договор в соответствии с положениями статьи 45.

Статья 44 (Статья 72)

Если продавец требует от покупателя исполнения договора, он может назначить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения договора. Если покупатель не выполнит это требование в течение дополнительного срока или если продавец не назначил такой срок в пределах разумного периода времени, или если покупатель еще до истечения соответствующего срока объявит, что он не выполнит это требование, продавец может использовать все средства защиты, предоставляемые ему в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 45 (Статья 72-бис)

Продавец может объявить о расторжении договора:

a) если неисполнение покупателем любого из его обязательств по договору купли-продажи по настоящей Конвенции является существенным нарушением договора или

b) если покупатель не исполнил договор в течение дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии со статьей 44.

Статья 46 (Статья 67)

1. Если договором предусмотрено, что покупатель определит в дальнейшем форму, размеры или иные данные, характеризующие товар (продажа по спецификации), и если он не составит эту спецификацию к сроку, согласованному в прямо выраженной форме или подразумеваемому, или в течение разумного срока, считая с момента получения требования продавца, продавец может, без ущерба для любых других прав, которые он может иметь по договору или настоящей Конвенции, сам составить спецификацию в соответствии с любой потребностью покупателя, которая может быть ему известна.

2. Если продавец сам составляет спецификацию, он должен сообщить покупателю данные, содержащиеся в спецификации, и предоставить ему разумный срок для представления другой спецификации. Если покупатель не воспользуется этой возможностью, то спецификация, составленная продавцом, будет обязательной.

ГЛАВА V

ПОЛОЖЕНИЯ, ОБЩИЕ ДЛЯ ОБЯЗАННОСТЕЙ ПРОДАВЦА И ПОКУПАТЕЛЯ

Раздел I. Нарушение договора до наступления срока исполнения

Статья 47 (Статья 73)

1. Сторона может приостановить исполнение своего обязательства, если после заключения договора серьезное ухудшение способности исполнить или кредитоспособности другой стороны или ее поведение при подготовке к исполнению или при фактическом исполнении договора дает разумные основания полагать, что другая сторона не выполнит существенную часть своих обязательств.

2. Если продавец отгрузил товар до того, как стали очевидными основания, указанные в пункте 1, он может воспрепятствовать передаче товара покупателю даже в том случае, если у покупателя имеется документ, дающий ему право получить товар. Положение настоящего пункта относится только к правам на товар в отношениях между покупателем и продавцом.

3. Сторона, приостанавливающая исполнение обязательств до или после отгрузки товара, немедленно доводит это до сведения другой стороны и продолжает исполнять обязательства, если другая сторона предоставляет достаточные гарантии исполнения своих обязательств. Если другая сторона в разумные сроки после уведомления не обеспечивает таких гарантий, то сторона, приостановившая исполнение обязательств, может расторгнуть договор.

Статья 48 (Статья 74)

1. Если в случае заключения договоров о поставке товара отдельными партиями в результате невыполнения одной стороной какого-либо из своих обязательств по договору в отношении какой-либо партии другая сторона имеет веские основания опасаться существенного нарушения договора в отношении поставки будущих партий, то она может заявить о расторжении договора на будущее, при условии что она сделает это в разумный срок.

2. Покупатель, расторгающий договор в отношении будущих поставок, может также при условии, что он сделает это одновременно, объявить о расторжении договора в отношении уже выполненных поставок, если в силу их взаимосвязи уже осуществленные поставки не могут быть использованы для целей, предусмотренных сторонами при заключении договора.

Статья 49 (Статья 75)

Если до срока исполнения договора будет ясно, что одна из сторон совершит существенное нарушение договора, другая сторона может заявить о его расторжении.

Раздел II. Освобождение от ответственности

Статья 50 (Статья 76)

1. Если сторона не исполнила одно из своих обязательств, она не несет ответственность за убытки, вытекающие из такого неисполнения, если она докажет, что оно было вызвано препятствием, которое возникло не по ее вине. В этих целях будет предполагаться наличие вины, если не исполнившая обязательств сторона не докажет, что от нее нельзя было разумно ожидать, чтобы она приняла во внимание или избежала или преодолела это препятствие.

2. Когда неисполнение обязательств продавцом объясняется неисполнением обязательств субподрядчиком, продавец освобождается от ответственности только в том случае, если он освобожден в соответствии с положениями предыдущего пункта и если субподрядчик также был бы освобожден, если бы положения этого пункта применялись к нему.

3. Освобождение, предусматриваемое настоящей статьей, распространяется лишь на период до устранения препятствия.

4. Не исполнившая обязательств сторона извещает другую сторону о наличии препятствия и его влиянии на ее возможность исполнить обязательства. Если она не сделает это в разумные сроки после того, как ей становится известно или должно было стать известно о препятствии, она несет ответственность за убытки, являющиеся результатом того, что она этого не сделала.

с) если часть товара была продана в обычном порядке ведения дел, или была потреблена, или передана покупателем в порядке обычного использования до того, как было обнаружено или должно было быть обнаружено несоответствие.

Статья 53 (Статья 80)

Покупатель, утративший право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца поставить товар взамен на основании статьи 52, сохраняет все другие права, признаваемые за ним настоящей Конвенцией.

Статья 54 (Статья 81)

1. Если продавец должен возвратить уплаченную цену, то он должен уплатить также проценты с нее по ставке, установленной в статье 56, считая со дня платежа.

2. Покупатель должен представить продавцу отчет обо всех выгодах, которые он получил от товара или его части, в следующих случаях:

а) если он должен возвратить товар полностью или частично; или

б) если он лишен возможности возвратить товар полностью или частично, но он тем не менее осуществил свое право объявить о расторжении договора или потребовать от продавца поставки товара взамен.

Раздел IV. Дополнительные правила о возмещении убытков

Статья 55 (Статья 82)

Убытки за нарушение договора одной из сторон складываются из суммы, равной ущербу, включая упущенную выгоду, понесенному другой стороной в результате нарушения договора. Такое возмещение убытков не должно превышать ущерб, который нарушившая сторона предвидела или должна была предвидеть во время заключения договора, принимая во внимание факты и обстоятельства, которые были ей известны или должны были быть известны как возможные последствия нарушения договора.

Статья 56 (Статья 83)

Если нарушение договора заключается в просрочке в уплате цены, то продавец будет иметь при всех обстоятельствах право на проценты на неуплаченную сумму по ставке, равной официальной учетной ставке страны, в которой продавец имеет свое предприятие, плюс 1 процент, но причитающиеся ему проценты не должны быть меньше ставки, применяемой к необеспеченным краткосрочным коммерческим кредитам в стране продавца.

Статья 57 (Статья 84)

1. В случае расторжения договора сторона, требующая возмещения убытков, может ссылаться на положения статьи 55 или, когда имеется те-

Раздел III. Последствия расторжения договора

Статья 51 (Статья 78)

1. Расторжение договора освобождает обе стороны от обязательств по нему при сохранении права на возмещение убытков, которое может причитаться. Расторжение договора не затрагивает положений об урегулировании споров.

2. Если одна из сторон исполнила договор полностью или частично, она может потребовать возврата того, что ею было поставлено или уплачено по договору. Если возврат должен сделать обе стороны, он должен быть осуществлен одновременно.

Статья 52 (Статья 79)

1. Покупатель утрачивает право объявить о расторжении договора или потребовать от продавца поставки товара взамен, если он лишен возможности возвратить товар в существенной мере в том состоянии, в каком он его получил.

2. Однако предыдущий пункт не применяется:

а) если невозможность вернуть товар не является результатом действия покупателя;

б) если товар или его часть погибли или ухудшились в результате проверки, указанной в статье 22;

кущая цена на данный товар, взыскивать разницу между ценой, установленной договором, и текущей ценой на дату [когда поставка была или должна была быть осуществлена] [расторжения договора].

2. При расчете суммы убытков, согласно пункту 1 настоящей статьи, текущей ценой, которая принимается во внимание, является цена, существующая в месте, где должна осуществляться сдача товара, или, если такой текущей цены не имеется, цена в другом месте, которое служит разумным субститутом, с учетом разницы в транспортных расходах.

Статья 58 (Статья 85)

Если договор расторгнут и разумным образом и в разумный срок после расторжения договора покупатель купил заменяющий товар или продавец перепродал товар, он может взамен требований о возмещении убытков в соответствии с положениями статей 55 или 57 потребовать возмещения разницы между договорной ценой и ценой, уплаченной за купленный заменяющий товар, или ценой, полученной от перепродажи.

Статья 59 (Статья 88)

Сторона, ссылающаяся на нарушение договора, принимает такие меры, которые могут быть разумными при существующих обстоятельствах, для уменьшения потерь, включая упущенную выгоду, вытекающих из нарушения договора. Если она не принимает таких мер, то сторона, нарушившая договор, может потребовать сокращения возмещаемых убытков на сумму возможного уменьшения.

Статья 60 (Статья 89)

В случае обмана сумма возмещения убытков определяется правилами, применимыми к договорам купли-продажи, не регулируемым настоящей Конвенцией.

Раздел V. Сохранение товара

Статья 61 (Статья 91)

Если покупатель задерживает приемку товара или уплату цены, продавец обязан принять разумные меры для обеспечения сохранности товара; он имеет право удерживать товар до тех пор, пока покупатель не возместит ему понесенные им разумные расходы.

Статья 62 (Статья 92)

1. Если товар был получен покупателем и покупатель намерен отказаться от него, он должен принять разумные меры для обеспечения сохранности товара; он имеет право удерживать товар до тех пор, пока продавец не возместит ему понесенные им разумные расходы.

2. Если товар, отгруженный покупателю, был передан в его распоряжение в месте назначения

и покупатель осуществляет свое право отказаться от него, он должен вступить во владение им от имени продавца, если только это может быть сделано без уплаты цены и без неудобств или расходов, превышающих разумные пределы. Это положение не применяется в том случае, если в месте назначения товара находится продавец или лицо, уполномоченное получить товар от его имени.

Статья 63 (Статья 93)

Сторона, которая обязана принять меры для обеспечения сохранности товара, может сдать его на склад третьего лица за счет другой стороны, если только связанные с этим расходы не превышают разумные пределы.

Статья 64 (Статья 94)

1. Сторона, которая в случаях, предусмотренных в статьях 61 и 62, обязана принять меры для обеспечения сохранности товара, может продать его любыми подходящими способами, если другая сторона неразумно задержала приемку товара, или его получение обратно, или оплату расходов по хранению, при условии что она должным образом сообщила о своем намерении продать товар.

2. Сторона, продавшая товар, имеет право удержать из выручки от продажи сумму, равную разумным расходам по хранению и продаже товара, а остаток она должна передать другой стороне.

Статья 65 (Статья 95)

Если в случаях, предусмотренных в статьях 61 и 62, возможна гибель товара, или его скорая порча, или если его хранение влечет за собой неразумные расходы, то сторона, которая должна сохранять товар, обязана продать его, как предусмотрено в статье 64.

ГЛАВА VI

ПЕРЕХОД РИСКА

Статья 66 (Статья 96)

Если риск перешел на покупателя, он обязан уплатить цену, несмотря на гибель или порчу товара, если только эти обстоятельства не были вызваны действиями продавца.

Статья 67 (Статья 97)

1. Если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара, риск переходит на покупателя с момента сдачи товара перевозчику для передачи покупателю.

2. Положение пункта 1 также действует, если в момент заключения договора товар уже находился в процессе перевозки. Однако, если в это время продавец знал или должен был знать о том, что товар погиб или был поврежден, риск,

связанный с этой гибелью или повреждением, остается на нем, пока он не сообщит об этом факте покупателю.

Статья 68 (Статья 98)

1. В случаях, не предусмотренных положениями статьи 67, риск переходит на покупателя с того момента, когда товар был передан в его распоряжение и принят им.

2. Если товар был передан в распоряжение покупателя, но не был принят им или был принят им с опозданием и этот факт представляет собой нарушение договора, то риск переходит на покупателя начиная с последнего момента, когда он мог принять товар, не совершая нарушения договора. [Однако, если договор связан с

куплей-продажей не определенного к тому времени товара, товар не считается переданным в распоряжение покупателя до тех пор, пока он ясно не определяется в договоре и пока покупатель не извещается о таком определении.]

{Статья 69 (Статья 98-бис)

1. Если товар не соответствует договору и такое несоответствие представляет собой существенное нарушение, риск не переходит на покупателя до тех пор, пока он имеет право расторгнуть договор.

2. В случае существенного нарушения договора по причинам, не связанным с несоответствием товара, на покупателя не переходит риск, связанный с гибелью или повреждением в результате такого нарушения.]

3. ТЕКСТ ЗАМЕЧАНИЙ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПО ПЕРЕСМОТРЕННОМУ ТЕКСТУ СТАТЕЙ ЕДИНООБРАЗНОГО ЗАКОНА О МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ, ОДОБРЕННЫХ ИЛИ ОТЛОЖЕННЫХ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО РАССМОТРЕНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ НА ЕЕ ПЕРВЫХ ПЯТИ СЕССИЯХ (А/CN.9/100, ПРИЛОЖЕНИЕ II) *

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ВВЕДЕНИЕ	
I. ЗАМЕЧАНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ АВСТРИИ В ОТНОШЕНИИ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПРОЕКТА НОВОГО ЮЛИС	79
II. ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БОЛГАРИИ	81
III. ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ МЕКСИКИ ПО СТАТЬЯМ I—17 ПЕРЕСМОТРЕННОГО ТЕКСТА ЮЛИС	82
IV. ПОПРАВКИ, ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ НОРВЕГИИ К ПЕРЕСМОТРЕННОМУ ТЕКСТУ ЮЛИС	90
V. ЗАМЕЧАНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК	96
VI. ИССЛЕДОВАНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ПО ПРОБЛЕМАМ, ВОЗНИКАЮЩИМ В СВЯЗИ СО СТАТЬЕЙ 74 ПЕРЕСМОТРЕННОГО ТЕКСТА ЮЛИС	96

* 18 февраля 1975 года.

ВВЕДЕНИЕ

1. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров на своей пятой сессии (Женева, 21 января — 1 февраля 1974 года) просила представителей государств-членов и наблюдателей, принявших участие в работе сессии, направить Секретариату свои замечания и предложения по тексту статей Единообразного закона о международной купле-продаже товаров, утвержденных или отложенных для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой на ее первых пяти сессиях*.

2. Во время составления настоящей записки были получены замечания и предложения от пред-

ставителей Австрии, Болгарии, Мексики, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Союза Советских Социалистических Республик. Тексты этих замечаний и предложений излагаются в приложении к настоящей записке.

I

ЗАМЕЧАНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ АВСТРИИ В ОТНОШЕНИИ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПРОЕКТА НОВОГО ЮЛИС

[Подлинный текст на французском языке]

A. Общие замечания

1. При подготовке нижеприводимых замечаний преследовалась цель сделать их краткими и не затрагивать слишком много пунктов, которые уже стали предметом консенсуса в рамках Рабочей группы.

* Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее пятой сессии (A/CN.9/87), пункт 245 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1). Пересмотренный текст Единообразного закона излагается в приложении I к докладу о ходе работы (воспроизведен в Ежегоднике ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 2).

2. На нынешней стадии, по-видимому, представляется целесообразным отойти от концепции единообразного закона, составляющего приложение к Конвенции, и просто рассмотреть концепцию Конвенции, которая сама содержала бы положения по существу вопроса, как, например, Конвенция по вопросу об исковой давности от 14 июня 1974 года. В этом случае необходимо будет выработать краткую преамбулу, а также заключительные положения.

В. Замечания по различным статьям

Статья 1: Достойно сожаления, что сфера применения закона ограничена взаимоотношениями между договаривающимися государствами (пункт 1, подпункт *a*). Тем не менее было бы целесообразно опустить подпункт *b* пункта 1, который вводит посторонний элемент в унификацию вещного права и обоснованность которого может оспариваться. Пункт 2 следует сохранить.

Статья 2: Часть предложения, заключенную в скобки в подпункте *a* пункта 1, целесообразно сохранить. В подпункте *a* пункта 2 следовало бы ясно указать, исключается ли также или нет продажа товарораспорядительных документов, например коносаментов. Пункт 2 статьи 59-бис дает, по всей видимости, отрицательный ответ.

Статья 4: Формулировку подпункта *a* следовало бы пересмотреть в свете аналогичного положения Конвенции по вопросу об исковой давности. В случае принятия формы простой конвенции (см. статью 2, выше) подпункт *d* можно было бы опустить, а подпункт *e* следовало бы разработать полнее.

Статья 8: Данная статья представляется ненужной. Это объясняется тем, что в ЮЛИС 1964 года предусматривалось, что все вопросы, конкретно не урегулированные им, должны решаться в духе этого закона.

Статья 9: Пункт 2 можно было бы упростить.

Статья 11: Выражение «короткий срок», по-видимому, используется только в пункте 1 статьи 38 и пункте 2 статьи 42. В других местах речь идет о разумном сроке или разумной продолжительности. Можно либо опустить определение короткого срока, либо указать его продолжительность в пункте 1 статьи 38. В отношении пункта 2 статьи 42 см. ниже.

Статья 15: Было бы предпочтительно сохранить это положение.

Статья 16: Формулировка является неправильной, поскольку цитируется ЮЛИС 1964 года. В случае превращения проекта Единообразного закона в проект конвенции (см. статью 2, выше) эта статья станет бесполезной, поскольку будет достаточно пункта 1 статьи 42.

Статья 17: Делегация Австрии всегда считала, что можно обойтись без этого принципиального заявления.

Статья 39: Последнюю фразу пункта 1 следует сохранить. Она должна заканчиваться словами «более длительный период».

Статья 42: Конец пункта 1 можно сохранить. Сочетание слова «быстро» в конце пункта 2 с выражением «разумный срок» в пункте 1 статьи 39 затруднит понимание, поэтому целесообразно опустить в пункте 2 статьи 42 всякую ссылку на уведомление.

Статья 43-бис: Конец пункта 1 можно сохранить.

Статья 44: Слова «путем уведомления продавца» в пункте 1 дублируют условие, сформулированное более конкретно во вступительной фразе пункта 2; их следовало бы опустить.

Статья 67: Статья должна оставаться на ее нынешнем месте. Санкция, выраженная словами, заключенными в скобки в пункте 1, по-видимому, является излишней; достаточно, чтобы право спецификации перешло к продавцу. Поэтому данные слова можно опустить.

Статья 72-бис: Представляется целесообразным взять вариант А за основу нового обсуждения этой весьма сложной статьи.

Статья 76: Пункты 1, 3 и 4 варианта А по содержанию соответствуют пунктам 1, 2 и 3 варианта В. Однако как пункт 2 варианта А, так и пункт 4 варианта В, по-видимому, целесообразно сохранить. Можно было бы расширить вариант А пункта 4 за счет варианта В, который стал бы его пунктом 5.

Статья 79: Подпункт *a* пункта 2 уже охватывается подпунктом *d* и поэтому является лишним. В подпункте *d* необходимо вместо «его действия» употреблять «действия покупателя». Подпункт *e* следует опустить по тем же соображениям, по которым был опущен пункт 2 статьи 33 ЮЛИС 1964 года.

Статья 84: Предложение «на дату расторжения договора» следует заменить в конце пункта 1 следующим предложением: «на день когда доставка была или должна быть произведена».

Статья 89: Следует добавить, как было предложено одной делегацией, что сумма возмещения убытков в случае обмана или мошенничества ни в коем случае не может быть ниже суммы, которую надлежит выплатить, при отсутствии обмана или мошенничества, согласно Единообразному закону (или конвенции; см. статью 2, выше).

Статья 98: Фразу, заключенную в скобки в пункте 2, следует сохранить.

Статья 98-бис: Следует сохранить эту статью. Однако, вероятно, можно было бы улучшить формулировку пункта 2, который, например, можно сформулировать следующим образом:

«Когда продавец существенно нарушил договор по причинам, не связанным с несоответствием товара, риски не переходят на покупателя в отношении утраты или повреждения в результате такого нарушения».

II

ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ
ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БОЛГАРИИ

[Подлинный текст на французском языке]

1. Что касается пункта 3 статьи 1, то необходимо рассмотреть и включить в Закон принцип, изложенный в последней части статьи 4 ЮЛИС 1964 года, который гласит, что в тех случаях, когда настоящий Закон применяется на основании выбора и желания сторон, то это должно осуществляться без нанесения ущерба императивным нормам государства, на территории которого находится предприятие одной из сторон, которые применялись бы в том случае, если стороны не избрали бы Единообразный закон для регулирования своего договора.

В основе этого положения лежит принцип, согласно которому стороны своей волей не могут преодолеть императивные нормы, имеющие обязательную силу.

2. Что касается пункта 1 статьи 3, то предложенная формулировка может вызвать определенные сомнения относительно того, регулирует ли Закон поставки (договоры о купле-продаже) комплектов промышленного оборудования, то есть целых заводов. Создается впечатление, что по смыслу данного положения такие поставки не входят в сферу применения этого Закона, однако было бы весьма желательным уточнить этот вопрос путем добавления в текст в качестве примера упоминание об этих поставках.

3. Что касается статьи 9 ЮЛИС и пересмотренного текста о верховенстве торговых обычаев перед законом, то мы считаем, что эта проблема должна решаться наоборот, то есть в случае возникновения расхождения между законом и обычаями приоритет должен быть отдан именно закону, и этот закон будет применяться, если только стороны не договорились об ином. Аргументом в пользу этого решения является то, что в области международной торговли существует множество обычаев, неизвестных сторонам, и в том, что это оказало бы отрицательное влияние на безопасность их отношений между собой. Однако Закон преследует совершенно противоположную цель, а именно установление единообразия и безопасности. С другой стороны, в Единообразный закон, так же как и в другие законы, которые являются более новыми, более учитывающими современную практику, включаются положения, отражающие применяемые обычаи и торговую практику.

4. Формулировка статьи 10 представляется слишком сложной, хотя она, в сущности, оправдана. Хотелось бы предложить более простую редакцию текста, например: «нарушение договора считается существенным в том случае, когда разумное лицо (обычно коммерсант) не заключило бы договора, если бы во время его заключения оно предвидело, что это нарушение будет совершено виновной стороной».

5. Статьи 12 и 13 ЮЛИС было бы лучше оставить, а не изымать, как это сделано в проекте пересмотренного текста.

6. Относительно статьи 15 и того, что касается формы договора, мы считаем разумным и приемлемым внесение поправки, предусматривающей, что «он должен быть совершен в письменной форме, если этого требуют законы по крайней мере одного из государств, на территории которого стороны в договоре имеют свое предприятие» (A/CN.9/52, 5 января 1971 года, пункт 115)*. С принятием такой поправки Закон будет более приемлем для гораздо большего числа государств, особенно для тех, законодательство которых предусматривает письменную форму для сделок в международной торговле.

7. Мы поддерживаем поправку, предложенную к статье 17, относительно того, что международное частное право применяется во всех случаях, не урегулированных Единообразным законом (A/CN.9/52, пункт 133)*. Необходимо, чтобы в Единообразном законе содержался ответ на то, как будут решаться вопросы, которые не регулируются этим Законом, то есть как поступать в случае пробелов. В число таких вопросов, например, может входить вопрос о требовании выплаты компенсации или возмещения убытков, превышающих сумму, предусмотренную в оговорке о неустойке.

8. В статью 20 могла бы быть внесена поправка, предусматривающая и регулирующая предположение о поставке товара покупателю путем передачи этого товара на хранение третьему лицу, которое сохраняет этот товар для покупателя.

Кроме того, необходимо включить сюда положение, в соответствии с которым поставка осуществляется путем передачи товара покупателю (или его представителю). Это предположение является наиболее правильным и наиболее важным, так как из него вытекают другие предположения. Таким образом будут разрешены спорные и сложные проблемы по вопросу об определении термина «поставка». Подобным образом рассмотрен вопрос относительно передачи товара перевозчику. Здесь использовано понятие «передача». Употребление этого понятия и его определение представляют собой две различные вещи. Здесь не рассматривается вопрос об определении термина «поставка», который вызвал многочисленные дискуссии и различные толкования.

Необходимо также предусмотреть осуществление поставки товара путем передачи документации, которая дает право владеть товаром и распоряжаться им.

9. Следовало бы внести поправку в пункт 2 статьи 33, предусматривающую, что продавец не несет ответственности, если покупатель знал или не мог не знать о дефектах данного товара не только во время заключения договора, но и «так-

* Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, A, 2.

же во время поставки товара, когда речь идет о товарах одного рода».

10. Предлагается следующее дополнение к пункту 2 статьи 38: «и в месте, где покупатель получит первую возможность осмотреть товар».

Было бы лучше, если бы из пункта 3 была изъята фраза, содержащая следующее условие: «и продавец во время заключения договора знал или должен был знать о возможности такой преотправки». Даже если бы он и не знал об этой возможности, необходимо сохранять ответственность продавца в том случае, если товар невозможно осмотреть в месте назначения, например в порту или на вокзале.

В эту статью необходимо включить в качестве основного положения правило, в соответствии с которым осмотр товаров будет осуществляться в такое время, в таком месте и таким образом, как это оговорено договором.

11. Мы считаем, что формулировка статьи 41 ЮЛИС 1964 года является более предпочтительной для нового текста, учитывая, что в нем исчерпывающим образом перечисляются права и санкции в случае, если продавец не выполнит своих обязательств.

12. Такое же мнение мы высказываем и по поводу статьи 48, которую следует сохранить. Это же касается и статей 50 и 51 в силу того, что в них говорится о продаже товара по документам, дающим право на владение и распоряжение товаром, а также о передаче или препровождении документов, подтверждающих перевозку данного товара.

13. Относительно статьи 57 мы считаем, что нельзя признавать действительным договор о купле-продаже, если цена еще не установлена или не может быть установлена. Именно по этой причине мы не согласны с концепцией использования обычной цены, ибо эта концепция приводит к разного рода трудностям и неустойчивому положению.

14. Что касается статьи 65, то мы считаем, что формулировка ЮЛИС 1964 года является более удачной и приемлемой. Выражение «всех таких действий, которые разумно предположить» имеет более субъективный оттенок, чем выражение «действий, необходимых», которое содержалось в первоначальном тексте.

15. Было бы весьма желательным изменить статью 59-бис в соответствии с содержанием пункта 2 статьи 72 ЮЛИС 1964 года, гласящим: «в случае, если договор предусматривает платеж против документов, покупатель не вправе отказаться от уплаты цены на том основании, что он не имел возможности осмотреть товар». Такое положение будет конкретно регулировать этот случай (купля-продажа под документы), в то время как в тексте пункта 3 статьи 59-бис обычно предусматривается такая возможность с помощью договорных положений.

16. Что касается статьи 76 пересмотренного текста, в которой говорится об освобождении от ответственности, то мы придерживаемся того мнения, что вариант В является более приемлемым. Необходимо было предусмотреть, что в случае, если выполнение обязательств представляется невозможным, то стороны аннулируют договор. Необходимо также решить вопрос о частичной невозможности выполнения обязательств.

17. Мы предпочли бы не изымать статью 90 ЮЛИС 1964 года в силу того, что она регулирует случай, который находится в соответствии с его регулированием в большинстве законодательств и полностью отвечает практике.

III

ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ МЕКСИКИ ПО СТАТЬЯМ 1—17 ПЕРЕСМОТРЕННОГО ТЕКСТА ЮЛИС

[Подлинный текст на испанском языке]

Статья 1, пункт 2

1. Текст этого еще не утвержденного пункта является следующим:

[Тот факт, что предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, когда этот факт не явствует ни из договора, ни из деловых отношений или обмена информацией между сторонами в любое время до заключения договора или при его заключении.]

2. Новый текст, принятый Рабочей группой, соответствует идее упрощения, предложенной делегацией Норвегии на первой сессии (январь 1970 года), как об этом говорится в докладе А/CN.9/35, пункт 42, и в его приложении V. Идея упрощения была одобрена делегациями СССР¹ и Союзного Королевства². Однако основы, предложенные Норвегией, в которых все еще признавался критерий международного транспорта (вариант I), и тот факт, что оферта или акцепт не имели места в этом государстве (вариант II), не являлись теми офертой или акцептом, которые имелись в утвержденном тексте, и этот текст, содержащий критерий упрощения до наиболее серьезных последствий, лишь сохраняет требования, являющиеся общими для всех предложений о том, чтобы стороны имели свои предприятия в разных государствах³. С другой стороны, это положение соответствует одному из критериев (III),

¹ Замечания и предложения г-на Г. С. Бургучева, содержащиеся в письме Секретариата от 3 августа 1970 года на имя членов Рабочей группы (воспроизведены в Ежегоднике ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть третья, I, A, 2, приложение С к докладу Рабочей группы II).

² Едиобразный закон о международной купле-продаже товаров, пересмотр статьи I.

³ Этот критерий был принят Рабочей группой. См. документ А/CN.9/35, стр. 8 и т. д. и приложение III (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть третья, I, A, 2), а также доклад о второй сессии (А/CN.9/52) стр. 8 и т. д. (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, A, 2).

принятых к сведению Рабочей группой на ее первом заседании в отношении содержания Единообразного закона, который по существу соответствует статье III Гаагской конвенции 1964 года⁴.

3. Тем не менее, как было отмечено на втором заседании Рабочей группы (A/CN.9/52, пункт 22), это упрощение статьи 1, рассматриваемой отдельно, могло бы расширить сферу применения ЮЛИС потому, что были исключены так называемые «продажи потребителю»⁵, и, кроме того, отмечалось, что стороны будут рассматриваться как не имеющие предприятий в разных государствах и что поэтому ЮЛИС не будет применяться, если во время заключения договора одна из сторон не знала и не имела оснований знать, что предприятие другой стороны находится в ином государстве⁶.

4. Впоследствии, на третьем заседании Рабочей группы (январь 1972 года), первая группа вопросов статьи 5 была перенесена в подпункт *a* пункта 1 статьи 2, а вторая с внесенными редакционными изменениями стала пунктом 2 статьи 1, который не был одобрен Рабочей группой (A/CN.9/62, приложение I)*.

5. Настоящий документ делегации Мексики относится лишь к упомянутому пункту 2 статьи 1, ибо он является единственным пунктом этой последней нормы, вопрос о которой Рабочая группа еще должна будет рассмотреть.

6. По нашему мнению, этот пункт следует истолковывать как строгое ограничение, устанавливаемое в отношении сферы применения ЮЛИС, ибо фактически предположение о том, что предприятия сторон находятся в разных государствах, что устанавливается пунктом 1 статьи 1 в качестве условия применения Закона, требует, чтобы упомянутое обстоятельство было известно сторонам по той причине, что, во-первых, это предусматривается договором, во-вторых, это явствует из других операций или сделок, заключенных между ними, и, в-третьих, это обстоятельство вытекает из информации, предоставленной сторонами до или во время заключения договора о купле-продаже.

Если не соблюдается ни одно из этих трех предположений, предусматриваемых вторым пунктом, то следует считать, что стороны не имеют предприятий в разных государствах и что поэтому ЮЛИС не применяется⁷ в отношении

предположений, содержащихся в подпунктах *a* и *b* пункта статьи 1. С другой стороны, если он будет применяться в связи с предположением, содержащимся в пункте 3, то в отношении него не имеет значения тот факт, что стороны имеют свои предприятия в одном и том же государстве или в разных государствах.

7. Первый вопрос, который следует задать в связи с наложением этого ограничения на сферу действия и применения ЮЛИС, заключается в том, оправдано оно или нет, а второй — если оправдано, то являются ли наиболее соответствующими и уместными критерии, предложенные во втором пункте.

a) Что касается первой проблемы, то мы действительно считаем оправданным применение ЮЛИС в тех случаях, когда сторонам известно, что их предприятия находятся в разных государствах и что, следовательно, Закон не применяется, когда упомянутые предприятия находятся в одном государстве (во всех случаях, за исключением случая, упомянутого в пункте 3 статьи 1), или когда они находятся в разных странах, то она игнорировалась сторонами либо по той причине, что она не предусматривалась в самом договоре или в других соглашениях, либо потому, что о ней не имелось никакой информации.

Это ограничение безусловно является более широким, чем то, которое содержится в подпунктах *a*, *b* и *c* первого пункта статьи 1 имеющегося в настоящее время текста ЮЛИС, в которых предусматривается применение Закона при наличии любого из трех предположений, указанных в этих пунктах, независимо от того, знали стороны или имели основание знать, что их предприятия находятся в разных государствах.

По нашему мнению, более предпочтительным является решение, предлагаемое во втором пункте, находящемся на нашем рассмотрении, и предложенное Рабочей группой, поскольку оно основано на конкретных, объективных и определенных данных, какие предусматриваются договором или сделкой, или на данных, предоставленных сторонами.

b) С другой стороны, решение, находящееся на нашем рассмотрении, представляется нам предпочтительным не только в отношении имеющегося в настоящее время текста ЮЛИС, но и в отношении предположения, внесенного ранее Рабочей группой (пункт 3, выше), а именно о том, чтобы не принимался во внимание тот факт, что стороны имеют предприятия в разных государствах, когда им не известно об обратном и когда они не имеют оснований знать об этом в момент заключения договора. Эта формулировка, которая подвергалась справедливой критике за то, что она вносит субъективный элемент, то есть осведомленность одной из сторон о том, что предприятие другой стороны находится в ином государстве, также не является приемлемой потому, что она, по-видимому, налагает бремя доказательства в отношении отрицательного факта, а

* Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть вторая, I, A, 5.

⁴ A/CN.9/35, пункт 11 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I; 1968—1970 годы, часть третья, I, A, 2). Однако в новом тексте статьи 1 ЮЛИС не содержится ссылка на обычное местопребывание в случае отсутствия предприятия, как это указывается в упомянутой статье III.

⁵ Текст подпункта *a* пункта 1 статьи 5, утвержденный Рабочей группой: A/CN.9/52, пункты 51—57 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, A, 2).

⁶ Там же, пункты 13 и 25.

⁷ Однако остается неясным, что в отношении рассматриваемого нами случая и в связи с этим последним подпунктом *b* ЮЛИС не применяется.

именно того, что сторона не знала или не должна была знать о таком обстоятельстве.

8. Вследствие этого мы поддерживаем содержание второго пункта статьи 1, предложенного Рабочей группой, однако мы предлагаем внести дополнение, ибо принятый текст представляется нам недостаточно ясным; фактически выражение «тот факт, что предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание» не обязательно подразумевает, что в отношении этих предположений ЮЛИС не применяется, поскольку, каким бы странным ни казался противоположный вывод, упомянутое выражение может истолковываться так, будто оно подразумевает, что эти предположения нормы предполагают, что стороны имеют предприятия в разных государствах и что поэтому ЮЛИС применяется.

Поэтому мы предлагаем сформулировать текст следующим образом:

«Тот факт, что предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание и поэтому настоящий Закон не применяется, когда этот факт не явствует ни из договора, ни из деловых отношений или обмена информацией между сторонами в любое время до заключения договора или при его заключении».

Статья 2, подпункт а пункта 1

9. На своей третьей сессии (Женева, январь 1972 года) Рабочая группа не приняла решения по следующей формулировке этого подпункта, взятой в скобки:

{или из деловых отношений, или обмена информацией между сторонами в любое время до заключения договора или при его заключении}

10. Мы поддерживаем этот текст не столько по соображениям гармоничности или аналогии между текстами пункта 2 статьи 1 и подпункта а пункта 1 статьи 2, сколько главным образом по той причине, что из-за этой терминологии сужается действие внесенного в ЮЛИС ограничения так называемых «продаж потребителю».

Это является оправданием того, что товары, обычно приобретаемые для личного, семейного или домашнего пользования, не подпадают под действие закона, регулирующего международную коммерческую деятельность, однако когда назначение этих товаров является иным, а именно об этом и было заключено соглашение, ЮЛИС должен применяться.

11. Для того чтобы лишить это положение силы, то есть положение о том, что товары обычно предназначаются для потребления, должны иметь силу как недвусмысленное положение договора о купле-продаже или о другой сделке, заключенной между сторонами (в котором, естественно, указывается намерение покупателя предназначить товары, являющиеся объектом договора о купле-продаже, для «иного применения»), так и

сведения или информация, предоставленная продавцу.

Статья 2, подпункт в пункта 2

12. На своей второй сессии⁸ Рабочая группа не приняла решения о нижеследующем выражении этого подпункта, изымающего «суда морского и внутреннего плавания и воздушные суда» из сферы применения ЮЛИС:

{зарегистрированных или подлежащих регистрации}.

13. Эта фраза не представляется нам приемлемой. То обстоятельство, что суда морского и внутреннего плавания и воздушные суда должны быть зарегистрированы для того, чтобы из ЮЛИС был исключен вопрос об эксплуатации, создает такое положение, что юридическая регламентация зависит от такого факта, который является чуждым для покупателя и может быть неизвестным ему; оно вносит элемент неуверенности, являющийся несвойственным другим предположениям пункта 2 (подпункты а и с), которые относятся к товарам, вполне поддающимся установлению и не нуждающимся в каком-либо дополнительном определении.

14. С большим основанием следует отказаться от упоминания того, что товары «подлежат регистрации», ибо это связано с положениями различных внутренних прав сторон, которые не обязательно должны быть известны стороне, относящейся к другому государству.

15. Так или иначе, для того чтобы ограничить действие этого исключения и, следовательно, для того, чтобы этот вопрос регулировался ЮЛИС, чтобы не включать продажи небольших судов внутреннего плавания или воздушных судов, следует сделать ссылку на суда морского и внутреннего плавания и воздушные суда, которые, как предусматривается в докладе Рабочей группы⁹, обычно в соответствии с внутренним правом подлежат национальной регистрации, а не местной или городской регистрации.

16. Поэтому мы выступаем за то, чтобы это исключение судов морского внутреннего плавания и воздушных судов ограничивалось судами, которые обычно подлежат национальной регистрации.

Статья 3, пункт 1

17. Первый пункт этой статьи не был утвержден, хотя в докладе о второй сессии Рабочей группы он фигурирует как принятый.

Текст пункта является следующим:

{Настоящий Закон не применяется к договорам, обязательства сторон по которым существенно иные, нежели поставка и оплата товаров}.

⁸ A/CN.9/52, пункт 55 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том 11: 1971 год, часть вторая, I, А. 2).

⁹ Там же.

18. Рассматриваемый нами пункт является дополнением к статье 6 ЮЛИС, которое в рассматриваемом проекте Рабочей группы фигурирует в качестве пункта 2 статьи 3. Оба пункта упомянутой статьи 3 преследуют противоположные цели, поскольку первый пункт исключает из ЮЛИС упомянутые в нем договоры, тогда как во втором они приравниваются к продажам и поэтому в сферу действия ЮЛИС включаются «договоры о поставке товаров, подлежащих изготовлению или производству».

19. Мы поддерживаем критерии, принятые в новом тексте Рабочей группы, а именно чтобы в добавлении к статье 2, исключающей из ЮЛИС определенные виды купли-продажи, было указано другое *исключение*, но уже не договоров о купле-продаже, а других договоров, при которых обязательства сторон отличаются от обязательств самих договоров, и чтобы в самой статье 3 содержалась норма, приравнивающаяся к договорам о купле-продаже для их регулирования в соответствии с ЮЛИС и те другие договоры, при которых покупатель берет на себя обязательства производить такие товары, которые будут являться предметом будущем купли-продажи.

20. С другой стороны, нам представляется очевидным, что, когда обязательства сторон *существенно* отличаются от поставки товара и платы за него, договоры о купле-продаже не имеют места и поэтому нет необходимости в применении ЮЛИС. То обстоятельство, что эту особенность обязательств следует определять и уточнять в каждом конкретном случае, представляется неизбежным как при наличии рассматриваемой нами нормы, так и при ее отсутствии; однако, как указывается в пункте 67 доклада группы (A/CN.9/52)*, это обстоятельство не является препятствием для того, чтобы стороны настоящего смешанного договора этой сложной сделки приняли недвусмысленное решение о подчинении ЮЛИС во исполнение принципа свободы воли, содержащегося в пункте 3 статьи 1¹⁰.

21. В силу изложенных соображений мы предлагаем, чтобы Рабочая группа решительно одобрила текст пункта 1 статьи 3.

Статья 4а

22. Текст этого подпункта относится к тому случаю, когда одна или обе стороны имеют ряд предприятий, из которых, во исполнение пункта 4 статьи 1 ЮЛИС, одно предприятие каждой из обеих сторон должно находиться в разных государствах. Упомянутый и еще не утвержденный текст является следующим:

[Когда сторона располагает предприятиями более чем в одном государстве, ее предприя-

ем будет основное предприятие, если только какое-либо другое ее предприятие не имеет более близкого отношения к договору и его исполнению, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими во время заключения договора].

23. Эта норма, вводящая концепцию основного предприятия и предприятия, имеющего более близкое отношение к договору, заполняет пробел в нынешнем тексте пункта 1 статьи 1 ЮЛИС, не предусматривающем того случая, когда одна из сторон договора имеет два или более предприятий. Настоящий текст был принят Рабочей группой, как об этом говорится в докладе о второй (A/CN.9/52, пункты 23—31)* и третьей сессиях (A/CN.9/62, приложение I)**.

24. Находящееся на нашем рассмотрении решение было подвергнуто критике за внесение субъективных элементов, однако мы считаем эту критику несправедливой, поскольку система установления местонахождения предприятия, подлежащая рассмотрению, будет зависеть не от установления или определения сторон, а от объективных данных, имевшихся до момента заключения договора, как если бы речь шла об основном предприятии покупателя или продавца или же о том, что в силу *известных* или *предусмотренных* сторонами обстоятельств во время заключения договора существует предприятие, имеющее к нему более близкое отношение.

25. Определение предприятия в соответствии с критериями, содержащимися в тексте, находящемся на нашем рассмотрении, может вызвать споры и привести к необходимости проверки этого определения. Однако следует признать, что нельзя будет избежать споров и неопределенности, если в отношении данного вопроса ЮЛИС будет игнорироваться потому, что в том случае, когда одна из сторон, например покупатель, имеет одно предприятие, которое может также иметь более близкое отношение к договору, в стране продавца, а другое, которое может быть основным, — в другом государстве, являющемся договаривающейся стороной, встает вопрос о том, какой критерий следует применять для урегулирования конфликта?

Что касается трудностей, связанных с проверкой, то они в любом случае могут иметь место, хотя они, возможно, будут и меньшими, согласно обсуждаемому тексту, в соответствии с которым обязанность по проверке возлагается на того, кто подтверждает местонахождение основного предприятия или предприятия, имеющего более близкое отношение к договору, а не того, кто должен подтвердить тот факт, что предприятия обеих сторон находятся в разных государствах, хотя, повторяю, любая из упомянутых сторон или обе эти стороны имеют или могут иметь различ-

* Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, А, 2.

¹⁰ По существу он соответствует нынешней статье 4 ЮЛИС.

* Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, А, 2.

** Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть вторая, I, А, 5.

ные предприятия в одном и том же государстве или в разных странах.

26. Может сложиться мнение, что для преодоления споров и проблем проверки имеется другое решение, состоящее в том, чтобы ЮЛИС предусмотрел абсолютное предположение, что купля-продажа считается международной *всегда*, когда стороны имеют свои предприятия (какими бы они ни были) в различных государствах, являющихся договаривающимися сторонами. Однако при наличии этого тезиса чрезвычайно расширяется сфера применения ЮЛИС, вне которой остаются лишь те продажи, которые перечисляются в статье 2 (и те, которые стороны недвусмысленно исключили из положений статьи 5).

27. С другой стороны, в отношении проблемы существования предприятий в разных государствах имеется другой ранее упомянутый принцип, окончательное утверждение которого мы поддержали (см. пункт 9, выше), или принцип, содержащийся в пункте 1 статьи 2. Согласно этому принципу, недостаточно наличия предприятий сторон в разных государствах; помимо этого требуется, чтобы это обстоятельство явствовало из договора о купле-продаже или другой сделки, заключенной между сторонами, или из информации, предварительно полученной одной из сторон.

Итак, поддерживая этот принцип и предлагая внести указанное нами добавление в пункт 9, выше, мы отвергаем включение в ЮЛИС абсолютного предположения (на которое мы ссылались в предыдущем пункте 26). Напротив, мы утверждаем, что то обстоятельство, что в разных странах имеются предприятия сторон, должно быть доведено до их сведения любым из способов, указанных в упомянутом пункте 2 статьи 1. Нужен ли подпункт *a* статьи 4 в дополнение к тому, что было указано в упомянутом пункте?

Мы считаем, что нужен, ибо пункт 2 статьи 1 требует, чтобы одна из сторон знала о том, что другая сторона имеет предприятие в иной стране; между тем предположения подпункта *a* статьи 4 действуют в тех случаях, когда одна или обе стороны имеют предприятия более чем в одном государстве. Это означает, что данная норма предусматривает, применять или не применять ЮЛИС; с другой стороны, норма, содержащаяся в статье 4, предполагает применение ЮЛИС, однако она определяет и уточняет место осуществления договора (основное предприятие или предприятие, имеющее наиболее близкое отношение к договору) с целью поставки товаров, проверки их качества, оплаты и т. д.

28. В соответствии с вышеизложенным мы поддерживаем сохранение подпункта *a* статьи 4.

Статья 9

29. На своей второй сессии Рабочая группа представила для рассмотрения ЮНСИТРАЛ следующий текст (А/СН.9/52, пункт 73)*:

* Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, А, 2.

«1. Стороны, связанные обычаями, на которые они определенно сослались или которые они подразумевали, и установившейся между ними практикой.

2. Обычаи, которые считаются подразумеваемыми сторонами как применимые к договору, включают любой обычай, который им известен и который широко известен в международной торговле и постоянно соблюдается сторонами в договорах подобного типа, и любой обычай, о котором стороны должны знать, потому что он широко известен в международной торговле и постоянно соблюдается сторонами в договорах подобного типа.

3. В случае расхождения с настоящим Законом превалируют такие обычаи, если иное не согласовано сторонами.

4. В случае применения выражений, положений или формул договора, обычно используемых в торговле, они истолковываются согласно смыслу, широко распространенному и постоянно им придаваемому в торговле, если иное не согласовано сторонами».

30. Пункт 1 этого текста идентичен пункту 1 статьи 9 ЮЛИС; пункт 3 в основном соответствует второму предложению пункта 2 статьи 9 ЮЛИС (однако вместо «превалируют обычаи», как сейчас гласит ЮЛИС, говорится «превалируют такие обычаи») и пункт 4 идентичен пункту 3 той же статьи 9 ЮЛИС со следующими двумя изменениями: *a*) слова текста ЮЛИС «они истолковываются согласно смыслу, постоянно им придаваемому в торговле...» меняются на слова «истолковываются согласно смыслу, широко распространенному и постоянно им придаваемому в торговле...». *b*) предлагается добавить пункт 4 со словами «если не оговорено иначе».

31. Наиболее существенным изменениям подлежит первая часть пункта 2 статьи 9 ЮЛИС. Предлагается исключить упоминание об «обычаях, которые разумные люди, выступающие в таком же качестве и находящиеся в таком же положении, обычно считают применимыми к их договору», поскольку в такой формулировке отсутствует объективное и ясное определение и различие обычаев, которые применяются в отношении договора, поскольку понятие «разумное лицо» не только является расплывчатым, но и привело бы к неточностям и неясностям, поскольку «два разумных человека из различных частей мира могли бы считать различными обычаями, регулярно применяемые в отношении их договоров»¹¹.

32. Вместо первого предложения пункта 2 Группа предлагает новый пункт 2, в котором уточняются обычаи, которые считаются подразумеваемыми сторонами как применимые к договору или те, которые известны или должны быть известны сторонам, поскольку они широко известны в меж-

¹¹ Согласно возражению делегации Венгрии, предложившей в Рабочей группе комментируемый нами текст.

дународной торговле и обычно соблюдаются в договорах подобного типа.

33. Начнем с заявления о том, что, по нашему мнению, следующие принципы, закрепленные статьей 9 как действующего Закона, так и текста, предложенного Группой, должны уважаться и продолжат оставаться в силе: *a)* стороны договора международной купли-продажи товаров должны быть связаны обычаями и практикой международной торговли; *b)* в случае расхождения между обычаями ЮЛИС обычай должен превалировать над ЮЛИС; *c)* в этой области также должна признаваться автономия воли сторон, которая в статье 3 ЮЛИС признается в качестве общего принципа (статья 5 нового текста).

34. С другой стороны, предложенные Рабочей группой изменения в целом являются для нас приемлемыми. Тем не менее у нас есть некоторые расхождения в отношении пунктов 2, 3 и 4, которые мы изложим ниже вместе с теми предложениями, которые в этой связи у нас имеются (пункты 36—38).

35. В том, что касается пункта 2, во-первых, мы не считаем, что подразумеваемое применение обычая требует совпадения двух замечаний, которые указаны выше, в пункте 32. По нашему мнению, наличие любого из двух замечаний является достаточным для того, чтобы соответствующий обычай считался применимым. Иными словами, может применяться любой обычай, который известен странам или должен быть известен в силу того, что он широко известен в международной торговле, независимо от того, «соблюдается ли он обычно в договорах подобного типа».

В случае, если речь идет о местном обычае (который, однако, применялся бы и был бы известен в международной торговле), который не отвечает этому последнему условию, но который знали бы стороны или должны были бы знать, то он будет применяться в отношении договора. Очевидно, что тяжесть доказательства этих данных, субъективность первого (что сторона знала об этом обычае или должна была о нем знать) и объективность второго (что этот договор известен, то есть что он применялся в международной торговле) ложится на того, кто ссылается на применение обычая, равно как и является также очевидным то, что стороны могут предусмотреть в своем договоре, чтобы обычай не применялись (или чтобы они не превалировали над ЮЛИС).

Аналогичным образом, если обычай международной торговли обычно соблюдается в договорах подобного типа, то он будет применяться в отношении конкретного случая, даже если он не был известен сторонам. Выдвигая это предположение, мы имели бы дело с нормативным обычаем, носящим тот же обязательный характер закона, который, таким образом, должен быть известен сторонам; поэтому, чтобы не быть применимым, его следовало бы явно исключить из до-

говора путем применения принципов автономии воли.

Во-вторых, (в связи с тем же рассматриваемым пунктом 2) мы полагаем, что глагольная форма «включает», указанная в первой части данного пункта, является неуместной, поскольку предположение, предусматриваемое этим пунктом, иными словами подразумеваемое (неясное) применение обычая, единственно применяемое, должно быть таким, которое упоминается в самом пункте, а не в каком-либо ином.

И, наконец, редакцию этого второго пункта статьи 9 следует упростить, с тем чтобы избежать повторов и неясных и двусмысленных выражений, таких как *стороны* (в договорах подобного типа).

36. Предлагаемый нами текст с учетом указанных в трех предыдущих пунктах возражений гласит:

[2. Считается, что обычаи, подразумеваемые сторонами как применимые к договору, являются такими, которые им известны или должны быть известны в силу того, что они широко известны в международной торговле, или такими, которые постоянно соблюдаются в договорах подобного типа].

37. Что касается пункта 3 статьи 9, то, по нашему мнению, упоминание «если иное не согласовано сторонами» является излишним и неуместным. Оно является излишним, поскольку принцип автономии воли, фигурирующий в статье 5 текста, приложенного Рабочей группой (статья 3 текста ЮЛИС), делает эту формулу ненужной и бесполезной. Оно является неуместным, поскольку при толковании текста ЮЛИС можно подумать, что когда в ее других разделах отсутствует ясное упоминание об этой формуле или ей подобной, то невозможно применить принцип статьи 5. Аналогичное возражение применимо к пункту 4 в конце статьи 9.

Следовательно, в отношении пункта 3 мы предлагаем следующую редакцию текста:

[3. В случае расхождения с настоящим Законом превалируют такие обычаи].

38. Наконец в том, что касается пункта 4, помимо опущения слов «если иное не согласовано сторонами» в силу указанных в предыдущем пункте соображений, мы согласны с критическими замечаниями, высказанными в отношении этой нормы рядом делегатов в Рабочей группе, и поддерживаем предложенный в то время текст (см. A/CN.9/52, пункт 82) *, который гласит:

[4. В случае применения выражений, положений или формул договора, обычно используемых в торговле, значение, обычно придаваемое им в торговле, применяется при их толковании в соответствии с положениями пунктов 1 и 2].

* Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, A, 2.

Статья 10

39. На своей второй сессии Рабочая группа постановила отложить рассмотрение статьи 10 текста ЮЛИС до того времени, когда будут обсуждены основные правила Единообразного закона (A/CN.9/52, пункт 84). Текст статьи 10 гласит:

[С точки зрения настоящего закона нарушение договора считается существенным во всех случаях, когда сторона, нарушившая договор, знала или должна была знать во время заключения договора, что разумное лицо, выступающее в том же качестве и находящееся в положении другой стороны, не заключило бы договора, если бы оно предвидело это нарушение и его последствия].

40. При обсуждении этого текста был сделан упор на выражении «разумное лицо», с тем чтобы заменить его другим выражением или опустить его (пункты 85 и 86, там же). Очевидно, что основные критические замечания и возражения, которые могут вызвать такое выражение, с одной стороны, идентичны тем, которые были сделаны в отношении пункта 2 статьи 9 (см. выше, пункт 31), а с другой стороны, сводятся к тому, что данное выражение «приведет к различному толкованию судами различных стран» (пункт 86, в конце, там же).

41. С другой стороны, уже нет оснований для того, чтобы отложить рассмотрение вопроса о существенном нарушении, поскольку Рабочая группа в течение своих пяти сессий рассматривала принципы ЮЛИС и одобрила, хотя и в предварительном виде, статьи, в которых упоминается об этом понятии серьезного нарушения договора.

42. В действительности статьи ЮЛИС, утвержденные Рабочей группой, в которых делается ясная выраженная ссылка на серьезные нарушения договора, являются следующими:

a) *В отношении неисполнения договора продавцом:*

Статьи 42, пункт 2; 43, пункт 1; пункт 1 а¹²; 46, пункт 2¹³; и 52, пункт 2¹⁴.

b) *В отношении неисполнения договора покупателем:*

¹² Эта правовая норма вместе со статьей 72-бис дает право на расторжение договора вследствие его неисполнения другой стороной.

¹³ Соответствует статье 74, в которой предусматриваются последствия неисполнения договора покупателем в отношении поставки последовательными частями.

¹⁴ Эта правовая норма соответствует пункту 3 статьи 52 ЮЛИС; однако в то время как это последнее положение предполагает наличие существенного нарушения договора в соответствии со статьей 10, для того чтобы покупатель имел право заявить о его расторжении и потребовать возмещения убытков, правовая норма, которую мы приводим в этом тексте, приводит к противоположному решению и предусматривает наличие серьезного нарушения, когда продавец отказывается «принять надлежащие меры для удовлетворения требования покупателя», независимо от определения, изложенного в статье 10.

Статья 72-бис, пункт 1 b.

c) *В отношении неисполнения договора любой из сторон:*

Статья 74, пункт 1; ¹⁵ и статья 75.

d) *В случае передачи рисков:*

Статья 98-бис, пункты 1 и 2.

43. Следовательно, проблемы определения серьезного нарушения в отношении статьи 10 сохраняются в основном в новом варианте ЮЛИС Рабочей группы, поскольку, если в отдельных случаях и применяется данная концепция, хотя в нынешнем ЮЛИС она не предусматривается (статьи 42, пункт 2; 75, пункт 1 и 98-бис), в остальных статьях система остается прежней.

Кроме того, сохраняются возражения и критические замечания в отношении определения, основанного на субъективных данных (что сторона знала или должна была знать) и на таких вероятных предположениях:

i) *что разумное лицо, ii) находящееся в таком же положении, что и сторона, пострадавшая вследствие неисполнения договора, iii) не заключило бы договора iv) если бы оно предвидело нарушение и последствия такого нарушения.*

44. Такая концепция и такое определение, которое ничего не определяет и которое ставит решение любой проблемы в сильную зависимость от воли сторон и в конечном счете оставляет ее на усмотрение толкователей или судьи, являются неудовлетворительными. Необходимо стремиться к принятию более объективного, более простого и более четкого критерия. По нашему мнению, этот критерий означал бы, что *неисполнение договора существенно (значительным образом)*¹⁶ *изменяет сферу действия или содержание прав пострадавшей стороны.* Мы считаем, что такой критерий, применимый ко всем и к каждой из статей, которые мы перечислили в пункте 42, выше, привел бы к более простому и более справедливому решению различных выдвигаемых гипотез.

45. В действительности этот критерий было бы естественнее применять в случае, предусмотренном в пункте 2 статьи 42, в котором, напротив, определение статьи 10 представляется неуместным, поскольку, в то время как оно основано на предположении, что договор может быть расторгнут стороной, пострадавшей вследствие его неисполнения, статья 42 имеет целью сохранить договор.

¹⁵ Эта правовая норма соответствует пункту 1 статьи 75 ЮЛИС, в которой, однако, не предусматривается наличие серьезного нарушения, а выражается лишь опасение использования обязательств в будущем.

¹⁶ В поддержку этого последнего выражения «существенно» могут быть приведены две статьи ЮЛИС, в которых оно используется, а именно статья 3, пункт 1 (см. пункт 17, выше) и статья 73, пункт 1.

Кроме того, его применение было бы более уместным в случаях, предусмотренных в статьях 44, пункт 1 а и пункт 1¹⁷; 46, пункт 2; 75; и 98, пункты 1 и 2.

В случае, предусмотренном в статье 43-бис, пункт 1, то есть в случае задержки, новый критерий был бы более уместным наряду с другими двумя принципами «*impeccabile inopiniense*» и «*impeccabile expense*».

Наконец, в случае статьи 52, пункт 2, критерий, который мы предлагаем, как и определение статьи 10, также оказывается применимым, учитывая, что в этой статье определяется и дается собственная концепция серьезного нарушения в отношении прав и претензий третьих сторон; однако, по нашему мнению, легче доказать, что та или иная сторона существенно нарушает или изменяет права невинной стороны, чем доказать крайние случаи, предусмотренные в статье 10.

46. Поэтому мы предлагаем следующую формулировку статьи 10:

«С точки зрения настоящего Закона нарушение договора считается серьезным во всех случаях, когда неисполнение любого обязательства одной из сторон существенно изменяет (или значительным образом) сферу действия или содержание прав, которыми обладает другая сторона и которые вытекают из договора или настоящего закона».

Статья 15

47. Текст этой статьи, который находится на рассмотрении, является следующим:

[Статья 15. Никакая форма не требуется для договора о купле-продаже. В частности, он может доказываться свидетельскими показаниями.]

48. При обсуждении этого текста Рабочая группа на своем втором заседании не достигла единодушного согласия в отношении позиции одной из делегаций о том, чтобы договор заключался в письменной форме, если этого потребует законодательство одной из стран¹⁸. Поэтому было решено передать эту статью Комиссии для окончательного обсуждения¹⁹.

49. Мы поддерживаем текст, предложенный Рабочей группой, который является в основном таким же, как и текст ЮЛИС. В действительности мы считаем, что это требование национального законодательства не должно распространяться на вопросы международной купли-продажи, регулируемые ЮЛИС, если мы хотим придать этому закону единообразный характер, который он должен иметь, если мы хотим избе-

жать неясностей и неожиданных действий стороны, отказ которой от письменной формы наталкивается на противодействие, и если, кроме того, мы хотим избежать серьезных проблем, связанных с применением и толкованием его положений.

50. В действительности доводы, изложенные в докладе A/CN.9/52, пункт 117, Рабочей группы²⁰, являются убедительными как потому, что они касаются сохранения упомянутого текста, несмотря на их отношение к формальному элементу, который был бы более характерным для Единообразного закона о заключении договоров и который уже содержится в нем (статья 3), так и вследствие трудностей, к которым привело принятие любых промежуточных точек зрения или решений, которые были изучены Рабочей группой и к которым относятся пункты 118 и 122 соответствующего доклада²¹.

51. В поддержку рассматриваемого текста мы должны напомнить, что принцип автономии воли, который указывается в статье этого же текста ЮЛИС, позволяет любой стороне договора о купле-продаже требовать его заключения в письменной форме без того, чтобы это обуславливало или оправдывало включение специальной оговорки в статью 15²²; и, очевидно, в странах, в которых внешняя торговля является исключительной монополией государства, выполнение этого требования одной из сторон было бы облегчено.

Статья 17

52. Рабочая группа на своей второй сессии предложила следующий текст взамен нынешнего ЮЛИС:

«При истолковании и применении положений настоящего Закона надлежит учитывать его международный характер и необходимость содействовать единообразию [в его толковании и применении]».

53. Этот текст не был принят Группой единогласно и поэтому он был передан на рассмотрение ЮНСИТРАЛ наряду с другими сделанными предложениями²³.

54. Мы считаем, что представленный Группой текст не удовлетворителен, поскольку, по наше-

²⁰ А также исследование и доводы, представленные делегацией Соединенного Королевства на этой второй сессии.

²¹ Требование о письменной форме привело бы в действительности, как это было отмечено в докладе Соединенного Королевства, к столь серьезным дополнительным проблемам, как определение того, что должно пониматься под «письменной формой» (телеграммы, телетайпные сообщения и т. д.), идет ли речь о формальности *ad substantiam* или *ad probationem*, приведут ли последствия невыполнения этой формальности к объявлению контракта недействительным или просто к отказу от его исполнения и т. п.

²² См. нашу позицию по этому вопросу в пункте 37, выше.

²³ A/CN.9/52, пункты 126—137 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, А, 2).

¹⁷ Это статьи, пункт 2 которых ограничивает сферу применения принципа.

¹⁸ См. A/CN.9/52, пункт 115 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, А, 2).

¹⁹ Там же, пункт 123.

му мнению, он является неполным. Мы согласны сохранить этот текст, поскольку в нем приводятся оба основных замечания, или особенности ЮЛИС, а именно: его международный характер и необходимость содействовать его единообразию в вопросах международной купли-продажи; однако мы считаем, что он должен быть дополнен вторым пунктом, как это было предложено на упомянутой второй сессии²⁴, в котором было бы предусмотрено применение общих принципов, на которых основывается Закон в отношении регулируемых Законом вопросов, которые не были в ясно выраженной форме разрешены в нем, то есть относительно пробелов ЮЛИС.

55. В действительности при истолковании и применении ЮЛИС неизбежно обнаруживаются пробелы, то есть отсутствие четких положений в отношении проблем, охватываемых Законом (и, очевидно, не касающихся ЮЛИС вопросов, к которым относятся статьи 5 и 8 действующего текста), или положений, которые, несмотря на искренние усилия участников и авторов подготовки окончательного текста Закона, оказываются неясными и неудовлетворительными. Поэтому мы считаем, что для заполнения этих пробелов и для оказания истолкователю помощи, не давая ему повода для чрезмерных суждений, которые могли бы противоречить духу и предыдущим положениям ЮЛИС, предложенный Группой текст (пункт 52, выше) является неудовлетворительным и что необходимо принять одно из двух решений: либо ссылку на общие принципы Закона²⁵, либо ссылку на конфликтные системы законов в законодательствах различных стран. Это последнее решение было бы направлено против единообразия и международного характера Закона.

56. Поэтому мы поддерживаем следующую редакцию статьи 17, что в действительности равнозначно принятию в качестве первого пункта текста, предложенного группой (пункт 52, выше), и нынешней статьи 17 ЮЛИС в качестве второго пункта:

Статья 17

1. При истолковании и применении положений настоящего Закона надлежит учитывать его международный характер и необходимость содействовать его единообразию.

2. Вопросы, относящиеся к предмету настоящего Закона, но не регулируемые им в ясно выраженной форме, будут разрешаться в соответствии с общими принципами, из которых исходит настоящий Закон.

²⁴ Там же, пункт 131.

²⁵ Что открыто признается правовыми системами и большей частью национальных законодательств, как это было отмечено в исследовании по статье 17, которое подготовил профессор Тунс для второй сессии Рабочей группы.

IV

ПОПРАВКИ, ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ НОРВЕГИИ К ПЕРЕСМОТРЕННОМУ ТЕКСТУ ЮЛИС

[Подлинный текст на английском языке]

Статья 1

Пункт 3 гласит:

«3. Настоящий Закон применяется также в тех случаях, когда стороны избрали его как Закон договора, в такой степени, в которой это не затрагивает применения любых обязательных положений Закона, которые были бы применены, если бы стороны не избрали настоящий Закон».

Замечания. Сравни ЮЛИС, статьи 4 и 8.

Статья 8

Во втором предложении два слова «В частности» вводят в заблуждение, и их необходимо изъять.

Статья 12 (новая)

Приложение А:

Там, где в настоящем Законе содержится ссылка на действие или (фактическую или предполагаемую) осведомленность стороны, под такой ссылкой подразумевается действие или осведомленность его агента или любого лица, за действия которого такая сторона несет ответственность [при условии, что такой агент или лицо действуют в рамках служебных полномочий для целей данного договора].

Приложение В:

Для целей настоящего Закона продавец или покупатель несут ответственность за действие или (фактическую или предполагаемую) осведомленность своего агента или любого лица, за поведение которого он несет ответственность, как если бы он сам совершил такое действие или был осведомлен об этом [при условии, что такой агент или лицо действуют в рамках служебных полномочий для целей данного договора].

Замечания. См. статьи 76—79d, 96, сравни статьи 9(2), 10, 33(2), 38(3), 40, 42, 76, 82, 89, 97.

Статья 14

Добавить следующий текст в качестве нового пункта 2:

«2. Если любое уведомление, на которое содержится ссылка в настоящем законе, было в надлежащее время направлено письмом, телеграммой или другим соответствующим способом, то обстоятельство, что такое уведомление задержалось или не прибыло по назначению, не лишает сторону, которой направлено такое уведомление, права отвечать на него».

Замечания. См. ЮЛИС статьи 39(3), сравни статьи 21(1), 39(1), 43-бис (2), 44, 72-бис, 73(3), 74, 76(3), 94.

Статья 16

Эта статья будет сохранена, однако ее редакция будет изложена следующим образом (ср. статьи 42 и 71, подпункт 3):

«Если согласно положениям настоящего закона одна из сторон договора о купле-продаже имеет право потребовать от другой стороны исполнения какого-либо обязательства, суд будет обязан вынести или привести в исполнение в принудительном порядке судебное решение, предусматривающее выполнение конкретного обязательства за исключением тех случаев, когда выполнение конкретного обязательства может быть потребовано судом в соответствии с его собственным законом, касающимся аналогичных договоров о купле-продаже, которые не регулируются настоящим законом».

Статья 20

В подпункте *b* заменить слово «неиндивидуализированных» на «неопределенных».

В подпункте *c* изъять ссылку на «обычное проживание», сравни статью 4 *b*.

Статья 21

В пункте 1 заменить «иным способом» на «удостоверенным».

Статья 33

Пункт 1 гласит:

«1. Продавец поставляет товары, количество, качество и спецификация которых соответствуют условиям договора и которые находятся в контейнерах или упаковке, удовлетворяющих требованиям договора. Если они отвечают условиям договора, товары:

a) соответствуют целям, для которых использовались бы товары аналогичной спецификации;

b) соответствуют любой конкретной цели, прямо или косвенно сообщенной продавцу во время заключения договора, за исключением тех случаев, когда из обстоятельств видно, что покупатель не полагался или для него было неразумным полагаться на опыт и суждение продавца;

c) обладают качествами товаров, представленных продавцом покупателю в качестве образца или модели;

d) находятся в контейнерах или упаковке, обычной для таких товаров».

Замечания. Смысл будет более ясным, если опустить слова «и которые» в первой части статьи (подпункты *a* и *b* не обязательно должны быть объединены с первым предложением).

В пункте 2 слова «несет ответственность» использованы в более широком смысле, чем

ответственность за ущерб, ср. «*tenu*» во французском тексте. Следует ли отразить это, употребив слово «отвечает» (*responsible*) в английском тексте? Это же касается и статьи 35.

Статья 35

Пункт 1 гласит:

«1. Продавец несет ответственность по настоящему Закону за любое несоответствие, которое существует в момент перехода риска в соответствии с положениями статей 97 и 98 к покупателю, даже если это несоответствие становится очевидным только после этого момента».

Замечания. Данный отрывок, приводимый в скобках, должен быть изъят и заменен ссылкой на соответствующие статьи главы VI по вопросу о переходе рисков, то есть настоящие статьи 97 и 98, но не настоящая статья 98-бис (согласно нижеизложенным предложениям Норвегии, соответствующими статьями будут статьи 97, 98 и 98-бис, а не статья 98-тер).

Что касается пункта 2, см. замечания к статье 39.

Статья 39

В пункте 1 второе полное предложение, по-видимому, является излишним, и, очевидно, может быть изъято.

Последнее полное предложение в пункте 1 следует перенести в новый пункт 2, и оно должно гласить:

«2. Несмотря на положения, содержащиеся в предыдущем пункте, покупатель теряет право ссылаться на несоответствие товаров, если он не заявил о нем продавцу в двухлетний срок, считая со дня передачи товаров [за исключением тех случаев, когда такое ограничение срока не соответствует гарантиям (обязательству) продавца, распространяющимся на иной период]».

Добавить следующее положение в качестве нового дополнительного пункта 3:

«3. В случае нарушения продавцом гарантий [или другого обязательства], упомянутых в статье 35, пункт 2, покупатель теряет право ссылаться на такое нарушение, если он не заявил о несоответствии продавцу в разумный срок, после того как он обнаружил или должен был обнаружить это несоответствие. Однако покупатель теряет право ссылаться на такую гарантию [обязательство], если он не сообщил об этом продавцу в течение периода [1 год] с момента истечения срока гарантии».

Настоящий пункт 2 будет новым пунктом 4.

Настоящий пункт 3 необходимо перенести в статью 14 в качестве нового пункта.

Замечания. Рассматривая вопрос о гарантиях, следует рассмотреть три возможные категории гарантий или обязательств:

1) Гарантия, что товары не обладают каким-либо несоответствием в момент доставки (первоначальное несоответствие), в итоге существующая наряду с договоренностью относительно срока, в течение которого могут быть поданы жалобы. Любая ссылка в данном тексте на настоящий вид гарантии или договоренности является излишней (см. статью 5).

2) Гарантия или обязательство продавца, что товары будут сохранять определенные свойства в течение определенного периода, см. статью 35, пункт 2. Этот вид гарантии приводит к возникновению особых проблем, которые должны быть рассмотрены отдельно в статье 39 (см. предлагаемый пункт 3, выше). Такая гарантия может определенным образом отразиться на двухлетнем сроке, установленном в данном пункте 1, но это не обязательно. Если срок действия такой гарантии является более продолжительным, по всей вероятности, можно предположить, что она также распространяется и на первоначальное несоответствие, которое покупатель может и не обнаружить до истечения двухлетнего срока. Если этот срок является более коротким, по-видимому, соответствующее предположение является неоправданным, хотя наряду с гарантией действует договоренность (явная или подразумеваемая) о том, что любую жалобу следует подавать в течение более короткого периода (сравни в соответствии с пунктом 1, выше).

3) Обязательство продавца по устранению любых дефектов, которые могут проявляться (возникать, быть обнаруженными) в течение определенного периода времени. Такое обязательство обычно подразумевается в гарантии, на которую содержится ссылка в статье 35, пункт 2 (и в соответствии с пунктом 2, выше).

Если вопрос о гарантии или обязательстве, как это было отмечено в пункте 2 или 3, будет рассмотрен в отдельном пункте 3, как предложено выше, возможно, не будет необходимости ссылаться на любую гарантию в предлагаемом пункте 2. Если, тем не менее, это будет сочтено желательным, формулировки в скобках должны быть применены в целях разъяснения того, что двухлетний срок, возможно, будет не соответствовать гарантии, распространяющейся на другой период, — вопрос, решение которого будет зависеть от договора.

Предлагаемое установление различий между первоначальным несоответствием (новый пункт 2) и гарантией против дефектов в будущем (новый пункт 3) внесет ясность в отношении того, что покупатель обладает правом выбора при подаче жалобы одного или другого вида и что соответству-

ющий срок в этих двух случаях может быть различным.

Статья 41

Подпункт b должен гласить:

«b) Требования о возмещении убытков, как это предусматривается в статьях 82—89».

Статья 42

Пункт 1 должен гласить:

«1. Покупатель имеет право требовать от продавца выполнения *договора*, если только покупатель не действует непоследовательно в отношении этого права, в частности, расторгнув договор в соответствии со статьей 44 или снизив цену в соответствии со статьей 45 [или уведомив продавца о своем решении самому *исправить дефект*]

Замечания. Условия, требующие выполнения конкретных положений договора, предложено включить в статью 16. С другой стороны, покупатель должен обладать правом требовать выполнения договора даже в том случае, если конкретные положения договора не могут быть приведены в исполнение в принудительном порядке в соответствии со статьей 16. Представляется затруднительным применить настоящий текст, утвержденный Рабочей группой, поскольку сторонам не известно, какой суд в конечном итоге будет заниматься рассмотрением данного дела.

В конце *пункта 2* заменить слова «и когда уведомление было быстро направлено» на следующие: «и *предусматривает, что он сообщает об этом в разумный срок, как это предусмотрено в статье 44*».

Статья 43-бис

В *пункте 1* изъять отрывок (оговорку), начинающийся «если только». Эта часть статьи, по-видимому, противоречит праву, предоставляемому продавцу в предыдущей части статьи. Эта часть также (или, возможно, может быть истолкована как противоречащая) противоречит соответствующим положениям ЮЛИС (статьи 43 и 44). Если данная оговорка будет сохранена, необходимо изменить ее редакцию, то есть сформулировать ее следующим образом:

«1. Продавец может даже после истечения срока поставки исправить любое невыполнение им своих обязательств, если он может сделать это без такой задержки, которая означала бы нарушение договора в целом и если это не вызывает для покупателя неудобства или расходов свыше разумных пределов, если только покупатель *в результате задержки* не объявил об аннулировании договора в соответствии со статьей 44 или *не объявил* о том, что цена *должна* быть снижена в соответствии со статьей 45».

Пункт 2 имеет несколько более широкую сферу применения, чем решения покупателя в соответствии с пунктом 1, и вначале он должен гласить:

«2. Если продавец требует от покупателя объявить свое решение относительно выполнения им своих обязательств, и...».

Статья 44

Пункт 2 гласит:

«2. Покупатель теряет право объявить об аннулировании договора, если он не уведомил об этом продавца:

а) относительно аннулирования, когда продавец не доставил товары или доставил их с опозданием [и в соответствии с положениями статьи 43-бис] в течение разумного срока, после того как покупатель был уведомлен, что товары [или документы] были переданы с опозданием;

б) относительно аннулирования в результате неисполнения или любого другого несоответствия, на которые не распространяется предыдущий подпункт, в течение разумного срока, после того как покупатель обнаружил или должен был обнаружить такое несоответствие или когда аннулирование договора происходит в результате того, что продавец не смог исправить такое несоответствие, согласно статьям 43 или 43-бис, после истечения срока, упомянутого в них».

Статья 47

Пункт 1 должен гласить:

«1. Если продавец предлагает поставить товары до установленного срока, покупатель может отказаться принять такую поставку, если она связана с чрезмерными неудобствами или влечет за собой чрезмерные расходы».

Статья 52

Данную статью 52 и раздел III главы III следует перенести в раздел I этой же главы в качестве новой статьи 40-бис в новый подраздел 3: обязательства продавца в отношении перехода права собственности (подразделы 1, 2 и 3, по-видимому, лучше обозначить как подразделы А, В и С).

Статья 59-бис

Для ясности положения статьи 72 пункт 2 ЮЛИС следует добавить или включить в пункт 3 статьи 59-бис. В этом случае данный пункт будет гласить:

«3. Покупатель не должен уплачивать цену до тех пор, пока у него не будет возможности произвести осмотр товаров, если только в соответствии с договором не требуется производство платежа против передачи документов или если стороны не согласились принять дру-

гие процедуры доставки или платежа, которые исключают такую возможность».

Раздел III

Вопрос о включении статьи 67 в раздел III является спорным. Статью 67, возможно, следует поставить перед разделом III, например в качестве последней статьи в разделе II.

Статья 70

В пункте 1 изъять слово «и» между подпунктами а и б; сравни статью 41.

Подпункт б должен гласить:

«б) потребовать возмещения убытков, как это предусматривается в статьях 82—89».

Статья 71

Пункт 2 должен гласить [сравни статьи 16 и 42 (1)]:

«2. Если покупатель не принимает поставку или не выполняет любое иное обязательство по договору или настоящему закону, продавец может потребовать от покупателя выполнения его обязательства».

Статья 72-бис

В пункте 1 положению, содержащемуся в подпункте б, по-видимому, придается слишком широкое толкование. Сравни ЮЛИС статьи 62 (2) и 66 (2) и пересмотренную статью 44, пункт 1, подпункт б. Предлагается сформулировать настоящий подпункт б следующим образом:

«б) если покупатель не уплатил цену [или не принял поставку] в течение дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии со статьей 72».

В пункте 2, в который внесены изменения в целях приведения его в соответствие с текстом, окончательно принятым в статье 44, пункт 2, Норвегия отдает предпочтение предложению С. Это решение будет верным даже в случае, если Рабочая группа примет решение изъять последнее предложение начинающееся словами: («В случае...»).

Статья 73

Пункт 1 должен начинаться следующим образом:

«1. Сторона может приостановить выполнение своего обязательства, если после заключения договора возникновение серьезного ухудшения...».

Статья 74

Пункт 2 должен гласить:

«2. Покупатель, расторгающий договор в отношении любых определенных поставок или будущих поставок, может также при условии,

что он сделает это одновременно, объявить о расторжении договора в отношении уже выполненных поставок, если в силу взаимосвязи поставок уже поставленные товары не могут быть использованы [ни для целей, предусмотренных в договоре, ни для любых других полезных целей покупателя]».

Статья 76

Норвегия отдает предпочтение предложению В. Мы также можем поддержать пункт 2 в соответствии с предложением А. В этом случае статья будет гласить:

«1. Если сторона не выполнила одного из своих обязательств, от нее не требуется исполнение обязательств и она не несет ответственности за убытки, вытекающие из такого невыполнения, если она докажет, что причиной его явилась задержка [которая произошла не по вине данной стороны и являлась таковой], что в данных обстоятельствах от стороны было неразумно ожидать, чтобы она приняла ее во внимание во время заключения договора, или избежала, или преодолела ее.

2. Когда невыполнение обязательств продавцом объясняется невыполнением обязательств субподрядчиком, продавец освобождается от ответственности только в том случае, если он освобожден в соответствии с положениями предыдущего пункта и если субподрядчик также был бы освобожден, если бы положения этого пункта применялись к нему.

3. Если обстоятельства, которые привели к невыполнению обязательств, являются лишь временным препятствием, то освобождение распространяется лишь на период необходимой задержки в выполнении. Тем не менее, заинтересованная сторона навсегда освобождается от своего обязательства, если к моменту, когда препятствие устранено, выполнение по причине задержки изменилось столь существенным образом, что оно представляло бы собой выполнение совершенно иного обязательства по сравнению с тем, которое было предусмотрено в договоре.

4. Невыполняющая обязательства сторона извещает другую сторону о наличии препятствия и его влиянии на ее возможности выполнить обязательства. Если она не сделает этого в разумные сроки, после того как ей становится известно или должно было стать известно о наличии этого препятствия, она несет ответственность за убытки, являющиеся результатом того, что она не сделала этого.

5. Освобождение одной из сторон от выполнения обязательств, предусмотренное настоящей статьёй, не лишает другую сторону права, которое она имеет в соответствии с настоящим Законом, объявить договор расторгнутым или уменьшить цену, если только препят-

ствие, являющееся основанием для освобождения от обязательства первой стороны, не было вызвано [действиями] другой стороны».

Статья 78

Добавить следующее в качестве нового пункта 3:

«3. Если договор не был выполнен частично, положения настоящей статьи касаются лишь такой части договора».

Статья 79

В пункте 2 перенести настоящий подпункт d в начало статьи в качестве нового подпункта a и соответственно сдвинуть другие подпункты. Ссылку на некоторые другие лица следует изъять (см. выше предлагаемую статью 12).

Статья 82

Добавить после слова «который» в третьей строке следующий текст, не включенный по ошибке в приложение I: «нарушившая сторона предвидела или должна была предвидеть во время заключения договора».

Перенести положение статьи 85 в настоящую статью 82 в качестве нового пункта 2, который гласит:

«2. Если договор расторгнут и, разумным образом и в разумные сроки после расторжения, покупатель купил товар взамен или продавец перепродал товар, он может в качестве частичного возмещения убытков, упоминаемого в предыдущем пункте, потребовать возмещения разницы между договорной ценой и ценой, уплаченной за товар, купленный взамен, или ценой, полученной от перепродажи».

Статья 83

Ссылка на «постоянное пребывание» может быть опущена (см. статью 4, подпункт b).

Статья 84

Внести после слова «цена» в четвертой строке пункта 1 слова «на дату», не включенные по ошибке в приложение I.

Статья 85

См. выше предложение о включении статьи 85 в статью 82 в качестве нового пункта 2.

Статья 88

Заменить слова «которые могут быть разумными» на «которые являются разумными». Четвертая строка должна гласить: «может потребовать сокращения возмещаемых убытков на сумму возможного уменьшения».

Добавить следующее предложение в конце статьи в качестве нового пункта 2:

«2. Если для покупателя представляется разумным приобрести товары взамен товаров, которых касается данный договор, или про-

давцу — продать эти товары, но он, тем не менее, не делает этого в течение разумного срока после нарушения договора другой стороной, убытки не включают любых потерь, которые можно было бы соответствующим образом избежать или уменьшить».

ГЛАВА VI

ПЕРЕХОД РИСКОВ

Статья 96

Тождественна ЮЛИС (принята Рабочей группой); заменить слово «ущерб» на слово «порчу» и изъять ссылку на некоторые другие лица (см. выше предлагаемую статью 12).

Статья 97

«1. Когда договор купли-продажи предусматривает перевозку товаров и от продавца не требуется доставить товары по специальному назначению, риски переходят на покупателя с момента сдачи товара перевозчику для передачи покупателю [однако, если от продавца требуется доставить товары по специальному назначению, риски не переходят на покупателя до тех пор, пока товары либо не сданы им, либо не переданы в его распоряжение в таком месте, когда наступило время для осуществления поставок] (ср. U. S. Uniform Com. Code, раздел 2—509).

2. Положения пункта 1 также применяются, если в момент заключения договора товары уже находились в процессе перевозки. Однако, если продавец в это время знал или должен был знать, что товары или часть товаров были утрачены или повреждены, риски, связанные с этой утратой или повреждением, остаются на нем, пока он не сообщит об этом факте покупателю.

3. Однако, если на товарах не нанесен адрес или другие ясно выраженные отметки для доставки их покупателю, риски не переходят на покупателя до тех пор, пока продавец не известит покупателя об отправке товаров и, в случае необходимости, не направит некоторые документы, в которых указываются товары».

Замечания. В практических целях пункт 1 необходимо разработать более подробно, чем положения, принятые Рабочей группой на пятой сессии. Сравни U. S. Uniform Com. Code, раздел 2—509.

Новый пункт 3 соответствует статье 100 ЮЛИС, ср. пересмотренная статья 21, пункт 1, второе предложение.

Статья 98

1. В случаях, не предусмотренных положениями статьи 97, риски переходят на покупателя [с того момента], когда им принят товар.

2. Однако, если продавец уполномочен или обязан осуществлять доставку товаров, передав их в распоряжение покупателя в месте ином, чем любое место продавца [в месте покупателя или третьего лица], риски переходят на покупателя в момент, когда наступило время осуществить доставку товаров и когда таким образом доставлен груз.

Замечания. Пункт 2 является новым пунктом, и в нем рассматриваются ситуации, при которых осуществляется доставка товаров в соответствии со статьей 20, подпункт b (сравни статью 97 (1) ЮЛИС). См. также доклад Рабочей группы о ее пятой сессии (A/CN.9/87) *, пункты 236—238.

Статья 98-бис

1. Во всех случаях, когда покупатель не смог в надлежащее время принять товар, риски переходят к покупателю в последний момент со времени передачи товаров в его распоряжение и когда он допустил нарушение договора, не приняв товар.

2. Если договор в случаях, на которые не распространяется статья 97, касается купли-продажи товаров, не обозначенных в момент купли-продажи, товары не должны передаваться в распоряжение покупателя до тех пор, пока на них не указан адрес, пока они не будут выделены или ясно определены в договоре иным способом и пока покупатель не будет извещен о таком определении; в случае необходимости следует представить перечень товаров.

Замечания. Пункт 1 соответствует настоящей статье 98, пункт 2, первое предложение. Пункт 2 соответствует второму предложению этого пункта (в скобках).

Статья 98-тер

Предложение I:

Если продавец допустил серьезное нарушение договора, положения статей 97—98-бис не препятствуют принятию покупателем средств защиты в связи с таким нарушением.

Предложение II:

Если покупатель расторгает договор или требует замены товаров в случае серьезного нарушения договора продавцом, продавец берет на себя риск утери товаров или нанесения им ущерба, имеющий место даже после того, когда риск иным способом, в соответствии с положениями статьи 97—98-бис, перейдет к покупателю.

Предложение III:

Изъять всю статью 98-тер (сравни статью 79, подпункт 2 d).

* Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть третья, I, 1.

Замечания. Предложение II довольно точно соответствует настоящей статье 98-бис. В предложении I этот же самый вопрос рассматривается иным способом, который в основном рекомендован к применению. Однако положение настоящей статьи вполне может быть полностью изъято, поскольку вопрос в сущности решен на основе положений статьи 79, пункт 2, в частности подпункта *d*.

V

ЗАМЕЧАНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

[Подлинный текст на русском языке]

1. Представляется целесообразным формулировки статей, содержащихся в рассматриваемом проекте и аналогичных тем, которые содержатся в Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров, привести в соответствии с этими последними. В частности, к ним относятся заключенные в скобки статья 1, пункт 2, статья 2, пункт 1а, статья 3, пункт 1, статья 4, пункт а и статья 17.

2. Из статьи 9 следует исключить ее пункт 4 по мотивам, которые отражены в пункте 82 доклада второй сессии Рабочей группы (A/CN.9/52)*.

3. Следовало бы не регулировать в настоящем Законе вопросы, касающиеся формы заключаемых договоров и последствий ее несоблюдения, в связи с чем статью 15 предлагается из текста закона исключить.

Если же будет принято решение сохранить в Законе положение о форме заключаемых договоров, то необходимо указать, что договоры должны заключаться в письменной форме, если таковая требуется национальным законодательством хотя бы одной из сторон договора. Что касается последствий несоблюдения письменной формы, то можно было бы предусмотреть либо признание такого договора недействительным, либо применение права государства, которым предусматривается письменная форма.

Как уже отмечалось ранее, в зависимости от того, какое будет принято решение по этой статье, может возникнуть необходимость в пересмотре статьи 14, в частности в раскрытии понятия «сообщения».

4. Желательно снять скобки в пункте 1 статьи 35, пункте 1 статьи 39 (с исключением слов «более длительный») и в статьях 42, 43-бис и 98.

5. Формулировка статьи 57 неприемлема. Цена должна быть определенной или определенной.

6. В целях упрощения текста Закона предлагается целесообразным исключить из него статью 67.

7. В отношении статьи 72-бис более приемлемой представляется альтернатива А.

8. Для выработки окончательной формулировки статьи 76 проекта представляется целесообразным взять за основу альтернативу А.

9. Представляется более предпочтительным закрепить в статье 82 возможность полного возмещения доказанных убытков.

10. Рабочая группа при разработке Закона исходила из того, что ссылка на действия продавца или покупателя всегда подразумевает также и действия лиц, за которых они несут ответственность. Поэтому можно было бы в целях внесения ясности включить в Закон специальную статью, отражающую этот принцип, и исключить из статьи 96 слова «или лица, за которые он (то есть продавец) несет ответственность».

VI

ИССЛЕДОВАНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННОГО
КОРОЛЕВСТВА ПО ПРОБЛЕМАМ, ВОЗНИКАЮЩИМ
В СВЯЗИ СО СТАТЬЕЙ 74 ПЕРЕСМОТРЕННОГО
ТЕКСТА ЮЛИС

[Подлинный текст на английском языке]

1. В конце пятой сессии Рабочей группы я взял на себя подготовку исследования нерешенного вопроса, возникающего из статьи 74 ЮЛИС, в свете того, что было высказано на пленарных заседаниях Рабочей группы и обсуждений в Редакционной группе V (см. доклады Рабочей группы о ходе работы ее пятой сессии A/CN.9/87*, пункты 107—115).

2. В пересмотренном тексте, содержащемся в приложении I доклада о ходе работы, излагаются два варианта статьи 74 ЮЛИС (теперь под номером 76): предложение А, предварительно принятое Редакционной группой, и предложение В, внесенное наблюдателем от Норвегии. По моему мнению, эти два альтернативных предложения различаются по двум принципиальным моментам. Они отличаются по своим определениям обстоятельств, при которых наступает освобождение от ответственности за убытки (пункт 1). Они отличаются также тем, что в предложении А не предлагается наличие каких-либо других средств (поскольку Редакционная группа считала, что этот вопрос требует дальнейшего изучения), а предложение В предусматривает положения о снижении цены и о расторжении договора (пункты 2 и 4). Из этих различий возникают три основных вопроса: а) при каких обстоятельствах сторона, не выполняющая обязательств, освобождается от ответственности за убытки? б) при каких обстоятельствах любая сторона может объявить о расторжении договора? (такое средство, как снижение цены, серьезным проблем не представляет) в) каковы последствия расторжения договора?

* Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, А, 2.

* Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть третья, I, 1.

а) *Когда сторона, не выполняющая обязательств, освобождается от ответственности за убытки?*

3. Прежде чем рассматривать различия между предложениями А и В, следует установить один предварительный вопрос. Сторона, не выполняющая обязательств, может быть освобождена от ответственности за убытки без права объявления о расторжении договора. Это очевидно в случае временной задержки (возможность которой предусматривается в пункте 3 предложения А и в пункте 2 предложения В). Если, например, поставке товаров продавцом препятствует временная приостановка экспортной лицензии, он может быть освобожден от ответственности за убытки, но, как правило, он не может расторгнуть договор. Но это не единственный возможный вариант. Препятствие для выполнения может быть связано с каким-либо другим обязательством. Например, продавец обязался упаковать товары в пластиковые контейнеры, а экспорт таких контейнеров может быть запрещен. Продавец может быть освобожден от ответственности за убытки в связи с необеспечением упаковки товара в эти контейнеры, но, очевидно, из этого освобождения не следует, что либо он, либо покупатель может объявить о расторжении договора. Это различие между обстоятельствами, при которых сторона освобождается от ответственности за убытки, и теми обстоятельствами, при которых она (или другая сторона) может расторгнуть договор, отчасти скрыто смешением значения слова «обязательство» между пунктом 1 и пунктом 2 предложения В (и аналогичным образом — в варианте ЮЛИС). В пункте 1 говорится о «невыполнении одного из своих обязательств» (чем, например, может являться обязательство поставить товары к определенному дню или упаковать их в пластиковые контейнеры), а в пункте 2 говорится об освобождении от обязательства, которое стало «совершенно иным обязательством по сравнению с тем, которое было предусмотрено в договоре». Это должно относиться ко всей совокупности обязательств, возникающих в силу договора (или — что, возможно, лучше — к главным или основным обязательствам), а не к отдельному обязательству, упомянутому в пункте 1. Разумеется, это не означает, что эти два типа обязательств не могут совпадать, как, например, в случае, когда экспортная лицензия аннулирована на все время, и обязательство, затронутое пунктом 1, поэтому является обязательством поставить товары вообще. В этом случае, если продавец освобождается от ответственности за убытки, он или другая сторона, очевидно, должны иметь возможность расторгнуть контракт (см. часть *b* этого исследования).

4. В свете этого различия между невыполнением обязательства и невыполнением договора (различие, которое хотя и не просто определить, подразумевается в ЮЛИС и в предложении В) различие между формулировкой пункта 1 в предложении А и в предложении В становится более значительным. В предложении А даются два ва-

рианты проверки возможности освобождения от ответственности за убытки. Выполнение рассматриваемого обязательства должно либо стать невозможным, либо должно «измениться столь существенно, что оно представляет собой выполнение совершенно иного обязательства по сравнению с предусмотренным в договоре». Из этих двух проверок та, которая относится к невозможности, может применяться либо к какому-либо конкретному обязательству (такому как обязательство поставить товары к определенному дню или обязательство упаковать товары в пластиковые контейнеры), либо к договору в целом, но проверка, касающаяся существенного изменения, обычно будет уместной только в отношении выполнения договора в целом. Поэтому следует предложить, чтобы была сохранена только проверка, связанная с невозможностью. Однако это предложение встречает возражение о том, что «невозможность» имеет различное значение в различных системах (именно для ответа на это возражение в пункте 1 было введено понятие существенного изменения). Поэтому, поскольку проверка, связанная с невозможностью, сама по себе ведет к неясности и поскольку дополнение проверки существенным изменением может привести к смешению отдельного обязательства и договора в целом, представляется целесообразным в этом отношении принять более свободный подход в предложении В (или нечто подобное) и там, где это уместно, сохранить понятие существенного изменения в отношении положений, связанных с расторжением контракта в целом (см. часть *b* этого исследования). В тексте предложения С (см. пункт 9, ниже) предлагаются альтернативные формулировки либо в смысле «обстоятельств» (в тексте ЮЛИС), либо в смысле «препятствия» (в тексте предложения В).

5. С другой стороны, из обсуждения в Редакционной группе, по-видимому, вытекает, что слова, относящиеся к вине в пункте 1 предложения А, более вероятно получают общее одобрение, чем формулировка в предложении В (хотя вполне может быть, что различие состоит исключительно в формулировке, а не в содержании). Поэтому в предложении С принимается такая формулировка.

6. Предложение В ни в чем не соответствует пункту 2 предложения А, что вполне очевидно. Я думаю, что необходимость в этом положении была общепризнана в Редакционной группе, и оно включено в предложение С.

7. Первая часть пункта 3 предложения А (которая соответствует первой фразе пункта 2 в предложении В) очевидно является необходимой, но во второй части (и во второй фразе предложения В) вводится понятие существенного изменения, и оно более уместно для предусмотрения такого средства, как расторжение договора (см. часть *b* этого исследования). Поэтому оно опускается в предложении С.

8. Пункт 4 предложения В связан со средствами помимо освобождения от ответственности за

убытки, и поэтому он оставляется для рассмотрения в части *b* этого исследования.

9. Если эти предложения будут приняты, пересмотренный вариант статьи 76 (бывшей статьи 74) будет связан только с возможностью освобождения от ответственности за убытки, и ее текст приводится ниже.

Статья [76]

Предложение С

1. Если сторона не выполнила одного из своих обязательств в соответствии с договором и настоящим Законом, она не несет ответственности за убытки в связи с таким невыполнением, если она докажет, что это объяснялось препятствием [или обстоятельствами], которое возникло не по ее вине. В этих целях такое невыполнение будет считаться виной, если невыполнившая обязательств сторона не докажет, что от нее неразумно было ожидать, чтобы она приняла во внимание, или избежала, или преодолела это препятствие [обстоятельства].

2. Когда невыполнение обязательств продавцом объясняется невыполнением обязательств субподрядчиком, продавец освобождается от ответственности, только если он освобожден в соответствии с положениями предыдущего пункта и если субподрядчик также был бы освобожден, если бы положения этого пункта применялись к нему.

3. Если препятствие выполнению обязательств является лишь временным, освобождение, предоставляемое по настоящей статье, перестает иметь силу для невыполнившей стороны, когда это препятствие устраняется.

4. Не выполняющая обязательства сторона извещает другую сторону о наличии препятствия и его влиянии на ее возможности выполнить обязательства [о наличии обязательств, которые влияют на это выполнение, и о той степени, в какой они влияют на него]. Если она не сделает этого в разумные сроки после того, как ей становится известно или должно было быть известно о наличии этого препятствия [обстоятельств], она несет ответственность за убытки, являющиеся результатом того, что она не сделала этого.

b) Когда можно объявить о расторжении договора?

10. Как указывалось в пункте 2 настоящего исследования, предложение А не связано с этим вопросом, но в предложении В содержится определенное положение. В соответствии с пунктом 4 предложения В (который в этом отношении приблизительно следует ЮЛИС) другая сторона может снизить цену (если это применимо) или расторгнуть договор; и право расторгнуть договор регулируется обычными нормами, относящи-

мися к нарушению, то есть невыполнение обязательств должно быть равносильно существенному нарушению договора¹. В соответствии с пунктом 2 не выполняющая обязательства сторона может расторгнуть договор, но только если после временного препятствия последовало существенное изменение обстоятельств. Когда существенному изменению не предшествует временное препятствие или если выполнение не просто изменилось, а стало невозможным, не выполняющая сторона не может ничего сделать. Очевидно, это не то, что предполагается, а, по-видимому, это является действием данного пункта в такой редакции. Что именно требуется, так это положение о том, что невыполняющая сторона может расторгнуть договор, когда его выполнение, в силу обстоятельств, указанных в пункте 1, стало невозможным или существенно изменилось.

11. Поэтому проверка наличия права расторгнуть договор различна для двух сторон. Для невыполняющей стороны такая проверка — это проверка невозможности или существенного изменения; для другой стороны применяется проверка существенного нарушения. Совершенно правильно, что проверка должна быть различной. Например, временная приостановка экспортных лицензий может не вызвать каких-либо серьезных последствий для характера выполнения, которое требуется от продавца, но она вполне может сделать товары непригодными для целей, для которых товары предназначались покупателем. И, наоборот, если власти страны продавца вводят налог на экспорт в размере 1000 процентов, это несомненно приведет к существенному изменению в характере выполнения, требуемого от продавца, но это не должно быть основанием для покупателя расторгнуть договор (если по каким-либо собственным причинам он желает сделать это). Но хотя проверка существенного нарушения представляется правильной по существу, имеет место определенное несовершенство и риск путаницы в использовании понятия «нарушение», когда в силу обстоятельств, предусмотренных в пункте 1 статьи [76], имело место не нарушение, а обоснованная невозможность выполнения обязательств. Представляется, что более целесообразно, хотя и более громоздко, включить сюда принятую форму определения существенного нарушения, приведенную в статье 10. Это отвечает более широкому предложению, которое излагается в части *c* настоящего исследования, а именно о том, что последствия расторжения догово-

¹ В этом тексте фактически речь идет о «праве объявить договор расторгнутым, которое она имеет», но очевидно положения «Nachfrist» не должны применяться в этой ситуации и также очевидно не должны применяться статьи [74] и [75]. Но неопределенность в этом отношении является дополнительным аргументом в пользу того, чтобы предусмотреть последствия расторжения договора в силу невыполнения обязательств в соответствии со статьей [76] отдельно от последствий расторжения договора в силу невыполнения, которое является нарушением договора. См. ниже.

ра в силу невыполнения обязательств в соответствии со статьей [76] не должны зависеть от последствий расторжения договора в силу его нарушения.

12. Лучше всего предусмотреть такие средства в отдельной статье, проект которой приводится ниже. В формулировке проверки существенного изменения было сделано незначительное изменение, с тем чтобы учесть высказанное в пункте 3 этого исследования. Следует отметить, что, если будет внесено какое-либо изменение в окончательный вариант статьи 10, формулировка подпункта *ii* пункта *b* приведенного ниже текста должна быть пересмотрена.

Статья [76-бис]

Если не выполняющая обязательства сторона известила другую сторону в соответствии со статьей [76] о препятствии [обстоятельствах], затрудняющем выполнение одного из ее обязательств, стороны обладают следующими правами:

a) Не выполняющая обязательства сторона может объявить договор расторгнутым, если в силу вышеуказанного препятствия [обстоятельств] требуемое от нее по договору выполнение стало невозможным или изменилось столь существенным образом, что оно представляло бы собой выполнение совершенно иного договора.

b) Другая сторона может либо, *i)* если она является покупателем, снизить цену в той пропорции, в какой стоимость любых поставленных товаров относится к общей стоимости товаров, которые продавец обязался поставить по договору, либо *ii)* объявить договор расторгнутым, учитывая, что разумное лицо в его ситуации не заключило бы договор, если бы оно предвидело невыполнение и его последствия.

c) Последствия расторжения договора

13. Предполагая, что договор расторгнут, предложение В оставляет последствия этого расторжения на урегулирование в соответствии со статьями 78—81 (так же как ЮЛИС). Но эти статьи составлены с учетом нарушения договора и не обязательно соответствуют ситуации, при которой невыполнение имело место в силу вины какой-либо стороны. Это очевидно в случае статьи 79, но некоторые другие положения вызывают сомнения относительно их соответствия². С другой стороны, трудно сказать со всей определенностью, какие положения следует поместить вместо них.

² Следует отметить, что пересмотренный пункт 2 *b* статьи 81 в любом случае требует исправления в той степени, в какой он относится только к такому случаю, когда право объявить контракт расторгнутым осуществляет покупатель. Он должен применяться независимо от того, покупатель это или продавец (как в первоначальном варианте ЮЛИС).

14. Три предположительные случая могут помочь продемонстрировать, в чем заключаются затруднения. Предполагается, что вопрос о том, может ли сторона расторгнуть договор или нет, был урегулирован в соответствии с предыдущими пунктами этого исследования.

Случай 1. Договор предусматривает, что товары должны быть поставлены партиями и их цена должна быть оплачена по завершении всех поставок. После того как половина всех поставок осуществлена, власти страны продавца запрещают дальнейший экспорт данных товаров. Покупатель не в состоянии вернуть товары. Рыночная стоимость этих товаров поднялась, но фактическая выгода покупателей ниже, чем рыночная стоимость или же пропорциональная часть цены (поскольку, например, цель, для которой ему были необходимы эти товары, может быть достигнута лишь в результате полной поставки, а получение заменяющих товаров из любого альтернативного источника приведет к длительной отсрочке).

Случай 2. Договор о поставках партиями, за которым последовало запрещение дальнейшего экспорта, как это указано в случае 1. Покупатель не в состоянии вернуть товары, поскольку он перепродал их по цене, значительно превышающей договорные цены, а также по цене, превышающей текущие рыночные цены, или он не может вернуть эти товары, поскольку он использовал их для строительства здания, а затраты на приобретение заменяющих товаров выше, чем договорная цена.

Случай 3. Продавец заключил договор о производстве и поставке товаров по спецификации покупателя, и цена должна быть оплачена по завершении поставки. До поставки товаров, но после того, как продавец понес значительные затраты на подготовительную работу (такую как конструирование или приобретение станков), экспорт данных товаров запрещается или какое-либо препятствие, подразумеваемое в статье [76], не позволяет покупателю принять поставку³.

Во всех этих случаях продавец понес расходы, но не получил никакой выгоды. В случае 1 выгоды для покупателя меньше, чем каким-либо образом вычисленная стоимость товаров. В случае 2 выгода покупателя выше, чем стоимость товаров. В случае 3 покупатель не получает никакой выгоды.

15. В принципе, по-видимому, имеется пять возможных решений.

a) Решение, принятое в предложении В и в ЮЛИС, которое требует от продавца вернуть товары или, если это невозможно, сообщить о выгодах, которые он получил из этих товаров.

³ Не имеет никакого значения, с чьей «стороны» возникает препятствие, если только сторона не несет вины, — возможность, которая предусматривается в пункте 1 статьи [76], предложение С.

Это означает, что в случае 1 продавец получит меньше рыночной стоимости товаров и меньше пропорциональной части цены; что в случае 2 он получит преимущества от выгодной перепродажи покупателям или от повышения рыночной цены; и что в случае 3 он ничего не получит.

b) Позволить продавцу потребовать от покупателя сумму его выгоды при условии, что она не превышает расходов, понесенных продавцом. Такое решение широко применяется в системах, которые придерживаются общей доктрины неоснованного обогащения. Практический результат будет аналогичным результату решения *a* для случая 1 и случая 3, но в случае 2 продавец будет ограничен суммой его расходов (которая может быть выше, чем договорная цена, если прежде он заключил неудачную сделку).

c) Позволить продавцу потребовать сумму выгоды, полученной покупателем, при условии, что она не превышает пропорциональной части договорной цены. Практические результаты будут аналогичны результатам решения *a* и *b* для случаев 1 и 3, но ограничение возмещения убытков продавца в случае 2 будет различным. Это решение принято в разделе «Договоры» Частной кодификации права договоров американского института права.

d) Позволить продавцу потребовать сумму выгоды, полученной покупателем, при условии, что она не меньше, чем пропорциональная часть договорной цены. Результат будет аналогичным результату решения *a* для случая 2 и аналогичным результату решения *a*, *b* и *c* для случая 3, но в случае 1 покупатель будет нести убытки, вызванные приостановкой действия договора.

e) Принять систему дискреционного распределения выгод и убытков. Разумеется, она может быть приспособлена к тому, чтобы получать любые результаты, уже рассмотренные для случаев 1 и 2, но она одна может дать решение для случая 3, который не просто возлагает потери на продавца. Система, основанная на этих принципах, принята в Англии и в некоторых других странах юрисдикции общего права.

16. Решение *e*, хотя оно, вероятно, является наилучшим, с точки зрения идеальной справедливости, оставляет многое на усмотрение суда и соответственно связано с неопределенностью, и, возможно, оно неуместно в контексте Единообразного закона. Решение *b* представляет значительные затруднения при определении того, какая часть общих расходов продавца должна быть отнесена на счет выполнения данного конкретного договора. Аналогичное затруднение, разумеется, повлияет на решение *e*. Решение *d* вызывает возражение, поскольку оно рассматривает договор о поставке партиями с оплатой цены по завершении поставки, как неизбежно равносильный ряду отдельных договоров с пропорциональной частью цены, в то время как решение *e* рассматривает его лишь как предположительно приравняемый к ряду таких догово-

ров и позволяет покупателю опровергать это предположение демонстрацией того, что фактические выгоды меньше, чем пропорциональные части цены. Решение *a* не учитывает этот вопрос. Поэтому выбор лежит между решением *a* и решением *c*. Решение *a*, по-видимому, не требует от покупателя возвращать товары, если он и может осуществить это, поскольку в некоторых случаях это поставит сумму, которую получит продавец, в зависимости от вероятности того, могут товары быть возвращены или нет.

17. Ниже приводится проект, отражающий решение *c*, и дается альтернативный вариант, содержащий решение *a*, но без какого-либо положения, предусматривающего возвращение товаров.

Статья [76-тер]

1. Если какая-либо из сторон объявит договор расторгнутым в соответствии с положениями статьи [76-бис], то обе стороны освобождаются от дальнейшего выполнения их обязательств по данному договору.

2. a) Если продавец получил какую-либо часть цены, он отчитывается в этом перед покупателем, а также в отношении процентов в размере, установленном в статье 83, полученных со дня платежа.

b) Если покупатель получил какую-либо часть товаров, он отчитывается перед продавцом либо за полученную от них выгоду, либо в том объеме, в каком цена как стоимость поставленных товаров относится к общей стоимости товаров, которые продавец обязался поставить по договору, в зависимости от того, что меньше.

Альтернативный проект пункта 2 b для выражения решения a

b) Если покупатель получил какую-либо часть товаров, он отчитывается перед продавцом либо в отношении их рыночной стоимости, либо относительно выгоды, которую он получил от этих товаров, в зависимости от того, что меньше.

d) Поправки, вызываемые другими поправками

18. Если предложения, сделанные выше, в статьях [76], [76-бис] и [76-тер], будут приняты, будет необходимо внести следующие поправки, вызванные другими поправками. Заголовок раздела II главы V должен быть изменен на «Возмещение убытков в случае возникновения препятствия». Заголовок раздела III главы V следует изменить на «Последствия расторжения договора в силу его нарушения». Возможно, будет уместно поместить раздел II после раздела V (и изменить нумерацию разделов). Это подчеркнет различие между невыполнением обязательств в силу нарушения договора и невыполнением обязательств в силу возникающих препятствий.

е) *Применение статьи [76] и т. д.
к ответственности за дефекты*

19. В ходе обсуждения был поднят вопрос (см. пункт 112 доклада о ходе работы) о том, может ли статья 74 ЮЛИС или заменяющая ее статья применяться к ответственности за скрытые дефекты в проданном товаре (то есть к невыполнению одного или более обязательств продавца относительно соответствия). По-видимому, ответ состоит в том, что статья 74 ЮЛИС и все рассматриваемые проекты могут толковаться как означающие вышесказанное при определенных обстоятельствах. Например, если продавец может доказать, что дефект возник в результате ошибки человека, которую нельзя было предвидеть и от которой нельзя было застраховаться, а, по-видимому, это будет очень трудно доказать, он может заявить, что это являлось «препятствием» или «обстоятельством» в рамках смысла пункта 1 статьи [76]. Возможно, более реалистично предусмотреть, что, если он сможет доказать, что дефект не являлся таким, который можно было бы предусмотреть или против которого можно было бы застраховаться в свете имеющихся в данное время технических знаний,

он может отстаивать, что он не несет ответственности. Разумеется, он будет нести ответственность только за убытки; покупатель все же может расторгнуть договор или снизить цену. Однако освобождение от ответственности может иметь очень большое значение при исключении ответственности за вытекающий ущерб (например, когда дефект приводит к ответственности покупателя перед третьими сторонами). Покупатель будет не в состоянии возместить эти убытки (если только он не предусмотрел определенное положение в договоре). Действительно, в некоторых системах таков обычный результат, если только продавец не знал о дефекте, но, по-видимому, это не входит в цели ЮЛИС. Я, однако, еще не нашел формулировки, которая бы определенно исключала из освобождения, изложенного в пункте 1 статьи [76], ответственность за скрытые дефекты. Исключить из сферы пункта 1 все обязательства относительно соответствия товаров будет слишком большой мерой; по-видимому, никакой вариант «препятствия» или «обстоятельств» не может дать ожидаемых результатов. Если поступить таким образом, то это, по-видимому, повлечет более значительное изменение Единообразного закона.

4. ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ: НЕРЕШЕННЫЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПЕРЕСМОТРЕННОГО ТЕКСТА ЕДИНООБРАЗНОГО ЗАКОНА О МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ (А/CN.9/100, ПРИЛОЖЕНИЕ III) *

ВВЕДЕНИЕ

1. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров на своей пятой сессии (январь 1974 года) закончила первоначальное рассмотрение Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС)¹. Этот пересмотренный текст Единообразного закона, явившийся результатом данного рассмотрения, приводится в приложении I к докладу о пятой сессии Рабочей группы². В этом пересмотренном тексте излагается целый ряд положений в квадратных скобках, указывающих либо на то, что Рабочая группа не достигла консенсуса по этим положениям, либо на то, что она пожелала продолжить рассмотрение вопросов, касающихся существа или формулировок. В двух случаях даются варианты тексты.

* 18 февраля 1975 года.

¹ Гаагская конвенция 1964 года о Единообразном законе о международной купле-продаже товаров и содержащийся в качестве приложения Единообразный закон (ЮЛИС) воспроизводятся в «Регистре текстов международных конвенций и других документов, касающихся права международной торговли», том I (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.3), глава I, 1.

² Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее пятой сессии, А/CN.9/87, называемый в настоящем докладе «Рабочая группа, доклад о пятой сессии» (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

2. На своей пятой сессии Рабочая группа при планировании своей будущей работы просила Секретариат подготовить исследование о нерешенных вопросах, возникших в связи с пересмотренным текстом статей, указав при этом на возможные решения, с учетом замечаний и предложений, представленных представителями до 31 августа 1974 года³. Настоящий доклад подготовлен в ответ на эту просьбу.

ОБСУЖДЕНИЕ НЕРЕШЕННЫХ ВОПРОСОВ, ВОЗНИКШИХ В СВЯЗИ С ПЕРЕСМОТРЕННЫМ ТЕКСТОМ СТАТЕЙ ЕДИНООБРАЗНОГО ЗАКОНА О МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ

3. Порядок изложения в этом докладе аналогичен порядку пересмотренного текста Единообразного закона о международной купле-продаже товаров, утвержденного Рабочей группой. При подготовке пересмотренного текста для его распространения в приложении I доклада о пятой сессии Секретариат вставил заголовки к главам; Рабочая группа не рассматривала эти заголовки. Описательные названия статей пересмотренного текста были вставлены Секретариатом

³ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункт 245 с. Замечания и предложения, представленные представителями, воспроизводятся в Записке Генерального секретаря, содержащейся в приложении II к этому документу, которая далее цитируется как «Замечания представителей» (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 3).

том во время подготовки этого доклада. При подготовке пересмотренного текста Рабочая группа, насколько возможно, сохранила нумерацию статей ЮЛИС 1964 года. В связи с такой нумерацией, облегчающей ссылки на первоначальный текст ЮЛИС и на предыдущие изменения Рабочей группы, неизбежно возникают проблемы в нумерации в тех случаях, когда статьи ЮЛИС 1964 года были опущены или объединены с другими статьями.

ГЛАВА I

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ ЗАКОНА

Статья 1. Основные нормы, касающиеся сферы применения Закона

А. Введение. Основные нормы, регулирующие применение Закона

4. В статье 1 излагаются основные нормы, касающиеся сферы применения этого Закона. Эти нормы касаются следующих двух вопросов: 1) необходимого международного характера сделки (когда, например, продажа носит «международный» характер); 2) необходимой связи между сделкой и государством — стороной в договоре (проблемы международного частного права).

1) Международный характер сделки *а) Введение*

5. Этот вопрос рассматривался в статье 1 ЮЛИС 1964 года, где устанавливались два требования международного характера сделки: *Первое*: стороны в договоре купли-продажи должны иметь «свои предприятия на территориях различных государств»; *Второе*: сделка, кроме того, должна отвечать одному из трех возможных критериев подпунктов *a*, *b* и *c* статьи 1 (1), касающихся международного перемещения товаров или международного характера оферты и акцепта.

6. Рабочая группа рассмотрела эти критерии на своей первой и второй сессиях и пришла к заключению о том, что второй критерий (о международном характере оферты и акцепта) в конкретных ситуациях трудноприменим. Основные соображения по этому вопросу были подробно изложены Рабочей группой в докладе о ее второй сессии⁴. Рабочая группа отметила, что зачастую международная перевозка не входит в обязательства, налагаемые договором: в сделках о продаже на таких условиях, как «франко-завод» и во многих случаях «фоб» (или «франко-железная дорога», «франко-вагон»), продавца не интересует пункт назначения товаров; в других случаях, когда в момент заключения договора товары уже перевозятся или когда покупатель

⁴ Доклад Рабочей группы о работе ее второй сессии (упоминаемый как «Рабочая группа, доклад о второй сессии»), А/CN.9/52, пункт 17, (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, А, 2).

может поставить товары по своему усмотрению либо из местных запасов, либо посредством международной перевозки, покупателя не интересует происхождение товаров. Во всех этих случаях вопрос о международной перевозке товаров в момент составления договоров остается под сомнением, хотя в этот момент необходимо знать основной правовой режим или необходимо, чтобы имелась возможность установить его. Рабочая группа пришла также к выводу о том, что возможные критерии международного характера, установленные в ЮЛИС 1964 года в отношении места заключения договора [статья 1 (1), подпункты *b* и *c*], неприменимы, поскольку международные сделки часто заключаются по различным каналам международной связи; в этих обстоятельствах часто бывает трудно определить, где был заключен договор⁵.

7. Ввиду этих трудностей Рабочая группа пришла к выводу о том, что вопрос о сфере применения этого Закона будет выяснен, если оставить лишь одно из требований, изложенных в статье 1 ЮЛИС, то есть требование о том, что стороны договора о купле-продаже должны иметь свои предприятия в разных странах⁶.

8. Вышеупомянутое уточнение расширит сферу применения этого Закона. Чтобы не допустить чрезмерного расширения сферы применения и сохранить различные виды регулирующих законов, принятых для охраны интересов потребителей, Рабочая группа приняла решение полностью исключить сделки по купле-продаже потребительских товаров из сферы применения Закона; это исключение фигурирует в статье 2а. Рабочая группа пришла к выводу о том, что эти изменения уточнят сферу применения Единообразного закона. Комиссия на своей четвертой сессии вновь одобрила подход Рабочей группы в вопросе о сфере применения этого Закона⁷. Следует отметить, что в Конвенции Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров, принятой 12 июня 1974 года (А/CONF.63/15), проявлен подход, аналогичный подходу Рабочей группы по международной купле-продаже: единственным критерием при определении международного характера сделки является то, что «предприятия покупателя и продавца находятся в разных государствах» (статья 2а)⁸.

⁵ Там же, пункт 19.

⁶ Рабочая группа отметила также, что ЮЛИС рассматривает обычные проблемы, возникающие в том случае, когда та или иная сторона имеет предприятия более чем в двух или более государствах. Там же, пункт 23. Этот вопрос рассматривается в статье 4а пересмотренного текста проекта.

⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17 (А/8417), пункт 69 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть первая, II, А)* (цитируется как «ЮНСИТРАЛ, доклад о четвертой сессии»).

⁸ А/CONF.63/15, называемая здесь и далее как Конвенция об исковой давности.

b) *Нерешенные вопросы: осведомленность о том, что предприятие другой стороны находится в другом государстве*

9. Единственным аспектом статьи 1, оставленным для дальнейшего обсуждения, была формулировка положения, цель которой состоит в том, чтобы помешать сделать неприменимым этот Закон в случае, когда одной стороне ничего не известно об иностранном характере другой стороны — например, когда сделка купли-продажи была заключена через брокера или агента, скрывшего тот факт, что он представляет интересы иностранного принципала⁹. Положение, первоначально подготовленное Рабочей группой на ее второй сессии, было затем изменено на нынешнюю формулировку на третьей сессии и фигурирует в качестве пункта 2 статьи 1. В пояснительном докладе не упоминается ни о каких трудностях, касающихся существа этого положения¹⁰; тем не менее пункт 2 был заключен в квадратные скобки, по-видимому, для того, чтобы можно было обсудить его еще раз. Между тем это положение было вновь тщательно проанализировано в замечаниях, представленных представителем Мексики, который предложил уточняющую поправку¹¹. Рабочая группа желает также отметить, что настоящая формулировка пункта 2 пересмотренного текста была принята в Конвенции Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров (статья 2b).

2) *Связь между сделкой и договаривающимся государством*

a) *Введение*

10. ЮЛИС предусматривает, что суды договаривающихся государств должны применять этот закон во всех случаях международной купли-продажи товаров, даже если ни продавец, ни покупатель (ни торговая сделка) не имеют никакой связи с каким-либо договаривающимся государством [ЮЛИС, статья 1(1), статья 2 исключение норм международного частного права]. Это широкое правило применимости данного Закона (иногда называемого «универсалистским» подходом) обусловливается возможностью отступлений в соответствии со статьями III, IV и V Гаагской конвенции о купле-продаже товаров 1964 года.

11. На первой сессии Рабочей группы было отмечено, что «универсалистский» подход ЮЛИС 1964 года стал препятствием на пути принятия ЮЛИС и что сложная схема оговорок, явившаяся следствием такого подхода, мешает сторонам в международной купле-продаже установить,

⁹ Рабочая группа, доклад о второй сессии, пункт 25 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, A, 2).

¹⁰ Рабочая группа, доклад о третьей сессии, приложение II (A/CN.9/62/Add.1, пункты 6—10, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть вторая, I, A, 5).

¹¹ Замечания представителей (A/CN.9/WG.2/WP.20). Замечания Мексики, пункт 8.

какие государства могли бы применять данный Закон к своим сделкам. На этой сессии Рабочая группа приступила к рассмотрению пересмотренного текста, отражающего подход, зафиксированный в настоящее время в пункте 1 статьи 1¹²; в соответствии с настоящим текстом данный Закон применяется к договорам купли-продажи, заключенным между сторонами, чьи предприятия находятся в разных государствах:

«a) когда оба эти государства являются договаривающимися государствами; или

b) когда нормы международного частного права приводят к применению права договаривающегося государства».

12. ЮНСИТРАЛ на своей третьей сессии (1970) одобрила подход, нашедший свое отражение в настоящем тексте¹³, и на третьей сессии Рабочей группы¹⁴ было сформулировано и одобрено процитированное выше положение.

13. Судя по замечаниям, представленным представителем Австрии, он выражает сожаление о том, что пункт a касается только сделок о купле-продаже между двумя сторонами, обе из которых находятся в договаривающихся государствах. Отмечалось также, что в любом случае следует опустить пункт b на том основании, что эта ссылка на нормы международного частного права не способствует унификации материального права и представляется нецелесообразной¹⁵.

V. *Применимость Закона, основанная на выборе сторон; связь с императивными нормами*

14. Статья 1(3) настоящего проекта гласит:

«Настоящий Закон применяется также в тех случаях, когда стороны избрали его как Закон договора».

15. В замечаниях представителя Норвегии в конце вышеупомянутого положения предлагается добавить следующее:

¹² Рабочая группа, доклад о первой сессии, пункты 10—25 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть третья, I, A, 2). В первоначальный текст в пункте 19 были внесены стилистические изменения с целью выработать процитированный выше новый текст.

¹³ ЮНСИТРАЛ, доклад о третьей сессии, пункты 22—31 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть вторая, III, A). Комиссия рассмотрела возможность отступлений в том, что касается сферы применения.

¹⁴ Рабочая группа, доклад о третьей сессии, приложение I; приложение II (A/CN.9/62/Add.1, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III; 1972 год, часть вторая, I, A, 5), пункты 1—14.

¹⁵ В Конвенции Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров использован подход, отраженный в статье I (1a) данного проекта о купле-продаже в качестве единственной основы для применимости Конвенции [статья 3 (I)]; в этой Конвенции не допускается обращение к нормам международного частного права [статья 3 (2)]. В области погасительных сроков (исковой давности) нормы международного частного права настолько разнообразны даже в вопросах основного подхода, что обращение к таким нормам представляется нецелесообразным. См. замечания по проекту Конвенции A/CN.9/73, введение, пункт 4, замечания по статье 3, пункты 3—5.

«...в той мере, в какой означенный Закон не наносит ущерба императивным положениям, которые бы подлежали применению, если бы стороны не избрали настоящий Закон».

16. В комментарии по поводу этого предложения обращается внимание на статьи 4 и 8 ЮЛИС. Статья 4 ЮЛИС касается также последствий того или иного договора, который применяется в соответствии с Единообразным законом, а в конце статьи 4 дается формулировка, предложенная представителем Норвегии. Статья 8 ЮЛИС сохраняется в настоящем проекте без изменений.

17. Вопрос о включении предложенной выше формулировки рассматривался Рабочей группой на ее второй сессии. Рабочая группа пришла к выводу о том, что действие императивных норм должно рассматриваться в каком-либо общем положении, поскольку эта проблема может возникнуть также в том случае, когда данный Закон применяется автоматически — в отличие от применимости по соглашению сторон¹⁶. В последнем случае следует отметить, что изъятие из этого Закона продажи «потребителям» [статья 2(1)] позволяет избежать многих, если не большинства, таких ситуаций, когда нормы Закона носят императивный характер; в соответствии с большинством правовых режимов в регулировании торговых сделок большая роль отводится соглашению сторон.

Статья 2. Исключения

18. В статье 2 предусматриваются два вида исключений из действия Закона. В первом пункте исключаются некоторые виды сделок, например продажи потребителям, как они определены в подпункте а. Во втором пункте исключаются некоторые виды товаров.

А. Продажа потребителям: пункт 1 а

19. Как уже отмечалось в пункте 1 а, из сферы действия Закона исключается продажа потребителям — исключение, которого нет в ЮЛИС 1964 года. Объяснение этому дается в докладе о работе второй сессии Рабочей группы (пункты 22, 57); формулировка настоящего текста была принята на третьей сессии.

20. В настоящем тексте устанавливается основная норма для исключения из сферы действия Закона на объективных условиях «товаров такого рода и в таком количестве, которые обычно приобретаются физическим лицом для личного, семейного, домашнего или подобного пользования»; в соответствии с этой формулировкой цель отдельного покупателя не имеет значения. Однако в этом положении есть одно исключение, обусловленное целью покупателя в немедленной сделке: Закон будет применяться к купле-про-

даже, если в действительности покупатель приобрел товары не для личного, семейного, домашнего или подобного пользования и этот факт четко установлен в конкретной форме. Таким образом, этот Закон будет распространяться на куплю-продажу, если вышеупомянутая цель покупателя явствует «из договора». После этих слов в настоящем тексте имеется в квадратных скобках следующая фраза: «[или из деловых отношений или обмена информацией между сторонами в любое время до заключения договора или при его заключении]».

21. Основной причиной заключения в квадратные скобки этой формулировки является то, что в «договоре» обычно никак не указывается на предполагаемое использование товаров покупателем, однако из сообщений или информации, полученной помимо договора, продавец может знать, что покупатель приобрел эти товары в коммерческих целях, а не для личного или домашнего пользования.

22. Единственными замечаниями по этому положению (Австрия и Мексика) было то, что следует сохранить эту формулировку в скобках.

В. *Оборотные документы, представляющие товары: пункт 2 а*

23. В замечаниях Австрии предполагается, что в связи с пунктом 2 а, в котором из сферы действия Закона изымаются продажи

«а) ценных бумаг, акций, инвестиционных ценных бумаг, оборотных документов и денег»,

может возникнуть проблема толкования.

24. Возникает вопрос, может ли факт исключения продажи «оборотных документов» быть истолкован как исключение купли-продажи товаров, совершенной путем передачи оборотных товарораспорядительных документов, таких как оборотные коносаменты или складские свидетельства.

25. Такое толкование, разумеется, будет идти вразрез с намерениями авторов проекта ЮЛИС (где используется это же самое положение) и Рабочей группы. Единственная цель упоминания об «оборотных документах» состоит в том, чтобы изъять из сферы действия этого Закона только такие документы, по которым должны выплачиваться деньги, такие как оборотные накладные, переводные векселя или чеки. Любая неясность в этом вопросе была бы опасна, ибо передача товаров зачастую производится путем передачи переводных товарораспорядительных документов, с помощью которых осуществляется контроль за поставкой товаров. Рабочая группа могла бы рассмотреть возможность изменения формулировки конца пункта 2 а следующим образом:

«...денег или оборотных документов, по которым должны выплачиваться деньги».

¹⁶ Рабочая группа, доклад о второй сессии, пункты 38—41 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, А, 2).

С. *Суда морского и внутреннего плавания и воздушные суда; вопрос о регистрации: пункт 2 b*

26. В связи с пунктом 2 b, в соответствии с которым этот Закон не распространяется на продажу «b) судов морского и внутреннего плавания и воздушных судов [зарегистрированных или подлежащих регистрации], возникает вопрос, на который необходимо дать ответ. Формулировка в квадратных скобках должна была заменить в статье 5 (1 b) ЮЛИС аналогичную фразу: «зарегистрированных или подлежащих регистрации». Рабочая группа поставила это выражение в квадратные скобки, с тем чтобы показать, что оно мешает дальнейшей работе над проектом¹⁷. Это исключение из сферы действия Закона отнюдь не обуславливалось тем фактом, было ли судно в момент продажи зарегистрировано или подлежало ли оно регистрации; цель его, напротив, заключалась в том, чтобы исключить те суда, на которые обычно распространяется национальное законодательство.

27. Эта проблема рассматривается в замечаниях представителя Мексики, который, в целях материализации намерения Рабочей группы, предложил свой проект положения¹⁸.

Статья 3. «Смешанные» договоры

28. В Статье 3 говорится о применимости Закона к «смешанным» договорам, то есть к договорам, в которых купля-продажа товаров [статья 1 (1)] совмещается с другими обязательствами, которые сами по себе не подпадают под действие Закона.

29. Пункт 2 статьи 3 аналогичен статье 6 ЮЛИС, относящейся к тому случаю, когда сторона, заказывающая товары, «берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов», необходимых для изготовления или производства данных товаров. Рабочая группа пришла к выводу, что это положение ЮЛИС, удовлетворительное само по себе, представляет собой неполное и неудовлетворительное решение «смешанных» договоров, поскольку эта проблема может также возникнуть в тех случаях, когда основное обязательство относится (например) к предоставлению услуг или земель или к другим вопросам, за исключением поставки и оплаты товаров. Было признано, что такие договоры могут вызвать бесконечное разнообразие комбинаций и что детальные положения были бы непрактичными. Однако было сочтено необходимым установить общее правило. Для заполнения этого пробела в Законе Рабочая группа на своей второй сессии¹⁹ подготовила пункт 1. В докладе об этой сессии не отмечаются какие-либо возражения по существу или конкретные проблемы подготовки текстов. В своих замеча-

ниях представитель Мексики рассматривает это положение и находит его удовлетворительным; в замечаниях других представителей не содержатся комментарии по этому положению.

Статья 4. Определения и другие положения, относящиеся к сфере применения

A. *Правило о применении Закона, если одна из сторон располагает предприятиями более чем в одном государстве: пункт a*

30. Пункт a был составлен Рабочей группой для восполнения серьезного пробела в ЮЛИС 1964 года. В соответствии с ЮЛИС (и настоящим проектом) Закон применяется лишь тогда, когда продавец и покупатель имеют предприятия в разных государствах. Однако нередко стороны имеют предприятия в двух или большем числе государств: одно из этих предприятий может находиться в государстве, в котором другая страна тоже имеет предприятие²⁰. В этих случаях возникают проблемы, связанные со сферой применения закона, для которых ЮЛИС 1964 года не предусматривает никаких решений.

31. Рабочая группа пришла к выводу, что необходимо включить правила, относящиеся к данному вопросу, и на второй сессии она подготовила положение, которое в настоящее время фигурирует в качестве пункта a статьи 4²¹. На этой сессии это положение явилось предметом широкой дискуссии и было заключено в квадратные скобки, для того чтобы впоследствии его можно было пересмотреть.

32. В замечаниях, представленных Мексикой к данной сессии, анализируется статья 4 a и содержится вывод о том, что она является удовлетворительной.

33. С другой стороны, в замечаниях, представленных Австрией, предлагается пересмотреть статью 4 a в свете аналогичного положения, содержащегося в Конвенции Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров. В статье 2 c этой Конвенции предусматривается:

«с) если сторона в договоре купли-продажи имеет коммерческие предприятия более чем в одном государстве, коммерческим предприятием будет считаться то, которое, с учетом обстоятельств, известных странам или предпола-

¹⁹ Рабочая группа, доклад о второй сессии, пункты 61—67 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, A, 2).

²⁰ Согласно ЮЛИС 1964 года вопрос о том, находится ли предприятие в договаривающемся государстве, может быть решаемым в соответствии с оговорками, разрешенными в статье III Конвенции. Согласно правилам о сфере применения, подготовленным Рабочей группой, этот вопрос имеет более широкое значение.

²¹ Доклад Рабочей группы о второй сессии, пункты 13, 23—25 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, A, 2). Это положение в то время фигурировало в качестве статьи 2 a, однако на третьей сессии оно было передвинуто на то место, какое занимает в настоящее время.

¹⁷ Рабочая группа, доклад о второй сессии, пункт 55 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, A, 2).

¹⁸ Замечания представителей (A/CN.9/WG.2/WP.20). Замечания Мексики, пункты 11—16.

гавшихся ими в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением»;

34. Положение, аналогичное подготовленному Рабочей группой по купле-продаже товаров, было представлено Конференции по вопросу об исковой давности; на Конференции было предложено упростить процесс составления проекта данного положения. Приведенная выше статья 2 с является результатом этого предложения.

35. Рабочая группа, возможно, пожелает привести статью 4 а Единообразного закона о купле-продаже товаров в соответствие с положением, утвержденным Конференцией по вопросу об исковой давности.

В. Ссылки на оговорки: Единообразный закон или конвенция: статья 4 d и e

36. В замечаниях Австрии отмечается, что настоящий проект (как и ЮЛИС 1964 года) имеет форму Единообразного закона, приложенного к Конвенции, тогда как единообразные правила содержатся в самой Конвенции об исковой давности. Предлагается, чтобы форма представления проекта соответствовала форме представления Конвенции об исковой давности.

При рассмотрении этого предложения следует напомнить, что Конвенция об исковой давности начинается с краткой преамбулы: в части I, «Основные положения», излагаются единообразные правила. После единообразных основных правил следует часть II, «Обеспечение применения», часть III, заявления и оговорки, и часть IV, заключительные положения.

37. Далее предлагается, что если будет принят «единый» подход к Конвенции об исковой давности, то пункт d статьи 4 можно будет опустить, а проект пункта e (относящийся к возможному заявлению в соответствии со статьей (II) Конвенции) следует составить более подробно.

Пункт d

Пункт d статьи 4 гласит:

d) под «Договаривающимся государством» понимается государство, которое является участником Конвенции от ... о ... и приняло настоящий Закон без какой-либо оговорки [декларации], исключающей применение этого Закона к договору.

38. На своей второй сессии Рабочая группа отметила, что в вышеупомянутом положении «принимается во внимание возможность того, что новая Конвенция может предусматривать оговорки, такие как оговорки, разрешенные в статье V Конвенции о купле-продаже 1964 года, согласно которой Закон применяется только тогда, когда он выбирается сторонами в качестве применимого Закона»²².

²² Рабочая группа, доклад о третьей сессии, пункт 34 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, A, 2). В то время данное положение фигурировало в качестве статьи 2 e.

39. Рабочая группа и Комиссия еще не заняли определенной позиции в отношении включения положения об оговорках, аналогичного положению статьи V Гагской конвенции 1964 года. Если Рабочая группа сможет принять решение относительно того, следует ли включать в настоящую Конвенцию о купле-продаже положение об оговорках, аналогичное статье V Конвенции 1964 года, то это упростит проблему представления в отношении статьи 4 d.

40. Статья V была включена в Конвенцию 1964 года потому, что ряд государств не был удовлетворен некоторыми основными положениями ЮЛИС. Теперь Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, в достаточной ли мере настоящий пересмотр устранил такие возражения, для того чтобы не было необходимости во включении в настоящую Конвенцию положения, аналогичного статье V.

Пункт e

Пункт e статьи 4 гласит:

e) любые два или несколько государств не считаются разными государствами, если в отношении их имеется заявление об этом, сделанное в соответствии со статьей II Конвенции от ... о ... и находящееся в силе по отношению к ним.

41. Ссылка на заявление в соответствии со статьей [II] касается заявления двух или большего числа государств, обладающих очень близкими правовыми нормами, о том, что сделки в рамках их района не будут регулироваться Конвенцией. Такое положение было включено в часть III, «Заявления и оговорки», Конвенции об исковой давности (статья 34). В Конвенции об исковой давности основные статьи о сфере применения (статьи 1—7) не включают ссылку на вышеупомянутое положение части III, предусматривающее оговорку, ограничивающую сферу применения*. Исходя из вышеизложенного, следует отметить, что если соблюдать решение, принятое в Конвенции об исковой давности, то ссылка на заявления в пункте e статьи 4 должна быть опущена, а положение, разрешающее делать заявления, аналогичные статье II Гагской конвенции 1964 года, следует включить в последнюю часть Конвенции о заявлениях и оговорках (сравни часть III Конвенции об исковой давности).

42. Рабочая группа, возможно, придет к выводу, что при определенных условиях основные положения, которые могут быть изменены путем оговорки, должны включать ссылки на возможность таких оговорок. Такие ссылки могут быть полезны для того, чтобы обратить внимание на оговорки, которые в противном случае остаются незамеченными. Эти соображения имеют некоторое значение даже в тех случаях, когда единообразные правила содержатся в одной ча-

* Текст Конвенции воспроизводится в Ежегоднике ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть третья, I, B.

сти Конвенции, а положения об оговорках включены в другую часть (например, «единый» подход, используемый Конвенцией об исковой давности). Однако такая ссылка, может быть, не будет иметь значения в отношении того вида оговорок, который упоминается в статье 4 *e*, ибо большинству юристов в государствах (и регионах) с аналогичными или Единообразными законами может быть известна возможность того, что в международные конвенции будут включены положения об оговорках, направленных на защиту таких законов.

Выбор между «единой» Конвенцией и Единообразным законом, прилагаемым к Конвенции

43. Если Рабочая группа решит снять пункты *d* и *c* статьи 4, то не будет необходимости в настоящее время решать вопрос о том, придерживаться ли в пересмотренной Конвенции о купле-продаже подхода, использованного в ЮЛИС 1964 года (который является приложением Единообразного закона к Конвенции) или в Конвенции об исковой давности (которая включает в себя основные единые нормы в части I Конвенции). С другой стороны, Рабочая группа, возможно, сочтет полезным рассмотреть этот вопрос в настоящее время и вынести решение по нему.

44. Как отмечалось, Конвенция об исковой давности создает прецедент в отношении «единого» подхода. Этот подход, по-видимому, имеет некоторые технические преимущества в отношении конституционной и законодательной практики некоторых государств. С другой стороны, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть следующие соображения: 1) Единообразный закон о международной купле-продаже товаров носит основополагающий характер и значителен по объему; эти обстоятельства могут побудить некоторые государства при осуществлении Конвенции ввести некоторые положения по существу в качестве Единообразного закона; 2) что, возможно, еще более важно, некоторые государства приняли Гагскую конвенцию 1964 года, к которой приложены основные положения, как Единообразный закон. Такие государства, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о замене ЮЛИС 1964 года пересмотренным законом, подготовленным ЮНСИТРАЛ. Этот шаг, который внес бы значительный вклад в унификацию в международном масштабе, был бы облегчен, если бы Конвенция ЮНСИТРАЛ не отклонялась в этом вопросе от подхода, принятого в Гагской конвенции 1964 года.

Статья 5. Последствия соглашения сторон

45. Эта статья основывается на статье 3 ЮЛИС 1964 года, однако в интересах простоты и ясности ее формулировка была изменена. Как отмечалось Рабочей группой на ее первой сессии, «в статье 3 ЮЛИС и предложенного пересмотренного текста подчеркивается, что положения Единообразного закона носят дополнительный ха-

актер и отступают перед соглашением сторон»²³. Однако пересмотр, осуществленный Рабочей группой, более четко определяет, чем ЮЛИС 1964 года, что стороны могут 1) или полностью исключить Закон, или 2) «ограничить или изменить действие любого из положений настоящего Закона».

46. Никакие комментарии или предложения в исследованиях, представленных на настоящей сессии, не относились к этой статье.

Статьи 6 и 7

47. Эти статьи ЮЛИС были включены в другие статьи этого проекта. Статья 6 ЮЛИС содержится в статье 3 (2), а статья 7 — в статье 4 *c*.

Статья 8. Вопросы, исключенные из Закона

48. Эта статья, аналогичная статье ЮЛИС 1964 года, была принята Рабочей группой на ее второй сессии. В докладе отмечается, что в связи с этой статьей не было сделано каких-либо замечаний или предложений²⁴. Цель этой статьи — внести ясность в вопрос о том, что некоторые вопросы исключаются из сферы действия Закона, например, составление договора, права собственности, сила договора.

49. В замечаниях, представленных текущей сессии представителем Австрии, предполагается, что эта статья является лишней и ее необходимо снять. Предполагается, что статья 8 была включена в ЮЛИС 1964 года, потому что в этот Закон включено положение (статья 17), которое предусматривает, что вопросы, относящиеся к предмету настоящего Закона, но «не регулируемые им в ясно выраженной форме, будут разрешаться в соответствии с общими принципами», из которых исходит настоящий Закон. Рабочая группа сняла эту формулировку и заменила ее положением, в котором подчеркивается, что при толковании этого Закона надлежит учитывать его международный характер и необходимость содействовать единообразию²⁵.

50. Уменьшилась необходимость в статье 8 в связи со снятием вышеуказанной формулировки в статье 17 ЮЛИС 1964 года. Более того, в связи с отсутствием статьи 8 маловероятно, что читатель мог бы предположить, что в Законе рассматриваются вопросы составления договора или действия договора в отношении права собственности на проданный товар. Однако, вероятно, полезно сохранить по меньшей мере положение статьи 8, согласно которому в настоящем Законе не рассматривается вопрос о силе договора или содержащихся в нем положений или

²³ Рабочая группа, доклад о второй сессии, пункт 46 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, А, 2).

²⁴ Там же, пункт 71.

²⁵ В замечаниях, представленных Мексикой (пункты 52—56), предлагается основное содержание статьи 17 ЮЛИС 1964 года добавить в качестве второго пункта настоящей измененной статьи. См. ниже, пункт 79.

обычаев. В положениях по существу в Единообразном законе говорится, что продавец поставляет товар, а покупатель платит за него в соответствии с договором, а в статье 9 вводятся в общее действие обычаи. Без положения, содержащегося в статье 8, некоторые суды могут прийти к выводу о том, что Конвенция, в которой излагаются эти нормы, исключает национальные нормы, касающиеся силы договора или обычаев. Более того, снятие этого положения, содержащегося в ЮЛИС, может привести к неправильному выводу о том, что такое снятие предполагает отклонение этого положения ЮЛИС.

51. Представитель Норвегии в своих замечаниях утверждает, что слова «в частности» в начале второго предложения вводят в заблуждение и их необходимо снять.

ГЛАВА II

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ (СТАТЬИ 9—17)

Статья 9. Обычаи и практика

А. Основное правило относительно обычаев и практики: пункт 1

52. Пункт 1 тот же самый, что и статья 9 (1) ЮЛИС. В соответствии с этим положением стороны связаны 1) «обычаями, на которые они определенно сослались или которые они подразумевали», и 2) «установившейся между ними практикой». Обе части пункта являются определенными в том отношении, что первая часть относится к нормам, общепринятым в торговле или в отрасли коммерции, в то время как вторая часть относится к практике, которой следовали эти стороны в отношениях друг с другом, то есть к их собственному «ходу деловых отношений». Обе части этого пункта основываются на теории, согласно которой такие обычаи и практика являются частью договорных обязательств сторон либо путем специального соглашения, либо путем предполагаемой надежды на то, что последует осуществление таких установленных норм²⁶.

В. Предполагаемая применимость обычаев: пункт 2

53. Основная трудность, связанная со статьей 9, возникает из пункта 2 ЮЛИС 1964 года. Как было отмечено, в соответствии с пунктом 1 стороны связаны обычаями, на которые они «определенно сослались» или которые они «подумали». Помимо этого, в пункте 2 ЮЛИС 1964 года говорится:

«2. Они связаны также обычаями, которые разумные лица, выступающие в таком же качестве и находящиеся в таком же положении».

²⁶ Статью 9 (1) необходимо рассматривать в связи со статьей 5 (пояснение ЮЛИС 3), которая делает действительным соглашение сторон, посредством которого они «могут исключить применение настоящего Закона, а также ограничить или изменить действие любого из его положений».

нии, обычно считают применимыми к их договору...».

54. Члены Рабочей группы и Комиссии поставили вопросы о том, в какой степени пункт 2 распространяется за рамки пункта 1, и об оправдании такого распространения²⁷. Следует отметить, что в статье 9 (1) ЮЛИС провозглашались имеющими силу любые обычаи, на которые стороны «определенно сослались» или которые они «подумали», и что в пункте 2 предусматривается, что стороны связаны «также» некоторыми дополнительными обычаями. В этой формулировке было предложено, чтобы пункт 2 основывался не на предполагаемой надежде сторон, а на каком-то другом принципе, о котором не сообщалось, возможно, а на каком-то нормативном обязательстве, не зависящем от подразумеваемых договорных обязательств сторон. Было отмечено также, что ссылки на то, что «разумные лица», находящиеся в таком же положении, что и стороны, «обычно считают применимыми к их договору», привносят в эту формулу трудные для понимания моменты и ее будет сложно применять на практике.

55. С тем чтобы избежать этих трудностей, Рабочая группа заново сформулировала пункт 2 статьи 9 ЮЛИС с целью изложения определения тех обычаев, которые в соответствии с пунктом 1 стороны «подумали». В соответствии с этой новой формулировкой обычаи, которые «считаются подразумеваемыми сторонами как применимые к договору», определяются в результате двух проверок: 1) известен ли сторонам (или должны ли были они знать) данный обычай и 2) широко ли известен данный обычай «в международной торговле и постоянно [ли] соблюдается сторонами в договорах подобного типа».

56. В соответствии с этим изменением о второй из этих проверок говорится дважды: один раз в связи с обычаями, которые сторонам известны, а второй раз в связи с обычаями, о которых стороны «должны были знать». Это повторение, по-видимому, является причиной для замечаний о том, что данное положение представляется сложным и его следует упростить. Оговорки, представленные Мексикой, включают новую формулировку этого положения, которая упростит текст путем избежания подобного повторения²⁸. Следует отметить также, что предлагаемая новая формулировка в какой-то степени расширит применимость обычая и облегчит доказательство одной из сторон, использующей обычай, поскольку в соответствии с этой новой формулировкой вывод о том, что стороны знают или должны

²⁷ Рабочая группа, доклад о первой сессии, пункты 73—90 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, т. I: 1968—1970 годы, часть третья, I, А, 2); доклад о второй сессии, пункты 72—82 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, т. II: 1971 год, часть вторая, I, А, 2); ЮНСИТРАЛ, доклад о третьей сессии, пункты 35—42 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, т. I: 1968—1970 годы, часть вторая, III, А).

²⁸ Замечания. Замечание Мексики, пункты 29—38. Предложенная новая формулировка содержится в пункте 36 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

были знать об обычае, может основываться либо 1) на том факте, что обычай широко известен в международной торговле, либо 2) на том факте, что обычай постоянно соблюдался в договорах подобного типа²⁹.

57. При рассмотрении в прошлый раз этого вопроса некоторые члены Рабочей группы выразили озабоченность по поводу широких возможностей обращения к обычаям, допускаемых в соответствии с пунктом 2 статьи 9. В этот диапазон возможностей внесли ясность, и он был сужен в соответствии с текстом, предложенным Рабочей группой на ее второй сессии, и в соответствии с упрощенной новой формулировкой, предложенной Мексикой. Однако если члены группы будут по-прежнему озабочены широким диапазоном применения этого положения, то можно рассмотреть возможность для более четкого оправдания обращения к обычаю — надежду на то, что другая сторона будет действовать тем способом, который является обычным в торговле. Проект текста, подготовленный Рабочей группой, и новая формулировка Мексики окажут в этом отношении большую помощь, чем ЮЛИС, ибо эти проекты связывают пункт 2 с основным правилом пункта 1 посредством слов «обычай, которые подразумевают стороны, применяются к договору...»; подчеркивание указывает, что основная проверка заключается в надежде сторон при заключении договора. Однако оправдание и рамки данного положения можно сделать даже более четкими с помощью формулировки в соответствии с нижеследующим, которая основана на новом варианте, предложенном Мексикой.

Проект предложения к пункту 2

«2. Подразумевается, что стороны сделали применимым к договору любой обычай, который настолько широко известен в международной торговле или [и] настолько постоянно применяется в договорах подобного типа, что он оправдывает надежду на то, что он будет соблюдаться в отношении рассматриваемых сделок».

58. Следует отметить, что подчеркнутый в конце вышеприведенной новой формулировки текст имеет место в нынешнем проекте критериев о том, что сторонам «известно» или они «должны были знать» об определенном обычае. Предлагается замена этого объективного критерия субъективным критерием в статье 9 (2) ЮЛИС, поскольку доказательство намерения другой стороны по существу представляется сложным; единственным реальным подходом является использование второй фразы «должны были знать». Однако вызывает сомнение то, что «знание» (или обязанность «знать») о каком-либо обычае является наиболее целесообразным конечным критерием. Составной частью обычая, которая оправдывает ее включение в качестве части догово-

ра, является та степень знания об обычае в международной торговле или о его постоянном использовании в международной торговле, которая оправдывает ожидание того, что он будет соблюдаться при сделке, о которой идет речь. Возможно, эта основная мысль подразумевается в нынешнем проекте статьи 9 (2), однако это положение может стать более легко применимым, если сделать более четким этот основной критерий.

C. Правила настоящего Закона и соглашение сторон: пункт 3

59. В пункте 3 говорится:

«3. [В случае расхождения с настоящим Законом преобладают такие обычаи, если иное не согласовано сторонами].

В замечаниях Мексики предлагается (пункт 37) изъять заключительную фразу «если иное не согласовано сторонами». Обращается внимание на общее правило статьи 5 (ЮЛИС, статья 3), делающее эффективным соглашение сторон. Отмечается также, что в результате этого может сложиться недопонимание, если в некоторых положениях Закона будет говориться о том, что соглашение должно преобладать.

60. Следует отметить, что предлагаемое изъятие становится возможным, поскольку в пункте 2 новой формулировки [в отличие от статьи 9 (2) ЮЛИС] поясняется, что причиной для применимости обычаев является подразумеваемое соглашение сторон. Можно также предположить, что ввиду этого подхода пункт 3 в целом является излишним. В статье 9 (1) упоминается как об 1) обычаях, так и о 2) практике, которые установились между самими сторонами. В пункте 9 (3) упоминается лишь об обычаях, возможно, на том основании, что в статье 9 (2) ЮЛИС некоторые обычаи делаются действительными независимо от подразумеваемых договорных обязательств. В соответствии с новой формулировкой Рабочей группы обычаи и практика рассматриваются параллельно. Поэтому, видимо, целесообразно либо а) опустить пункт 3, либо б) видоизменить пункт 3 путем добавления после слов «такие обычаи» слов «и практика».

D. Толкование коммерческих терминов: пункт 4

61. В замечаниях Мексики (пункт 38) предлагается пересмотреть пункт 4, с тем чтобы он соответствовал цели, поставленной в докладе о второй сессии Рабочей группы (пункт 82). Следует отметить, что это предложение направлено на то, чтобы привести правила о толковании коммерческих терминов в соответствие с правилами в пунктах 1 и 2 этой статьи. Помимо этого, в результате этого предложения будут изъятые как не являющиеся необходимыми заключительные слова «если иное не согласовано сторонами».

²⁹ Причины этого подхода объясняются в пункте 35 оговорки Мексики, там же.

Статья 10. Определение «существенного нарушения договора»

А. Введение

62. В статье 10 ЮЛИС излагается определение «существенного нарушения договора» — понятия, которое содержится в многочисленных статьях ЮЛИС 1964 года³⁰.

63. Рабочая группа на своей второй сессии в предварительном порядке рассмотрела статью 10 ЮЛИС, однако пришла к выводу, что решение по этому положению следует отложить до тех пор, пока не будут рассмотрены важные положения, в которых содержится понятие «существенного нарушения договора»³¹.

64. При пересмотре важных положений ЮЛИС Рабочая группа сохранила понятие «существенного нарушения», хотя объединение различных вариантов положений о санкциях в ЮЛИС резко сократило число случаев, при которых необходимо прибегать к этому понятию.

65. Наиболее важными из этих положений являются: а) статья 44 (1) а, в соответствии с которой покупатель может заявить о расторжении договора, если продавец допустил «существенное нарушение договора», и б) аналогичное положение статьи 72-бис, регулирующей расторжение договора покупателем³².

66. Таким образом, определение «существенного нарушения договора» играет важную роль в связи с правом на расторжение договора. Однако право на расторжение можно установить, не прибегая к критерию «существенного нарушения». Это является верным благодаря положениям, дающим право покупателю (статья 43) и продавцу (статья 72) требовать от другой стороны выполнения обязательств в течение установленного дополнительного срока разумной протяженности (уведомление «Nachfrist»); невозможность выполнения этого требования является независимой причиной для расторжения без

³⁰ Статьи 26 (1), 27, 28, 30, 32, 43, 52 (3), 55 (1) (а), 62, 66, 70 (1) (а) и 76.

³¹ Рабочая группа, доклад о второй сессии, пункты 83—88 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, А, 2).

³² Основные положения ЮЛИС, записанные с точки зрения права (например) покупателя «заявить о расторжении договора», а не с точки зрения его права отклонить (или обязанности принять) недоброкачественные товары. Этот подход может вызвать некоторые сомнения в отношении законности положения, которое возникает, когда предложение продавца об осуществлении в некоторых отношениях не соответствует выполнению им договора, однако не представляет собой «существенного нарушения». Очевидно, что при таких обстоятельствах покупатель не может «заявить о расторжении договора», однако в формулировке ЮЛИС не говорится отчетливо, что покупатель обязан принять это предложение или согласиться с ним — в зависимости, безусловно, от права на компенсацию за убытки. Предполагается, что такая обязанность может подразумеваться на основании общей структуры положений о санкциях ЮЛИС; это положение подтверждается в статье 98-бис (пункт 1), заново сформулированной Рабочей группой.

обращения к понятию «существенного нарушения» [статьи 44 (1) б и 72-бис (1) б]³³.

В. Критика определения «существенное нарушение», содержащегося в статье 10; предложения

67. В исследованиях и замечаниях, представленных государствами и организациями до второй сессии, а также в замечаниях, сделанных на второй сессии Рабочей группы, содержалась критика статьи 10, основанная на том, что эта статья слишком сложна, а также что в данную статью включены субъективные критерии, которые будет трудно применять³⁴. В замечаниях Мексики, представленных настоящей сессии, тщательно анализируется критика данной статьи и предлагается изменение ее редакции, предназначенное для преодоления этих трудностей³⁵. Следует отметить, что данные предложения ликвидируют субъективные выражения (а именно: какая сторона «знала или должна была знать»), а также устраняют связанный с этим теоретический элемент в отношении того, заключило ли бы «разумное лицо договор, если бы оно предвидело

³³ Может существовать проблема толкования в отношении требования покупателя в соответствии со статьей 43 [и последующим автоматическим правом на расторжение в соответствии со статьей 44 (1) б применительно к небольшому несоответствию в предложении продавца о поставке]. Таким образом, в соответствии со статьей 43 покупатель может установить дополнительный период не только для «поставки» (как в тех случаях, когда продавец не поставил никаких товаров), но также и для устранения недостатка или другого нарушения. Эта проблема будет иметь место, когда продавец предложит несколько меньшее количество товара, чем то, которое оговорено в договоре (98 мешков вместо 100), или в том случае, когда небольшая часть товара, (то есть два мешка) будет обладать качественным недостатком и когда эти недостатки не являются «существенным нарушением договора». Если покупатель отказывается принять товары и требует более выгодного предложения в течение установленного времени, а продавец (возможно, из-за удаленности от покупателя) не способен сделать лучшее предложение, может ли покупатель заявить о расторжении договора? Регулирующим положением является статья 44 (1) б, в соответствии с которой покупатель может «заявить о расторжении договора», «б) если продавец не осуществил поставки в течение дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии со статьей 43». Вопрос заключается в том, относятся ли подчеркнутые слова «осуществил поставку» лишь к поставкам в точном соответствии с договором или эти слова распространяются на поставки, которые не являются соответствующими, однако при этом нарушение не является «существенным». В соответствии с последним толкованием уведомление «Nachfrist» согласно статье 43 является ограничением для того срока, в течение которого продавец может предложить поставки, которые в значительной мере соответствуют договору и сроку, в течение которого продавец может исправить поставку несоответствующего товара (статья 43-бис), однако не дают основания для расторжения договора, если нарушение не является существенным. Те же вопросы могут возникнуть по статьям 72 и 72-бис пересмотренного варианта и по соответствующим разделам ЮЛИС 1964 года.

³⁴ Анализ замечаний и предложений (A/CN.9/WG.2/ WP.6, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, А, 1). Рабочая группа, доклад о второй сессии, пункты 83—88 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, А, 2).

³⁵ Замечания Мексики, пункты 39—46; предлагаемая новая редакция содержится в пункте 46 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

это нарушение и его последствия». Вместо этого в предложении используется единый объективный критерий: изменяет ли в существенной мере нарушение договора объем и содержание прав другой стороны.

68. Рабочая группа хотела бы тщательно рассмотреть такой подход, который упростит и уточнит статью 10. Рассматривая базовый подход к этому вопросу, по-видимому, целесообразно отметить, что отклонения от совершенного исполнения как по числу ситуаций, в которых они имеют место, так и по степени отклонения бесчисленны, и будет невозможно в данном Законе, так же как это невозможно в национальных правовых системах, предусмотреть подробные нормы; самое большее, что может быть сделано,— это указать на основной вопрос, ухудшает ли в значительной мере нарушение договора стоимость исполнения, требуемого по договору³⁶.

69. Если Рабочая группа примет решение упростить статью 10 в соответствии с вышеизложенным предложением, можно будет рассмотреть возможное уточнение фразы, которая касается изменения «объема и содержания прав» другой стороны. С одной стороны (по меньшей мере в английском тексте), по-видимому, трудно прийти к выводу о том, что нарушение изменило права другой стороны; ее права устанавливаются в соответствии с Законом и не изменяются в силу нарушения договора; по-видимому, более целесообразно говорить о том, в какой мере нарушение договора уменьшило стоимость исполнения по договору. Предлагаемая редакция статьи 10, основывающаяся на предложении Мексики, в котором учитывается вышеизложенный редакционный момент, выглядит следующим образом:

Предлагаемый новый текст статьи 10

Для целей настоящего Закона нарушение договора считается существенным, когда такое нарушение значительно [в значительной мере] уменьшает стоимость исполнения, требуемого в соответствии с договором и настоящим Законом.

³⁶ В одном исследовании, основывающемся на обычной практике заключения договоров, указывается, что, по-видимому, недостаточно рассматривать только степень нарушения, и указывается, что соображением, которое следует принять во внимание, является вопрос о том, может ли быть обеспечена прямая и достаточная компенсация за нарушение. Например, в рассматриваемом выше случае, когда по договору требуется 100 единиц товара, а продавец предоставляет только 98 или 2 единицы товара оказываются дефектными, имеет место решающая разница между случаями *a*) когда продавец, предоставляя товары, требует оплаты наличными за все 100 единиц товара и *b*) когда продавец добровольно делает полную скидку с цены за недостающие или дефектные единицы товара. В случае *a* покупатель предлагает взять на себя значительные расходы и риск и связанные с востребованием с продавца возмещения наличными, в то время как в случае *b* удастся избежать расходов на судебных издержках или возможного ухудшения финансового положения продавца. Таким образом, случаи *a* и *b* могут привести к различным результатам, хотя с узкой точки зрения степень нарушения одинакова (см. 97 U. Pa. L. Rev. 457).

Статья 11. Определение термина «короткий срок»

70. В замечаниях Австрии отмечается, что термин «короткий срок» используется только в статьях 38 (1) и 42 (2)³⁷, а также при обсуждении статьи 42 предлагается изменить редакцию пункта 2 таким образом, чтобы опустить упоминание об уведомлении в короткий срок. Предлагается в случае, если это изменение будет сделано, определение термина «в короткий срок» перевести в статью 38 или в качестве альтернативного решения опустить.

71. По-видимому, желательно отложить принятие решения по данному предложению до тех пор, пока не будет рассмотрена статья 42, а возможно, и до тех пор, пока не будут рассмотрены все существенные нормы, в которых используется или может быть использован термин «короткий срок».

Предлагаемая новая статья 12. Действия или знания агента

72. В замечаниях Норвегии при изложении предлагаемых поправок к существующему пересмотренному тексту отмечается, что в некоторых статьях [а именно 76 (4) и 96] говорится, что сторона связывается действиями другого лица, за поведение которого данная сторона несет ответственность. Исходя из того, что данный принцип должен действовать во всем Законе, предлагается включить такой новый принцип в качестве новой статьи 12. Также предлагается, чтобы в этой статье говорилось, что ссылки на знание стороны, а именно статьи 33 (2), 38 (3), должны включать знание агента или любого другого лица, за поведение которого данная сторона несет ответственность.

Статья 13

73. Рабочая группа сняла данную статью ЮЛИС.

Статья 14. Сообщения

74. В замечаниях Норвегии предлагается добавить второй пункт к данной статье, в котором будет устанавливаться новая норма, касающаяся сообщений, которые направляются соответствующими средствами, однако приходят с опозданием или не приходят вовсе. В комментарии приводится несколько статей, которые относятся к сообщениям. Только одна из них 39(3) касается вышеупомянутой проблемы. Предлагаемый новый пункт статьи 14 будет содержать общую норму, основывающуюся на статье 39 (3).

75. Рассмотрение различных статей, касающихся сообщений [например 21 (1)], требует, чтобы сторона направляла «уведомление, в то время как в других статьях [39 (1), 94] от стороны требуется сообщать, тогда как в некоторых статьях

³⁷ Замечания Австрии (статья 11) (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

используется нейтральное выражение типа «уведомлять [сравни статью 74 («заявлять»)]. По большинству из этих статей могут возникать споры, касающиеся последствий просрочки, доставки или недоставки сообщений. Поэтому, по-видимому, будет полезной общая норма по данному вопросу.

Статья 15. Требования к форме договора

76. Данная статья была тщательно обсуждена Рабочей группой Комиссии³⁸. В отношении статьи 15 на текущей сессии было представлено два вида замечаний. В обоих содержится вывод о том, что данную статью следует сохранить³⁹. В замечаниях Мексики обращается внимание на сложности и расхождения между нормами национального права по данному вопросу в том виде, в каком они кратко излагаются в докладе о второй сессии Рабочей группы (пункт 117). Также отмечается, что тот факт, что стороны могут заключить договор не в письменном виде, не предполагает, что они будут заключать такие неофициальные договоры или что стороны не располагают средствами защиты от ложного утверждения, что был заключен неофициальный договор.

77. Можно также отметить, что в Законе не предпринимаются попытки кодифицировать или заменить национальные нормы о полномочиях агента, связывающих его принципала. Для иллюстрации этого момента мы можем предположить, что в начале переговоров принципал уведомил другую сторону о следующем: «Агент, ведущий переговоры с вами, не имеет полномочия заключать соглашение; любой договор будет утвержден, если только он будет письменно подтвержден нашим вице-президентом, занимающимся продажами». Если такое уведомление будет снято или изменено, будут исходить из презумпции о том, что если контракт не заключен в предусмотренной форме, то 1) не было намерения заключить договор и 2) любая попытка подчиненного лица, ведущего переговоры, заключить договор будет безосновательной и не связывающей принципала. Следует отметить, что оба вышеупомянутых вопроса (которые в практическом применении очень тесно взаимосвязаны) выходят за пределы настоящего Закона и не будут контролироваться нормой, содержащейся в статье 15. Статья 15, в которой утверждается, что нет общего юридического требования о письменной форме договора, не затрагивает выводов в некоторых обстоятельствах о том, что договор не был заключен при отсутствии письменного договора, и не отменяет применимых норм в отношении того, имел ли агент полномочия связывать обязательствами принци-

³⁸ Рабочая группа, доклад о второй сессии, пункты 113—123, (ЮНСИТРАЛ, доклад о четвертой сессии, 1971 год), пункты 70—80 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, A, 2).

³⁹ Замечания Мексики (пункты 47—51) и Австрии (статья 15) (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

пала. Последний момент, по-видимому, имеет особое значение в тех случаях, когда правительство в силу закона определяет обстоятельства, в которых подчиненное официальное лицо имеет полномочия связывать обязательствами правительство или государственную торговую организацию.

Статья 16. Ограничение права конкретного исполнения

78. В замечаниях Австрии отмечается, что в этой статье ошибочно ссылаются на конвенцию 1964 года (цель этого положения заключалась в том, чтобы сослаться на любое положение об оговорках в отношении исполнения в натуре, сравнимого с обязательством, содержащимся в статье VII Конвенции 1964 года). Новая формулировка этой статьи, которая, среди прочего, исправила бы это положение, была подготовлена Норвегией⁴⁰.

Статья 17. Общее правило толкования

79. В замечаниях Австрии подчеркивается мнение, что это общее правило можно опустить. В замечаниях Мексики содержится предложение о сохранении этого положения и добавлении второго пункта с сохранением принципа статьи 17 ЮЛИС 1964 года, посредством которого вопросы, относящиеся к предмету настоящего Закона, но не регулируемые им в ясно выраженной форме, «будут разрешаться в соответствии с общими принципами, из которых исходит настоящий Закон».

80. Необходимо отметить, что этот вопрос обсуждался на Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности в международной купле-продаже товаров. Конференция включила в Конвенцию об исковой давности как статью 7 положение, которое (за исключением стилистических поправок) повторяет статью 17, как она одобрена настоящим составом Рабочей группы. Это положение одобрено Конференцией по вопросу об исковой давности в следующей формулировке:

«При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия».

ГЛАВА III

ОБЯЗАННОСТИ ПРОДАВЦА (СТАТЬИ 18—55)

A. Общее введение

81. Рабочая группа в предварительном порядке рассмотрела на третьей сессии главу III ЮЛИС и приняла окончательно меры на четвертой сес-

⁴⁰ Замечания Австрии (статья 16) и Норвегии (новая формулировка статьи 16) (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

сии⁴¹. Рабочая группа основывала свою работу на замечаниях и предложениях членов группы⁴² и на докладах Генерального секретаря о «поставке» в ЮЛИС⁴³, на понятии «расторжение в силу самого факта»⁴⁴ и обязательствах продавца в статье III ЮЛИС⁴⁵.

1. Понятие «поставки»

82. Одной из наиболее сложных проблем, представленных в главе III, является проблема, возникшая в связи с использованием в ЮЛИС единого понятия «поставка» для решения ряда различных вопросов, таких как выплата цены и перехода риска ущерба⁴⁶. Такая попытка представить единое понятие обеспечивает решение различных практических проблем, ведущих к определению понятия «поставка», которое являлось искусственным и которое было настолько сложным, что привело к непредусмотренным обстоятельствам. В статье 19 (1) ЮЛИС, например, предусматривается, что «поставка заключается в передаче товара согласно договору». Никаких трудностей не возникло бы с положением, согласно которому продавец *обязан доставить* товар согласно договору, однако вышеприведенное определение «поставки» привело к неожиданному выводу о том, что если покупатель принимает не соответствующий контракту товар (с учетом, разумеется, изменения цен или предъявления иска об ущербе) и использует (или даже потребляет) его, то товар вообще не «поставляется» покупателю. Более важно то, что попытка применить это понятие при распределении риска потери означала, что необходимо объединить чрезмерно разбросанные положения закона (то есть статьи 19 и 97), при этом результаты были другими, чем предполагали составители. В свете этих соображений Рабочая группа на третьей сессии решила, что вопросы риска потери (глава VI ЮЛИС) не будут контролироваться понятием «поставки», и на четвертой сессии она решила снять статью 19⁴⁷. В качестве

дополнительного следствия в статьях 20—23 могут непосредственно рассматриваться шаги продавца для выполнения своих договорных обязанностей по поставке товара, не пытаясь включить в одну статью определение понятия «поставка».

2. Консолидация групп отдельных положений о санкциях

83. В главе III ЮЛИС 1964 года содержится шесть отдельных групп положений о санкциях, применимых в случае нарушения договора продавцом. Таким образом, отдельные положения о санкциях предусматривали следующие основные обязательства: 1) срок поставки (статьи 26—29); 2) место поставки (статьи 30—32); 3) соответствие товара (статьи 41—49); 4) передача документов (статья 51); 5) переход права собственности (статьи 52—53); 6) прочие обязанности продавца (статья 55).

84. Эти отдельные системы санкций отличаются друг от друга таким образом, что эти различия кажутся случайными. В некоторых отдельных системах без очевидной причины опускаются положения, которые были включены в другие системы. Более того, не были четкими границы между различными системами. Таким образом, в отношении отдельных санкций, касающихся 1) срока поставки и 2) места доставки, отмечалось, что если товар не был доставлен вовремя, то можно заявить, что этот товар или находится 1) в месте поставки, но поставлен позже, или 2) в установленный срок находился не в должном месте доставки. Также было трудно проводить различие между 1) непоставкой части товара и 2) несоответствием товара, в том случае если ящики оказались пустыми или часть товара испортилась. Трудность в определении, какую систему санкций использовать, привела к путанице и судебным разбирательствам. И наконец, отмечалось, что эти шесть систем санкций явились результатом громоздкости и сложности ЮЛИС, характеристики которого были одной из причин серьезной критики ЮЛИС и препятствием к его широкому принятию⁴⁸.

85. В силу этих причин Рабочая группа на своей четвертой сессии одобрила одну консолидирующую группу положений о санкциях, применимых к главе III. Эти положения содержатся в пересмотренном тексте как статьи 41—47. В результате такой консолидации стало возможным исключить положения о санкциях, содержащиеся в статьях 24—32, 48, 51, 52 (2) и (3), 53 и 55. Такая консолидация упростила структуру статьи III и сократила ее более чем на одну треть.

⁴¹ Рабочая группа, доклад о третьей сессии (A/CN.9/62, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть вторая, I, A, 5); Рабочая группа, доклад о четвертой сессии (A/CN.9/75, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, A, 3).

⁴² См. анализ замечаний и предложений, касающихся статей 18—55 ЮЛИС (A/CN.9/WG.2/WR.10, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть вторая, I, A, 3), документы, приведенные в докладах о третьей (пункт 7) (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть вторая, I, A, 3) и о четвертой сессии (пункт 6) (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, A, 3).

⁴³ A/CN.9/WG.2/WR.8, (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть вторая, I, A, 1).

⁴⁴ Там же, стр. 47.

⁴⁵ A/CN.9/WG.2/WR.16, дается в приложении II к докладу Рабочей группы о четвертой сессии (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, A, 3).

⁴⁶ См. доклад Генерального секретаря о «поставке» в ЮЛИС, приведенный выше, в примечании 43.

⁴⁷ Рабочая группа, доклад о третьей сессии, A/CN.9/62/Add.1, пункт 17 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть вторая, I, A, 5); доклад о четвертой сессии (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, пункт 21).

⁴⁸ Проблемы, вызванные отдельными группами положений о санкциях, и проект положений, консолидирующий положения о санкциях в единую унифицированную систему, излагаются в докладе Генерального секретаря «Обязанности продавца» (глава III) ЮЛИС. Этот доклад (A/CN.9/WG.2/WR.15, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, A, 2) изложен в качестве приложения II к докладу Рабочей группы о четвертой сессии.

3) Автоматическое (*ipso facto*) расторжение договора

86. В ЮЛИС 1964 года предусматриваются два вида расторжения договора купли-продажи: 1) расторжение договора заявлением или запиской от невиновной стороны нарушившей договор стороне⁴⁹ и 2) автоматическое (*ipso facto*) расторжение договора, для чего нет необходимости представлять какое-либо уведомление⁵⁰. Рабочая группа на своей третьей сессии пришла к выводу о том, что *ipso facto* расторжение договора создавало неопределенность в отношении прав и обязанностей сторон, и это необходимо устранить из системы санкций Закона⁵¹. Это решение было сохранено в консолидированной системе санкций, обсужденной выше, которая была одобрена Рабочей группой на ее четвертой сессии.

V. Нерассмотренные вопросы, касающиеся главы III. Обязанности продавца

Статья 18. Общие обязанности продавца

87. Эта статья по своей сути аналогична такой же статье в ЮЛИС. Цель статьи — познакомить читателя со структурой главы III. Более того, заключительное предложение полезно тем, что в нем четко указывается, что продавец осуществляет различные аспекты своего обязательства, «предусмотренные в договоре и в настоящем Законе». Статья 5 пересмотренного текста (основана на статье 3 ЮЛИС) предусматривает, что стороны могут исключать либо варьировать действия любого положения Закона, однако обязанность продавца выполнить договор купли-продажи в соответствии с положениями этого контракта четко указана в настоящей статье.

Раздел I. Поставка товара

Статья 10 (исключена)

88. Эта статья ЮЛИС, в которой содержится определение понятия «поставка», была исключена Рабочей группой⁵² по причинам, которые уже были кратко изложены.

Подраздел 1. Обязанности продавца в отношении срока и места поставки

Статья 20. Способ осуществления поставки

89. Рабочая группа пришла к согласованному мнению в отношении этой статьи⁵³. Единствен-

⁴⁹ Статьи 24, 26, 30, 32, 41, 55, 62, 67, 70, 75 и 76.

⁵⁰ Статьи 25, 26, 30, 61 и 62.

⁵¹ Рабочая группа, доклад о третьей сессии, приложение II (A/CN.9/62/Add.1, пункт 29, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть вторая, I, A, 5). Причины, подчеркивающие это решение, более полно объяснены в докладе Генерального секретаря, понятие «расторжение в силу самого факта» — в ЮЛИС (A/CN.9/WG.2/WR.10, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть вторая, I, A, 3).

⁵² Рабочая группа, доклад о четвертой сессии, пункт 21 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, A, 3).

⁵³ Там же, пункты 22—29.

ными нерешенными предложениями являются следующие проекты соглашений, представленные Норвегией: 1) в пункте *l b* заменить английское слово «unascertained» английским словом «unidentified», с тем чтобы увязать с проектом статьи 98 (2)⁵⁴; 2) в пункте *c* снять последнюю фразу «а при отсутствии такового — место его обычного проживания», поскольку вопрос о месте деятельности рассматривается.

Статья 21. Поставка перевозчику

90. В замечаниях, представленных Норвегией, предложено заменить слово «предназначенный» словом «определенный». Причина, как отмечалось выше, в статье 20, — увязать с формулировкой статьи 98 (2).

Статьи 22—23

91. Не существует нерассмотренных предложений в отношении этих статей⁵⁵.

Статьи 24—32 (исключены)

92. В этих девяти статьях ЮЛИС излагаются отдельные системы санкций о невыполнении продавцом своих обязанностей в отношении 1) срока поставки и 2) места поставки. Эти статьи были исключены, учитывая одобрение консолидированных групп санкций для главы III, которые содержатся в статьях 41—47 пересмотренного текста. Причины этого пересмотра были кратко изложены выше.

Подраздел 2. Обязанности продавца в отношении соответствия товаров

Статья 33. Основные положения соответствия товара

93. Рабочая группа достигла согласованного мнения по этой статье⁵⁶. Некоторые стилистические поправки изложены в пересмотренных положениях, представленных Норвегией.

Статья 34 (исключена)

Статья 35. Время для определения соответствия товара

94. Основное положение статьи 35 (1) ЮЛИС 1964 года излагается следующим образом: «соответствие товара по договору определяется состоянием товара в момент перехода рисков».

⁵⁴ Причины использования «определенный» вместо «лишенных родовых признаков» либо «предназначенный» изложены в докладе Генерального секретаря; вопросы, возникшие в связи с главами IV—VI ЮЛИС (A/CN.9/WG.2/WR.19), также даны в качестве приложения IV к докладу Рабочей группы о пятой сессии, пункт 84 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть третья, I, 1).

⁵⁵ Рабочая группа, доклад о четвертой сессии, пункты 31—35 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, A, 3).

⁵⁶ Там же, пункты 37—44.

В докладе Генерального секретаря об обязанностях продавца⁵⁷ отмечается, что, хотя такое положение не всегда точно отражено в кодификации Закона о продаже, это необходимое следствие положений о риске ущерба, и оно может быть проиллюстрировано следующим примером: договоры предусматривают продажу «сахарного тростника качества № 1, фоб — город продавца» (в соответствии с этим договором риск ущерба при транспортировке падает на покупателя). Продавец отправляет тростниковый сахар № 1, но в пути сахар портится от воздействия воды и по прибытии качество его становится № 3, а не № 1. Разумеется, в этой ситуации продавец не имеет никаких претензий к продавцу за несоответствие товара, поскольку товар фактически соответствовал договору в момент перехода риска к покупателю. Ответственность покупателя за ухудшение качества после этого момента является необходимым следствием положений договора (или Закона) в отношении рисков при убытках. Хотя можно видеть, что этот принцип настолько очевиден, что о нем нет необходимости говорить, пришли к выводу о том, что, по-видимому, было бы полезно в интересах ясности изложить этот принцип недвусмысленно⁵⁸. Рабочая группа сохранила этот принцип в качестве первого предложения статьи 35 (1) при условии новой формулировки и добавления заключительного предложения, с тем чтобы показать, что это положение применяется даже тогда, когда вскрыто отсутствие соответствия товара⁵⁹.

95. Первый пункт статьи 35, состоящий из основного положения, одобренного Рабочей группой, и второго предложения, которое еще не было рассмотрено Рабочей группой, гласит:

1. Продавец несет ответственность по договору и по настоящему Закону за любое несоответствие, которое существует в момент перехода риска, даже если это несоответствие становится очевидным только после этого момента [однако, если риск не переходит ввиду декларации об отмене договора или требования о замене товаров, соответствие товаров договору определяется их состоянием в момент, когда риск перешел бы, если бы они соответствовали договору.]

96. Рабочая группа пришла к выводу о том, что нецелесообразно рассматривать второе предложение до того, как будут сформулированы нормы о переходе риска⁶⁰. Фактически это сложное положение является одним из последствий попытки, предпринимаемой в ЮЛИС, использовать понятие «поставка» как средство решения проблем

риска ущерба⁶¹. При наличии простой формулировки положений о риске, принятых Рабочей группой, нет надобности в этом и в других сложных положениях. Эта точка зрения отражена в замечаниях Норвегии, которая также предлагает некоторые редакционные изменения к статье, в том виде как она одобрена Рабочей группой⁶².

97. В соответствии с новой формулировкой, предложенной Норвегией, второй пункт статьи 35, в котором рассматривается вопрос прямо выраженных гарантий, будет опущен и вместо него к статье 39 будет добавлено специальное положение о времени предоставления уведомления в соответствии с гарантией. Такое перенесение акцента и перегруппировка, по-видимому, будут полезны. Второй пункт статьи 35 в его настоящей формулировке может не потребоваться, поскольку положение о прямо выраженной гарантии будет иметь силу в соответствии с общим принципом, согласно которому стороны юридически связаны положениями своего договора⁶³.

Статья 36

(Включена в статью 33)

Статья 37. Досрочная поставка

98. В отношении этой статьи нет никаких нерешенных вопросов.

Статья 38. Время и место для проверки товара

99. Никаких нерешенных вопросов в отношении этой статьи нет. Однако ввиду тесной взаимосвязи между этой статьей и статьей 39 (Заявление о несоответствии товара) целесообразно напомнить решение, принятое Рабочей группой в отношении статьи 38.

100. Рабочая группа рассматривала статью 38 на своей первой сессии⁶⁴. В соответствии со статьей 38 ЮЛИС от 1964 года (пункты 1 и 2) покупатель должен был проверять товар «в короткий срок» в месте назначения; единственное исключение предусматривалось пунктом 3, когда в редких случаях «товар отправляется покупателем без перегрузки». Рабочая группа отметила, что эти правила, регулирующие место и время для проверки товара, были связаны с важными положениями статьи 39, в соответствии с которыми покупатель «утрачивает право ссылаться

⁶¹ Обе статьи 35 (1) (второе предложение) и 97 (2) ЮЛИС являются сложными положениями, вызванными нормами, согласно которым товар не считается поставленным, когда он не соответствует условиям договора.

⁶² Замечания Норвегии (новая формулировка статьи 35).

⁶³ Например, статьи 5 и 8 пересмотренного проекта. См. также доклад Генерального секретаря, обязанности продавца, пункт 69. В соответствии с пересмотренным текстом остается мало сомнений в том, что стороны юридически обязаны выполнять положения своего договора купли-продажи. Если по этому вопросу возникнет сомнение, то наиболее уместным подходом явилось бы включение четкого общего положения по этому вопросу.

⁶⁴ Рабочая группа, доклад о первой сессии, пункты 105—111 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том 1: 1968—1970 годы, часть третья, I, A, 2).

⁵⁷ Доклад Генерального секретаря, обязанности продавца (A/CN.9/WG.2/WP.16, публикуется в качестве приложения II к докладу Рабочей группы о ее четвертой сессии, пункты 65—72) (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, A, 2).

⁵⁸ Там же, пункт 65.

⁵⁹ Рабочая группа, доклад о четвертой сессии, пункты 46—52 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, A, 3).

⁶⁰ Там же, пункт 46.

на несоответствие товара, если он не заявил о нем продавцу в короткий срок, считая с момента, когда он обнаружил или должен был обнаружить это несоответствие». Таким образом истечение времени для заявления «в короткий срок» начиналось в месте назначения; задержка в случае переправления разрешалась только в определенных случаях, когда не было «перегрузки товаров», причем понятие «перегрузки» было нечетко определено. Рабочая группа пришла к выводу о том, что положения ЮЛИС в отношении необходимого времени и места для проверки товара покупателем не соответствовали практике, когда речь шла об однотипных контрактах и контейнерных перевозках. Рабочая группа отметила, что, если покупатель не сделал заявления «в короткий срок» в пределах установленного времени и места для проверки товара, это приводило к тяжелым последствиям для покупателя, который утрачивал «право ссылаться на несоответствие товара», то есть он должен был платить полную цену за поврежденный товар⁶⁵. Поэтому Рабочая группа утвердила более гибкие положения, изложенные в пункте 3 статьи 38. В этом новом проекте, в частности, изымалось положение о «перегрузке». Положения пунктов 1—3 были пересмотрены и утверждены Рабочей группой на ее третьей сессии⁶⁶.

101. Пункт 4 статьи 38 предусматривает, что при отсутствии соглашения между сторонами методы проверки товара регулируются «законом или обычаями места, в котором должна быть произведена такая проверка». Необходимо отметить, что фраза «должна быть» (по-французски «doit être») означает, что проверка товара должна быть произведена в предварительно установленном месте, в то время как в международной практике место для проверки товара может быть определено в зависимости от обстоятельств, которые возникают после осуществления купли-продажи; как уже было отмечено, пересмотр пункта 3 отражал необходимость в таком более гибком подходе. Кроме того, акцент в пункте 4 на закон или обычай «места» проверки товара мог привести к использованию местных правил или обычаев, которые были бы несовместимы с принципом, согласно которому международные торговые сделки должны регулироваться международной практикой и обычаями [см. статью 9 (2)]. Поэтому Рабочая группа изъяла пункт 4 статьи 38⁶⁷.

Статья 39. Заявление о несоответствии товара

102. При обсуждении статьи 38, выше, внимание было обращено на тесную взаимосвязь между ее положениями в отношении времени и места для проверки товара, а также положениями статьи 39, касающимися заявления о несоответст-

вии товара. Следует отметить, что отсутствие такого заявления, предусмотренного этой статьей, имеет тяжелые последствия: покупатель «утрачивает право ссылаться на несоответствие товара условиям контракта, то есть покупатель в этом случае должен оплатить полную цену поврежденных товаров и не может претендовать на возмещение убытков».

103. Такие жесткие требования этого положения статьи 39 были несколько смягчены путем разработки более гибких положений статьи 38 в отношении времени и места для проверки товара (см. пункты 100—101, выше). Кроме того, Рабочая группа пришла к выводу, что требования статьи 39 (1) о том, что покупатель должен уведомить продавца «в короткий срок» (как это указано в статье 11), должно быть изменено, с тем чтобы дать возможность покупателю уведомить продавца «в пределах разумного срока» после того, как покупатель обнаружил или должен был обнаружить это несоответствие.

104. Основные нерешенные вопросы в отношении настоящей статьи касаются сохранения двухгодичного срока, в пределах которого можно направлять заявление. В конце пункта 1 в квадратных скобках добавляется следующее предложение:

[В любом случае покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не заявил о нем продавцу в двухлетний срок, считая со дня передачи товара, за исключением тех случаев, когда несоответствие товара является нарушением гарантии, охватывающей [более продолжительный] иной период времени.]

105. Это положение идентично положению, содержащемуся в статье 39 (1) ЮЛИС 1964 года, за исключением того, что Рабочая группа внесла слово «иной» в качестве возможной замены слов «более продолжительный»⁶⁸.

106. Такой строго определенный срок представляет собой важный вопрос политики, которому было уделено большое внимание на четвертой сессии Рабочей группы⁶⁹.

107. Некоторые представители считали, что такой строго определенный срок был очень важен. Иски, предъявляемые продавцу по истечении более двух лет после поставки товара, стали бы носить сомнительный характер, а в тех случаях, когда продавец получал первое заявление о несоответствии товаров в такой поздний срок, было бы трудно получить доказательств в отношении состояния товара во время поставки или

⁶⁵ Там же, пункты 106, 107.

⁶⁶ Рабочая группа, доклад о третьей сессии, пункт 109 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть вторая, I, A, 5).

⁶⁷ Рабочая группа, доклад о четвертой сессии, пункты 57—63 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, A, 3).

⁶⁸ О предыдущем обсуждении этого вопроса см. Рабочая группа, доклад о третьей сессии, пункты 21 и 22 и приложение II к докладу, пункты 74—80 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть вторая, I, A, 5); Рабочая группа, доклад о четвертой сессии, пункты 64—77 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, A, 3).

⁶⁹ Рабочая группа, доклад о четвертой сессии, пункты 66—70 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, A, 3).

привлечь к ответственности поставщика, от которого покупатель мог получить этот товар или материалы для его производства. Эти представители подчеркивали, что сохранение такого четко определенного срока является существенным фактором для принятия Закона.

108. Некоторые другие представители придерживались той точки зрения, что продавец получал достаточную защиту согласно положению о том, что покупатель должен заявлять о несоответствии товаров «в разумный срок после того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара». В редких случаях, когда применение такого критерия позволит направлять заявление после истечения двух лет, лишать покупателя права ссылаться на несоответствие товара было бы, по их мнению, несправедливо.

109. В ходе обсуждения на своей четвертой сессии Рабочая группа обратила внимание на взаимосвязь между двухлетним сроком для заявления и единообразными положениями ЮНСИТРАЛ, касающимися погасительных сроков в международной купле-продаже товаров⁷⁰. После этого обсуждения Конвенция об исковой давности была окончательно доработана и открыта для подписания⁷¹. В соответствии с положениями Конвенции иски, возникающие в ходе осуществления контрактов по международной купле-продаже товаров, могут возбуждаться в течение общего погасительного срока продолжительностью в четыре года (статья 8). Право на иск, вытекающее из дефекта или иного несоответствия товара, возникает со дня фактической передачи товара покупателю или его отказа от принятия товара [статья 10 (2)]; погасительный срок не продлевается в тех случаях, когда скрытые дефекты обнаруживаются после получения товара⁷².

110. Можно сделать различные (и противоречивые) выводы, касающиеся важности Конвенции об исковой давности в отношении данной проблемы. С одной стороны, можно предложить, чтобы Конвенция об исковой давности не включала особого положения о позднем обнаружении скрытых дефектов. С другой стороны, можно предложить, чтобы погасительный срок продолжительностью в четыре года после передачи то-

варов обеспечивал соответствующую защиту покупателя в случае позднего обнаружения им скрытых дефектов; в таком случае будет необходимо, чтобы дефект был обнаружен и заявление о нем было направлено до истечения четырехлетнего срока, с тем чтобы судебное расследование можно было провести в пределах этого периода времени.

111. Существует общее мнение, что если Закон будет предусматривать конкретный период истечения срока давности, то в него необходимо внести некоторые положения относительно права на иск, вытекающего из прямо выраженной гарантии, охватывающей более продолжительный период. Эта проблема иллюстрируется гарантией того, что сложная машина или промышленное предприятие сохраняют определенный уровень прочности и производительности в течение трех лет. Можно предположить, что двухгодичный период истечения срока давности не будет соответствующим образом гарантировать, что договор не будет учитывать установленное Законом положение согласно статье 5 (статья 3 ЮЛИС 1964 года). С другой стороны, существует общее мнение, что этот вопрос пока слишком неясен (и важен), чтобы оправдать необходимость введения особого положения о двухгодичном сроке давности.

112. В положении ЮЛИС 1964 года о двухгодичном сроке давности делается попытка решить эту проблему путем внесения следующего условия: «в том случае, если несоответствие товара представляет собой нарушение гарантии, охватывающей более продолжительный период времени». С редакционной точки зрения вышеуказанное положение, по-видимому, не совсем соответствует практике, поскольку оно не устанавливает конкретного периода времени, в течение которого можно направить заявление, приемлемое для подобных случаев нарушения гарантии. С одной точки зрения вышеуказанная формулировка, по всей вероятности, сделает определенный срок давности совершенно неприемлемым; в соответствии с другой формулировкой двухгодичный срок будет продлен до конца гарантийного периода — при такой формулировке остается мало времени или совсем его не остается для направления заявления в тех случаях, если нарушение гарантии происходит незадолго до окончания гарантийного срока или по окончании этого срока⁷³. Такая же двусмысленность сохранится, если заключенное в квадратные скобки слово «иной» заменить словом «более продолжительный». Кроме того, ссылка на «гарантию, охватывающую иной период», чем два года, может быть распространена на множество так называемых «гарантий», которые в действительности ограничивают обязательства продавца, то есть на «гарантию», предусматривающую, что обязательства продавца ограничиваются заменой какой-ли-

⁷⁰ Там же, пункты 66 и 68. В ходе этой дискуссии было признано, что установление строго определенного срока для заявления, а также срока исковой давности являются чисто правовыми вопросами. Однако было высказано мнение, что оба эти вопроса взаимосвязаны при определении того, какие меры могут быть приняты в том случае, если скрытые дефекты были обнаружены по прошествии значительного времени после поставки. В ходе разработки единых положений о сроке исковой давности некоторые делегаты предложили, чтобы особый срок исковой давности продолжительностью в два года можно было применять к искам, основанным на несоответствии товара, и чтобы этот срок не подлежал продлению в том случае, если дефекты обнаруживались после окончания этого срока.

⁷¹ A/CONF.63/15.

⁷² Действие прямо выраженной гарантии ограничено определенным периодом времени (изложенным в статье 11 Конвенции об исковой давности) и рассматривается в пунктах 111—113, ниже.

⁷³ См. доклад Генерального секретаря «Обязанности продавца» (A/CN.9/WG.2/WP.16, приложение II к докладу Рабочей группы о четвертой сессии) (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, A, 2).

бо поврежденной части товара, если покупатель извещает продавца в пределах тридцати дней после получения им товара.

113. В замечаниях, высказанных представителем Норвегии, рекомендуется сохранить двухгодичный срок истечения исковой давности. Согласно этой предпосылке предлагается разработать положения, предусматривающие предоставление прямо выраженных гарантий; эти положения помогут преодолеть трудности редакционного характера, изложенные выше.

114. Никаких нерешенных вопросов в отношении пункта 2 окончательного варианта Рабочей группы не имеется⁷⁴.

Задержка с заявлением: пункт 3

115. Внимание обращается на предложение согласно статье 14 (пункты 74—75, выше) о том, чтобы к статье 14 был добавлен второй пункт, содержащий общее правило, основанное на статье 39 (3). Если предложение будет принято, то пункт 3 статьи 39 будет естественно изъят.

Статья 40. Осведомленность продавца

116. В отношении этой статьи нет никаких нерешенных вопросов.

Подраздел 3. Обязательства продавца в отношении перехода права собственности

Статья 40-бис (перестановка статьи 52, ниже)

117. Положения о санкциях, содержащихся в статьях 41—47, ниже, были внесены с тем, чтобы сделать их приемлемыми ко всем обязательствам продавца, включая его обязанности по переходу права собственности на товар. Эти обязательства излагаются теперь в статье 52. В связи с пересмотром положений о санкциях предполагалось, что основные положения статьи 52 должны предшествовать статьям 41—47, предусматривающим возмещение убытков за нарушение гарантий. Как было отмечено в замечаниях представителя Норвегии, целесообразно добавить это положение к положениям, излагающим основные обязательства продавца, как статью 40-бис.

Раздел II. Санкции за нарушение условий контракта продавцом

(статьи 41—47)

118. В этом разделе излагаются общие положения о санкциях, которые применяются к любому виду нарушения условий договора со стороны продавца. Основные принципы этих положений в краткой форме изложены в пунктах 83—85, вы-

⁷⁴ Причины поправок к пересмотренному тексту этого положения ЮЛИС от 1964 года кратко изложены в докладе Генерального секретаря «Обязанности продавца», пункт 91.

ше, и более подробно излагаются в докладе о четвертой сессии Рабочей группы, а также в докладе Генерального секретаря, рассмотренном на этой сессии⁷⁵.

Статья 41. Общее изложение санкций, налагаемых на покупателя

119. Представитель Норвегии отметил, что пункт 1 *b* должен звучать следующим образом: «как это указывается в статьях 82—89». Представитель Болгарии считает, что целесообразно использовать формулировку ЮЛИС 1964 года и более тщательно изложить виды санкций, которые могут налагаться на покупателя⁷⁶.

Статья 42. Точное исполнение договора

120. Право требовать точного исполнения договора, как это указывается в статье 42 ЮЛИС 1964 года, было значительно ограничено положениями, изложенными в статье VII Конвенции о купле-продаже товаров 1964 года. Это разделение правил и исключений вносило определенную путаницу⁷⁷. Поэтому Рабочая группа объединила эти два положения⁷⁸.

121. Представитель Австрии предлагает, чтобы пункт 1 был сохранен, включая заключительную фразу, которую Рабочая группа поместила в квадратные скобки. Представитель Австрии предлагает также внести редакционные поправки в пункт 2.

122. Представитель Норвегии предлагает переработать проект пункта 1 статьи 41, из которого изъяты какие-либо ссылки на «точное исполнение договора». В замечаниях по этому предложению указывается, что право на точное исполнение договора подлежит ограничению в соответствии с общим правилом, изложенным в статье 16, и добавляется, что покупатель «может потребовать исполнения договора, даже если точное исполнение не может быть осуществлено согласно положениям статьи 16».

123. Одна из проблем, возникающих в результате такого подхода, состоит в необходимости проводить различие между 1) основными обязательствами сторон, вытекающими из контракта и закона, и 2) санкциями за нарушение этих обязательств.

⁷⁵ Рабочая группа, доклад о четвертой сессии, пункты 79—82 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, A, 3); доклад Генерального секретаря «Обязательства продавца» (A/CN.9/WG.2/WP.16), опубликованный в качестве приложения II к докладу Рабочей группы о четвертой сессии (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, A, 2), пункты 27—29, 93—101, 158—162, 177.

⁷⁶ Замечания Болгарии и Норвегии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3). Что касается внесенных слов «и» после пункта 1а, см. статью 70 и пункт 133, примечание 84, ниже.

⁷⁷ См. доклад Генерального секретаря об обязательствах продавца (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, A, 2, пункты 117—124).

⁷⁸ Рабочая группа, доклад о четвертой сессии (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, A, 3), пункты 87—97.

124. Основные обязательства продавца излагаются в разделе I, статьях 18—40; санкции за нарушение этих обязательств излагаются в разделе II, статьях 41—47. Естественно, статья 44 находится в этой последней категории.

125. Основное обязательство продавца состоит в том, чтобы выполнить договор продажи. Это обязательство четко сформулировано в разделе I, статьях 18—40. Когда в дополнение к этому в разделе II, содержащем положения о санкциях, закон указывает, что покупатель «может потребовать от продавца исполнения договора», многие читатели могут интерпретировать это как наложение юридических санкций с целью заставить продавца исполнить договор (санкции, которые иногда называются санкциями, налагаемыми в целях «точного исполнения договора»).

126. Согласно статье 16, любое положение закона о том, что одна из сторон «может потребовать исполнения договора», приведет к наложению санкций за точное исполнение договора только в том случае, если точное исполнение договора может быть потребовано в соответствии с законом *форума*. Поэтому статья 16 служит исключением к статье 42 и к сопоставимому положению, содержащемуся в статье 71. Таким образом, основной редакционной проблемой является вопрос о том, поймут ли читатели статей 42 и 71, что это является исключением, изложенным в статье 16, или в эти статьи необходимо включить конкретную ссылку на данное исключение.

127. В предыдущих докладах указывалось, что сфера действия санкций за точное исполнение договора не имеет большого практического значения. Даже во внутренней торговле, когда теоретически можно применить санкции для принуждения к исполнению договора, эти санкции редко используются, поскольку покупатель обычно стремится удовлетворить свои потребности до того, как товары могут быть получены по суду⁷⁹; эти практические ограничения имеют дополнительное значение в международной торговле. Единственным существенным моментом является необходимость избежать путаницы при редактировании проекта; более точный текст, подготовленный Рабочей группой, предназначался для того, чтобы свести к минимуму возможность упущения из виду положений статьи 16.

Статья 43. Заявление покупателя о продлении срока

*128. В отношении этой статьи нет никаких нерешенных вопросов. Значение этой статьи и аналогичного положения, содержащегося в статье 72 (Заявление о продлении срока), обсуждалось в связи с определением понятия «серьезное нарушение» в статье 10 (пункт 66, выше).

⁷⁹ Доклад Генерального секретаря «Обязанности продавца» (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, A, 2).

Статья 43-бис. Устранение несоответствия товара продавцом

129. Единственным нерешенным вопросом, отмеченным Рабочей группой, является сохранение заключительной части предложения «[или известил продавца о том, что он сам устранил несоответствие товара]». В замечаниях представителя Австрии делается вывод о том, что эта формулировка должна быть сохранена⁸⁰.

130. Представитель Норвегии в своих замечаниях предложил внести дополнительные редакционные поправки в пункт 1, направленные на расширение сферы действия положения. Разъяснительная поправка предложена также для пункта 2⁸¹.

Статья 44. Расторжение договора

A. Введение

131. Если продавец не смог выполнить свои обязательства ввиду обстоятельств, изложенных в пункте 1 a и b, покупатель может заявить о расторжении договора. Наиболее важным последствием этого является то, что покупатель более не несет ответственности за получение товара⁸².

132. Как отмечалось в общем введении к настоящей главе (пункт 86, выше), в ЮЛИС 1964 года были предусмотрены два вида расторжения договора: 1) расторжение путем заявления пострадавшей стороне, допустившей нарушение договора; 2) автоматическое (*ipso-facto*) расторжение. Рабочая группа пришла к выводу о том, что при автоматическом (*ipso-facto*) расторжении договора стороны недостаточно четко представляют свои обязательства по договору. Поэтому в пересмотренном тексте расторжение производится только путем заявления, направляемого другой стороне.

133. Само понятие «расторжение договора», которое было использовано в ЮЛИС 1964 года и сохранено Рабочей группой, может быть неправильно истолковано, поскольку «расторжение» договора можно понимать как такое состояние, при котором все права и обязательства по договору прекращаются. На самом деле этим понятием предусматривается, что сторона, «расторгающая договор» ввиду его нарушения другой стороной, сохраняет за собой право на возмещение убытков, происшедших в результате такого нарушения. Поскольку «расторжение договора» может быть понято как потеря права на возбуждение иска с целью возмещения ущерба, понесенного в результате нарушения договора, в ЮЛИС 1964 года был внесен ряд положений, направленных на то, чтобы избежать такого не-

⁸⁰ Замечания Австрии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

⁸¹ Замечания Норвегии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

⁸² Статья 72-бис также дает право продавцу заявить о расторжении договора, вследствие чего продавец более не несет ответственности за поставку товара покупателю.

правильного толкования⁸³. Пересмотренный текст, подготовленный Рабочей группой, решает эту проблему в статье 78 (1): «расторжением договора обе стороны освобождаются от обязательств при сохранении права на возмещение убытков, которое может причитаться»⁸⁴.

В. Нерешенные вопросы

134. В пункте 2а в двух местах после слов «или документы» было в предварительном порядке добавлено слово «товары»⁸⁵. Вопрос состоит в том, целесообразна ли ссылка на «документы» в законе на данном этапе. Обязательства продавца в отношении выписки необходимых документов рассматриваются в общих положениях статей 18 и 23. Если делать особую ссылку на документы во всех случаях, когда такие документы необходимы для исполнения договора, потребуется значительное количество таких ссылок и может возникнуть опасность того, что эти ссылки будут неполными. Рабочая группа может заключить, что было бы более целесообразно положиться на общие правила в отношении обязательств по выписке документов⁸⁶.

135. Представитель Норвегии предлагает поменять местами подпункты в пункте 2⁸⁷. Рабочая группа может заключить, что это поможет разъяснению положения.

Статья 45. Снижение цены

136. В отношении этой статьи не имеется нерешенных вопросов.

Статья 46. Несоответствие части поставленных товаров

137. В отношении этой статьи нет нерешенных вопросов.

Статья 47. Принятие товара до установленного срока; поставка большего количества товаров

138. Первый пункт, основанный на статье 29 ЮЛИС 1964 года, создает впечатление, что покупатель может отказаться от преждевременной поставки даже в том случае, если преждевременное прибытие товаров не причинит покупателю никаких неудобств и не влечет за собой рас-

ходов с его стороны. Такое правило не будет соответствовать другим положениям закона.

139. Представитель Норвегии предлагает изменить проект с учетом вышеуказанной проблемы⁸⁸. Согласно другому подходу, можно заключить, что этот пункт не содержит достаточно важных проблем, которые требовали бы разработки особого положения.

Статьи 48—51 (изъяты)

140. Вопрос, рассматривающийся в статье 48 ЮЛИС 1964 года, освещен в разделе I главы V, озаглавленном «Предполагаемое нарушение условий договора», в статье 75, ниже.

141. Статья 49 ЮЛИС 1964 года устанавливает правило в отношении исковой давности (погасительного срока), применимой к одному из различных видов исков, которые могут возникать в ходе исполнения договора продажи. Это положение неприемлемо еще и по той причине, что оно не учитывает различные проблемы, возникающие при применении положения об исковой давности (погасительных сроках). Комиссия на своей третьей сессии постановила, что это положение должно быть изъято из существующего закона и что этот вопрос должен регулироваться Конвенцией об исковой давности⁸⁹.

142. В ЮЛИС 1964 года статьи 50 и 51 составляют отдельный раздел, озаглавленный «Передача документов». Статья 50, являющаяся единственным существенным положением в разделе, теперь внесена в раздел об обобщенных основных обязательствах продавца в качестве статьи 23⁹⁰. Статья 51 стала ненужной ввиду разработки общих положений о санкциях (статьи 41—47).

Статья 52. Переход права собственности

143. Как уже было отмечено в предложенной статье 40-бис (пункт 117, выше), статья 52 должна быть перенесена в раздел, содержащий описание основных обязательств продавца, перед обобщенными положениями о санкциях.

Статьи 53—55 (изъяты)

144. Рабочая группа пришла к выводу о том, что статья 53 ЮЛИС 1964 года (так же как и статья 34) стала ненужной и должна быть изъята⁹¹. Статья 54 была перенесена в описание

⁸³ ЮЛИС 1964 года, статья 24 (2) («имеет право также возбуждать иск с целью возмещения ущерба»); статья 41 (2) (та же формулировка); статья 52 (3), статья 55 (1) (а); статьи 63 (1) и 78.

⁸⁴ Это намерение подкреплено соответствующим положением статьи 70 с помощью слова «и» в конце пункта 1а; Рабочая группа может пожелать привести статьи 41 и 70 в соответствие с этим положением. Следует учитывать, что Рабочая группа заключила в скобки статью 78. Если изъять пункт 1 статьи 78, то последствия «расторжения договора» будут поставлены под серьезное сомнение.

⁸⁵ Рабочая группа, доклад о четвертой сессии (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, А, 3).

⁸⁶ Заключенные в скобки ссылки в конце пункта 2а необходимо пересмотреть в свете решения о заключительной части фразы в пункте 1 статьи 43-бис.

⁸⁷ Замечания Норвегии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

⁸⁸ Там же.

⁸⁹ ЮНСИТРАЛ, доклад о третьей сессии (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть вторая III, А), пункт 34. См. также Конвенцию об исковой давности (A/CONF.63/15); Рабочая группа, доклад о четвертой сессии (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, А, 3).

⁹⁰ См. Рабочая группа, доклад о четвертой сессии, пункты 34—35 и доклад Генерального секретаря «Обязанности продавца», пункты 21—26 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, А, 2 и 3).

⁹¹ Рабочая группа, доклад о четвертой сессии, пункт 146 и доклад Генерального секретаря, «Обязанности продавца», пункт 157 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, А, 2 и 3).

других основных обязательств продавца в качестве статьи 21. Статья 55 представляла собой одно из шести отдельных положений о санкциях, предусмотренных ЮЛИС от 1964 года, и стала ненужной ввиду разработки обобщенных положений о санкциях.

ГЛАВА IV

ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ (СТАТЬИ 56—70)

А. *Общее введение*

1) *Обобщение отдельных положений о санкциях*

145. Глава IV ЮЛИС 1964 года следует структурной схеме, использованной в главе III данного закона: исполнение договора о купле-продаже подразделяется на категории и для каждой категории устанавливаются отдельные положения о санкциях (см. общее введение к главе III в пунктах 83—85, выше). Исполнение договора покупателем, которое имеет практическое значение для продавца, состоит просто в оплате этого товара в установленное время и в установленном месте. Тем не менее исполнение договора покупателем подразделяется на три категории, и для каждой категории разработаны отдельные положения по санкциям⁹². Так же как и в главе III ЮЛИС 1964 года, попытка подразделить в сущности единичные обязательства по договору приводит к тому, что становится неясным, какие положения о санкциях следует применять. Кроме того, три группы положений о санкциях отличаются друг от друга признаками, которые на первый взгляд могут показаться случайными⁹³. Поэтому Рабочая группа на своей пятой сессии приняла решение о том, что глава IV (так же как и глава III) должна быть структурно изменена путем обобщения положений об основных обязательствах покупателя и путем разработки обобщенной системы положений о санкциях, применимых к любым видам нарушения покупателем своих обязательств согласно договору о продаже⁹⁴.

2) *Обобщение положений о месте и дате платежа*

146. Второй организационной проблемой согласно ЮЛИС 1964 года является подраздел I В, озаглавленный «Место и дата платежа» (статьи 59—60). В докладе Генерального секретаря, представленном Рабочей группе на ее пятой сессии, отмечалось, что разработанные ранее поло-

жения не учитывали один момент, имеющий огромное практическое значение: время оплаты покупателем товара в зависимости от исполнения договора продавцом. Для того чтобы уяснить себе этот вопрос, необходимо прочитать статьи 59 и 60, а также статьи в различных других разделах закона: статью 69 в разделе III, статьи 71 и 72 в главе V и статью 19 в главе III. После того как все эти различные положения собраны вместе, очень трудно составить себе четкое представление о наиболее важных проблемах, возникающих в международной торговле⁹⁵. По этим причинам Рабочая группа приняла решение изложить обобщенные положения об оплате товаров в главе IV⁹⁶.

В. *Нерешенные вопросы в отношении главы IV. Обязательства покупателя*

Статья 56. Общие обязательства покупателя

147. Эта статья (так же как и статья 18 в главе III) дает представление читателю о структуре главы, а также четко формулирует обязательства покупателя по исполнению договора продажи, «как это предусматривается договором и действующим законом». Эта глава, одобренная Рабочей группой, аналогична статье 56 ЮЛИС 1964 года⁹⁷.

Раздел I. Оплата стоимости товара

Статья 56-бис. Обеспечение уплаты цены

148. Как уже отмечалось (в пункте 146, выше), одним из различных аспектов исполнения покупателем договора, изложенных в ЮЛИС 1964 года, является конкретное изложение связанных с этим обязательств покупателя по оплате товара, содержащихся в статьях 57—60, 69 и 71—72. В результате принятого решения об обобщении этих существенных положений пересмотренный вариант главы 69 ЮЛИС 1964 года был помещен в раздел I (Оплата стоимости товара) в качестве статьи 56-бис⁹⁸. В отношении этой пересмотренной Рабочей группой статьи нет никаких нерешенных проблем.

А. *Установление цены*

Статья 57. Цена, не указанная в контракте

149. В этой статье излагаются пересмотренные варианты статьи 57 ЮЛИС 1964 года, предложенные Рабочей группой на ее четвертой сес-

⁹² Положения о возмещении убытков для раздела 1 (оплата товара) излагаются в статьях 61—64, для раздела II (поставка товара)— в статьях 66—68 и для раздела III («иные обязательства»)— в статье 70.

⁹³ Например, статья 67 ЮЛИС 1964 года предусматривает, что любая задержка со стороны покупателя в предоставлении спецификаций дает право продавцу расторгнуть контракт даже в том случае, если такая задержка незначительна или вообще не имеет никакого значения. Такой подход не соответствует статьям 26 (1), 30 (1), 32 (1), 43, 45 (2), 52 (3), 55 (1) а, 62 (1), 66 (1) и 71 (1) а.

⁹⁴ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 36—59, 71—72, 86—87 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть третья, I, 1).

⁹⁵ Доклад Генерального секретаря, вопросы, изложенные в главах IV—VI, пункты 4—21.

⁹⁶ В пересмотренном проекте эти положения выступают как статьи 56, 56-бис, 57, 58, 59, 59-бис и 60. Статья 59-бис заменяет собой статьи 71 и 72, которые содержатся в главе V ЮЛИС 1964 года. См. Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 26—35 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

⁹⁷ Рабочая группа, доклад о четвертой сессии, пункт 150 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, А, 3).

⁹⁸ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 35 а, 84—85 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

сии⁹⁹. Наиболее важным изменением была разработка положения для тех случаев, когда покупатель во время заключения договора не устанавливает окончательную цену за соответствующий товар¹⁰⁰.

Статья 58. Вес нетто

150. Нерешенных вопросов нет¹⁰¹.

В. Место и дата платежа

Статья 59. Место платежа

151. Нерешенных вопросов нет¹⁰².

Статья 59-бис. Время платежа

152. Как уже было отмечено (в пункте 146, выше), в разделе I В ЮЛИС 1964 года (Время и место платежа) затрагивается основной вопрос о времени, в течение которого покупатель должен оплатить товар в зависимости от исполнения договора продавцом¹⁰³. Новое положение, одобренное Рабочей группой на своей пятой сессии, устраняет это упущение¹⁰⁴.

153. Единственным нерешенным вопросом является предложение, высказанное в ходе обсуждения представителем Норвегии, суть которого состоит в том, что ссылка на «оплату по документам», которая содержится в статье 72 (2) ЮЛИС 1964 года, должна быть внесена в пункт 3 статьи 59-бис¹⁰⁵. В замечаниях представителя Болгарии затрагиваются те же вопросы¹⁰⁶.

⁹⁹ Рабочая группа, доклад о четвертой сессии, пункты 151—164 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, А, 3).

¹⁰⁰ В своих замечаниях представитель Болгарии выступает против включения такой статьи. Этот вопрос, по всей вероятности, был рассмотрен Рабочей группой и решен на ее четвертой сессии. См. Рабочая группа, доклад о четвертой сессии, пункты 152—153 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, А, 3).

¹⁰¹ Статья 58 сформулирована так же, как и в ЮЛИС 1964 года. См. Рабочая группа, доклад о четвертой сессии, пункты 165—171 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, А, 3); доклад о пятой сессии, пункты 12—16 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, А, 3).

¹⁰² Статья 59 сформулирована так же, как и в ЮЛИС 1964 года. См. Рабочая группа, доклад о четвертой сессии, пункты 172—177 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть вторая, I, А, 3); доклад о пятой сессии, пункты 17—21 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

¹⁰³ Доклад Генерального секретаря, вопросы, изложенные в главах IV—VI ЮЛИС (A/CN.9/WG.2/WR.19, приложение IV к докладу о пятой сессии Рабочей группы), пункты 4—21 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 5).

¹⁰⁴ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 26—35 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1). Данное положение ведет к изъятию статей 71 и 72 ЮЛИС.

¹⁰⁵ Замечания Норвегии. В докладе Генерального секретаря в разделе о вопросах, содержащихся в пунктах 18—20 глав IV—VI, говорится о целесообразности сохранения слов «оплата по документам» в статье 72 (2) ЮЛИС 1964 года и делается вывод о том, что было бы предпочтительнее применить более общую формулировку, одобренную Рабочей группой. Как нам представляется, внесение более конкретной фразы «оплата по документам» при-

Статья 60. Никаких формальностей перед оплатой не требуется

154. В отношении этой статьи нет никаких нерешенных вопросов¹⁰⁷.

Статьи 61—64 (изъяты)

155. Эти четыре статьи в ЮЛИС 1964 года представляют собой систему мероприятий по санкциям в отношении тех обязательств покупателя, которые были изложены в статьях 57—60. С разработкой обобщенной и единой системы по санкциям для главы IV (статьи 67—72-бис, ниже) статьи 61—64 стали ненужными¹⁰⁸.

Раздел II. Приемка товаров

Статья 65. Общие положения

156. В этой статье излагаются некоторые разъяснительные поправки к соответствующему положению ЮЛИС 1964 года. Наиболее важной из этих поправок является то, что статья в настоящее время предусматривает обязательство покупателя принять товар, вместо того чтобы попытаться определить понятие «приемка товаров»¹⁰⁹.

157. В замечаниях представителя Болгарии предлагалось, что слово «необходимое», использованное в ЮЛИС 1964 года, было бы предпочтительнее, чем фраза «могло в разумных пределах ожидать от него»¹¹⁰.

Статья 66 (изъята)

158. Статья 66 ЮЛИС 1964 года представляет собой описание отдельных положений по санкци-

ведет к нежелательным результатам в случае 1, изложенном в пунктах 19—20 вышеуказанного доклада. Кроме того, фраза «когда по условиям договора необходимо платить по документам» в статье 72 (2) ЮЛИС может привести по крайней мере к двум неправильным толкованиям: 1) договор предусматривает (или подразумевает), что покупатель может не получить погрузочных документов до тех пор, пока не заплатит за товар. Это положение может не всегда быть предназначено для того, чтобы исключить проверку товара перед его оплатой, как это бывает в тех случаях, когда договор предусматривает также, что товар не подлежит оплате до тех пор, пока он не прибывает в место назначения; 2) в контракт можно внести слова «оплата по документам» только при таких обстоятельствах, которые предусматривают, что покупатель не будет проверять товар перед оплатой. В отношении второй гипотезы не требуется каких-то особых установленных законов положений, поскольку правильный результат достигается путем соглашения сторон (см. статьи 5 и 9 пересмотренного текста).

¹⁰⁶ Замечания Болгарии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

¹⁰⁷ Статья 60 сформулирована так же, как и в ЮЛИС 1964 года. См. Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 22—25 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

¹⁰⁸ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 36—59 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

¹⁰⁹ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 69—70 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1). См. также общее введение к главе III, пункт 82, выше, относительно проблем, возникших в ЮЛИС 1964 года при использовании понятия «поставки».

¹¹⁰ Замечания Болгарии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

ям, которые были учтены в обобщенной системе санкций (статьи 70—72 бис, ниже).

Раздел III. Санкции за нарушение договора покупателем

Статья 67. Спецификации покупателя

159. Пересмотренный текст настоящей статьи составлен почти аналогично статье 67 ЮЛИС 1964 года. Единственное важное изменение состоит в изъятии положения о том, что продавец может расторгнуть договор в случае любой задержки в представлении спецификаций даже в том случае, если задержка незначительна и не играет никакой роли для продавца¹¹¹. Вместо этого в пересмотренном тексте используются общие положения о санкциях со стороны продавца. Рабочая группа в принципе одобрила пересмотренный текст, однако отложила окончательное решение до более поздней сессии¹¹².

160. В замечаниях представителя Норвегии предлагается, чтобы эта статья была изъята из раздела III (Санкции за нарушение договора покупателем); вместо этого предлагается концовка предыдущего раздела (другими словами, заголовок раздела III будет поставлен непосредственно после статьи, а не перед статьей.) В замечаниях представителя Австрии предлагается, чтобы статья осталась на своем месте. В этих замечаниях предлагается также изъять ссылку в квадратных скобках относительно применения санкций. Передача продавцу полномочий на представление спецификаций в соответствии с этой точкой зрения была бы приемлемой¹¹³.

Статья 70. Общие санкции продавца

161. Эта статья является первой из четырех статей, в которых излагаются общие санкции покупателя в случае нарушения договора продавцом. Статья 70 сформулирована на основе статьи 41, в которой первоначально излагались санкции продавца¹¹⁴.

162. Единственными нерешенными вопросами являются вопросы о некоторых поправках стилистического характера, предложенных представителем Норвегии¹¹⁵.

Статья 71. Требуемая, чтобы покупатель оплатил товар или принял поставку

163. Данная статья аналогична статье 42, в которой говорится о праве покупателя принуждать продавца к поставке товара (Особый случай

исполнения договора). Представитель Норвегии предлагает внести редакционные изменения в проект данной статьи, которые по своему характеру аналогичны изменениям, предложенным для статьи 42 (см. обсуждение статьи 42 в пунктах 120—127, выше). Необходимо также принять во внимание статью 16, которая содержит общее правило, ограничивающее право особого исполнения договора.

Статья 72. Уведомление продавца об установлении дополнительного срока

164. Эта статья предусматривает, что продавец может потребовать исполнения договора и установить для этого определенный срок (Уведомление об установлении дополнительного срока); невыполнение этого запроса дает право на расторжение договора, не являющееся «серьезным нарушением». Эта статья соответствует статье 43, и в отношении ее нет никаких нерешенных вопросов¹¹⁶.

Статья 72-бис. Расторжение договора продавцом

165. Эта статья, касающаяся вопросов расторжения договора продавцом, сопоставима со статьей 44, в которой говорится о расторжении договора покупателем. Это же было отмечено в связи со статьей 44 (пункт 132, выше), а также в общем введении к главе III (пункт 89, выше). Рабочая группа на своей третьей сессии приняла решение о ликвидации понятия автоматического (*ipso facto*) расторжения договора, вместо этого расторжение договора должно быть основано на заявлении одной стороны другой.

166. На пятой сессии Рабочая группа не смогла принять окончательного решения в отношении разработки проекта настоящей статьи и пришла к выводу о том, что она продолжит рассмотрение трех предложений (альтернативы А, В и С), которые содержатся в пересмотренном тексте, приведенном в приложении к докладу о пятой сессии¹¹⁷.

167. Типичная ситуация, в которой используется настоящая статья, может быть проиллюстрирована на следующем примере (дело № 1): договор продажи предусматривает, что покупатель выдаст безотзывный аккредитив по цене на 1 июня и что продавец должен поставить товар 1 июля. 1 июня покупатель еще не выдал аккредитива.

168. Проблема, возникающая в связи с вышеуказанными фактами, состоит в том, имеет ли право

¹¹¹ Доклад Генерального секретаря: вопросы, изложенные в главах IV—VI, пункт 30 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 5).

¹¹² Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 73—81 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

¹¹³ Замечания Норвегии и Австрии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

¹¹⁴ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 40—41 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

¹¹⁵ Замечания Норвегии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

¹¹⁶ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 50—52 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

¹¹⁷ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 53—59 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1). В пересмотренном тексте, содержащемся в приложении I к настоящему докладу, проект предложения, изложенного в докладе Генерального секретаря, о вопросах, затронутых в главах IV—VI ЮЛИС в пункте 36, обозначен как альтернатива А; альтернатива В воспроизводит предложение А, внесенное на пятой сессии, а альтернатива С воспроизводит предложение В, внесенное на данной сессии.

продавец сразу заявить о расторжении договора, вследствие чего он может не выполнять договор даже в том случае, если покупатель выдаст аккредитив 2 июня, независимо от того, является ли эта задержка серьезным нарушением договора (такая же проблема возникнет в результате любой задержки со стороны покупателя в представлении указаний об отгрузке товара или специализации или в отношении выполнения им любых других обязательств по договору).

169. Альтернатива А решает вышеуказанную проблему таким же образом, как и статья 44: продавец может заявить о расторжении договора либо по той причине (пункт 1 а), что задержка представляет собой серьезное нарушение контракта, или по той причине (пункт 1 б), что покупатель не смог выполнить положения относительно уведомления о дополнительном сроке в соответствии со статьей 72.

170. Альтернатива В предусматривает правила, которые частично зависят от того, были ли товары переданы покупателю. Если товары были переданы покупателю это предложение (пункт 1 а) разрешает расторгнуть договор только в том случае, если покупатель не смог выполнить положения относительно уведомления о дополнительном сроке в соответствии со статьей 72. В том случае если товары не были переданы покупателю (пункт 1 б), расторжение договора зависит от наличия серьезного нарушения договора. В данном случае, очевидно, положение о дополнительном сроке неприменимо.

171. Альтернатива С отличается от альтернативы А только в отношении пункта 2, в котором разъясняются обстоятельства, при которых продавец может потерять право заявить о расторжении договора.

172. Внимание, которое уделяется в альтернативе В вопросу о том, были ли переданы товары, дает основание предположить, что эта альтернатива не была направлена на решение проблем, подобных тем, которые были проиллюстрированы в деле № 1, выше, а отражала тревогу в отношении того, как бы продавец, который поставил товар в кредит, не попытался использовать факт «расторжения» договора в качестве предлога для возвращения ему товара. Сомнительно, чтобы такие попытки предпринимались часто в международной торговле. Действительно в соответствии с некоторыми правовыми системами «расторжение» договора не дает основания для возвращения товаров, уже поставленных покупателю, за исключением тех случаев, когда стороны имеют четкую договоренность о том, что продавец сохраняет право на товар (или на другие способы «защиты»), которое он может использовать, если покупатель не оплатит поставленный товар¹¹⁸. Во всяком случае такие последствия

¹¹⁸ В пункте 56 доклада Рабочей группы о пятой сессии (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1) делается ссылка на предложение, которое будет ограничивать право на возвращение товара обстоятельствами, изложенными выше.

расторжения договоров более тесно связаны с положениями статьи 78 (2)¹¹⁹.

173. Замечания, высказанные представителем Австрии, поддерживают подход, изложенный в альтернативе А; замечания, высказанные представителем Норвегии, предусматривают внесение изменений в проект пункта 1 альтернативы А, а в отношении пункта 2 предпочтение отдается подходу, изложенному в альтернативе С¹²⁰.

ГЛАВА V

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПРОДАВЦА И ПОКУПАТЕЛЯ

Раздел I. Преждевременное нарушение договора

Статья 73. Прекращение исполнения договора; задержка товаров в пути

174. Статья 73 ЮЛИС от 1964 года предусматривает, что одна сторона может приостановить исполнение договора в случае ухудшения экономического положения другой стороны. Эти правила были в основном пересмотрены Рабочей группой на ее пятой сессии¹²¹. Основные изменения сводятся к следующему: 1) главное основание для приостановки исполнения договора было сужено: необходимо «серьезное ухудшение» экономического положения другой стороны; 2) было добавлено второе основание: поведение другой стороны «в ходе подготовки к исполнению договора и в ходе его исполнения»; 3) положение о приостановке товаров в пути стало применяться исключительно во взаимоотношениях между покупателем и продавцом; 4) в соответствии с положениями ЮЛИС 1964 года сторона, приостанавливающая исполнение договора, не обязана уведомлять другую сторону, и последствия такой приостановки исполнения договора не указываются¹²²; новый пункт 3, включенный в статью 73, предусматривает, что сторона, приостановившая исполнение договора, должна в короткий срок заявить об этом другой стороне и должна продолжить исполнение договора, если другая сторона представит соответствующие заверения в отношении исполнения договора (обычно такие заверения представляются в форме выдачи безотзывного аккредитива или, в некоторых случаях, путем предоставления банковской гарантии).

¹¹⁹ См. доклад Рабочей группы о пятой сессии, пункты 138—144 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

¹²⁰ Замечания Австрии и Норвегии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

¹²¹ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 90—106 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1). Была проанализирована статья 73 ЮЛИС. Кроме того, в докладе Генерального секретаря были изложены проекты предложений по ее пересмотру, которые содержатся в статьях IV—VI ЮЛИС, пункты 48—63 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 5).

¹²² Доклад Генерального секретаря: вопросы, изложенные в главах IV—VI ЮЛИС, пункты 51—58 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 5).

175. Несмотря на то что на пятой сессии некоторые представители зарезервировали свою позицию в отношении внесения изменений в проект, единственное замечание, представленное на рассмотрение нынешней сессии, было внесено представителем Норвегии в отношении изменения проекта путем внесения слов «признаки» перед словами «серьезного улучшения».

Статья 74. Поставка товара партиями

176. Данная статья основана на статье 75 ЮЛИС 1964 года при условии внесения в нее изменений, предложенных Рабочей группой¹²³. Замечания, высказанные представителем Норвегии, включают предложение об изменении проекта второго пункта¹²⁴.

Статья 75. Расторжение договора до установленного срока исполнения

177. Эта статья полностью соответствует статье 76 ЮЛИС 1964 года, за исключением незначительной редакционной поправки, внесенной Рабочей группой на своей пятой сессии¹²⁵. В отношении этой статьи нет никаких нерешенных вопросов.

Раздел II. Освобождение от ответственности

Статья 76. Освобождение от ответственности за неисполнение договора

178. Данная статья (статья 74 ЮЛИС 1964 года) содержит изложение обстоятельств, при которых одна сторона может быть освобождена от ответственности даже в том случае, если она не выполнила договор: основными юридическими основаниями, возникающими в таких случаях, являются форс-мажорные обстоятельства, невозможность исполнения договора и возникающая вследствие этого неспособность. Эта проблема обсуждалась Рабочей группой на своей пятой сессии и явилась предметом интенсивного обсуждения Редакционной группы, созданной в ходе данной сессии¹²⁶. В конце сессии Редакционная группа сообщила, что она не смогла достигнуть договоренности по окончательному варианту проекта, однако в предварительном плане приняла текст, который вместе с альтернативным предложением, представленным наблюдателем, должен быть включен в доклад в целях облегчения последующего обсуждения статьи (на эти два текста делаются ссылки соответственно как на альтернативу А и альтернативу В).

¹²³ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 116—127 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

¹²⁴ Замечания Норвегии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 1).

¹²⁵ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 128—134 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

¹²⁶ Там же.

179. В конце пятой сессии представитель Соединенного Королевства (который выполнял также обязанности руководителя Редакционной группы) согласился подготовить исследование по нерешенным вопросам, возникающим в связи с этой статьей, и представил подробное исследование по этому вопросу¹²⁷. Невозможно кратко изложить содержание этого исследования. Вполне достаточно отметить, что в этом исследовании, помимо анализа проблемы, содержатся проекты положений для трех статей, которые относятся к конкретным аспектам проблемы¹²⁸.

180. В замечаниях представителя Норвегии предлагаются также проекты положений. Некоторые комментарии по этому вопросу включены также в замечания представителей Австрии и Болгарии¹²⁹.

Статья 77 (изъята)

181. Данная статья ЮЛИС 1964 года является одним из нескольких положений, предназначенных для того, чтобы разъяснить, что сторона, которая расторгает договор в результате его нарушения, не теряет права на возбуждение иска по возмещению убытков (см. пункт 133, выше). Рабочая группа пришла к выводу о том, что эта мысль уже выражена в других статьях, и поэтому настоящая статья должна быть изъята¹³⁰.

Раздел III. Последствия расторжения договора

Статья 78. Убытки; возвращение товара или платежа

182. Настоящая статья пересмотренного текста аналогична статье ЮЛИС 1964 года. Однако ввиду предложений о пересмотре данной статьи, внесенных на пятой сессии, Рабочая группа отложила окончательное решение по этой статье¹³¹.

183. Текст одного предложения, изложенного в докладе о работе пятой сессии, проводит различие между последствиями расторжения договора для невиновной стороны (стороны, которая расторгает договор) и последствиями для сто-

¹²⁷ Замечания, исследование представителем Соединенного Королевства проблем, возникающих в связи со статьей 74 ЮЛИС (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

¹²⁸ В пункте 9 исследования содержится пересмотренный текст статьи 76; этот проект, обозначенный альтернативой С, предусматривает освобождение от ответственности только в случаях порчи товаров. В пункте 12 в исследовании предлагается внести вторую статью [76-бис], в которой будут предусмотрены обстоятельства, позволяющие расторгнуть договор. В пункте 17 в исследовании высказывается мысль о добавлении третьей статьи [76-тер], в которой будут изложены последствия расторжения договора.

¹²⁹ Замечания Австрии, Болгарии и Норвегии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 1).

¹³⁰ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 135—137. См. также статью 78 (1), ниже (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

¹³¹ Там же.

роны, нарушившей договор, а также проводит различие между полным и частичным расторжением договора¹³². После сессии не было представлено никаких предложений в отношении этой статьи.

Статья 79. Необходимость возвращения товара

184. Формулировка этой статьи, принятая на пятой сессии, аналогична статье 79 ЮЛИС 1964 года¹³³.

185. Замечания, высказанные представителем Австрии, предусматривают, что подпункт *a* пункта 2 уже освещен в подпункте *d* и поэтому его можно опустить; далее предлагается опустить подпункт *e*. Представитель Норвегии предлагает, чтобы подпункт *d* был поставлен первым. Кроме того, ссылка на действия других лиц, содержащаяся в подпункте *d*, должна быть изъята ввиду того, что добавляется общее положение по этому вопросу как статья 12 (см. пункт 72, выше).

Статьи 80 и 81

186. Никаких нерешенных вопросов или предложений в отношении этих статей не было представлено¹³⁴.

Раздел IV. Дополнительные правила о возмещении убытков

Статья 82. Основное правило для измерения убытков

187. Эта статья, излагающая незначительные изменения, внесенные Рабочей группой в статью 82 ЮЛИС 1964 года, содержится в пункте 165 доклада о пятой сессии (в приложении II в результате технической ошибки во втором предложении после слов «потери, которые» пропущена фраза «сторона, нарушившая договор, предвидела или должна была предвидеть вовремя...»).

188. В замечаниях, высказанных представителем Норвегии, предлагается, чтобы статья 85 (с редакционной поправкой) была внесена в статью 82 в качестве пункта 2¹³⁵.

Статья 83. Проценты по неуплаченным суммам по счетам

189. Рабочая группа утвердила эту статью в той форме, как она изложена ЮЛИС 1964 года¹³⁶. Единственным внесенным предложением явля-

ется предложение представителя Норвегии о том, что ссылка на «постоянное пребывание» не нужна ввиду того, что общее положение об этом содержится в статье 4 *b*¹³⁷.

Статья 84. Исчисление размеров убытков

190. Эта статья, утвержденная Рабочей группой, содержится в пункте 176 доклада о пятой сессии (при внесении этой статьи в приложение I в пункте 1 перед заключительной фазой «расторжение договора» были опущены слова «на день»)*.

191. Пересмотренный текст отличается от соответствующей статьи ЮЛИС 1964 года в двух важных пунктах: 1) сторона, возбуждающая иск по возмещению убытков, может по своему усмотрению использовать вместо этого общее положение статьи 82; в соответствии с ЮЛИС 1964 года покупатель, который расторг договор, мог руководствоваться только статьей 84; 2) в пункте 2 статьи 84 ЮЛИС делается ссылка на «рынок», на котором была совершена сделка,— метод, который трудно применить в международной купле-продаже. Вместо такой формулировки пересмотренный текст делает ссылку на «место, куда производится поставка товара» (в пересмотренном тексте место для такой поставки указывается в статье 20).

192. Единственным нерешенным вопросом является предложение представителя Австрии о том, что критерием для исчисления размера убытков в пункте 1 должна служить ссылка на дату, в которую товар был (или должен был быть) поставлен, а не на дату расторжения договора¹³⁸.

Статья 85. Перепроданные товары или товары, купленные взамен непоставленных по договору

193. Пересмотренный текст в основном придерживается формулировки ЮЛИС от 1964 года, однако требует, чтобы перепродажа или перекупка товаров производились не только «разумным образом», но и «в пределах разумного времени после расторжения договора»¹³⁹.

194. Как уже упоминалось в статье 82 (пункт 191, выше), представитель Норвегии предлагает, чтобы положение статьи 85 было внесено в качестве второго пункта в статью 82; в предложение включена редакционная поправка с тем, чтобы подчеркнуть взаимосвязь этих двух пунктов¹⁴⁰.

¹³² Там же, пункт 143. Положение о частичном расторжении содержится в статьях 46 и 74 пересмотренного текста.

¹³³ Там же, пункты 145—156. Текст предложения содержится в пункте 151.

¹³⁴ См. Рабочая группа, доклад пятой сессии, пункты 152—154 (статья 80) и пункты 155—156 (статья 81).

¹³⁵ Замечания Норвегии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

¹³⁶ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 166—167 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

* Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 2.

¹³⁷ Замечания Норвегии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

¹³⁸ Замечания Австрии. Это предложение было внесено на пятой сессии и было рассмотрено Рабочей группой. Доклад о пятой сессии, пункт 170 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

¹³⁹ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 177—182 (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

¹⁴⁰ Замечания Норвегии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

Статьи 86 и 87 (изъяты)

195. Рабочая группа на своей пятой сессии пришла к выводу о том, что ввиду пересмотра других статей этого раздела необходимость в статьях 86 и 87 ЮЛИС 1964 года отпала¹⁴¹.

Статья 88. Возмещение убытков

196. Эта статья предусматривает, что невиновная сторона должна принять меры по возмещению убытков, возникших в результате нарушения договора другой стороной. Рабочая группа на своей пятой сессии несколько ослабила формулировку обязательств, налагаемых в соответствии с ЮЛИС 1964 года; вместо формулировки «все разумные меры» невиновная сторона должна принять «такие меры, которые могут быть разумными в сложившихся обстоятельствах»; были сделаны также некоторые изменения пояснительного характера¹⁴².

197. Представитель Норвегии предлагает внести стилистические изменения в это положение, а также предлагает добавить к нему второй пункт, в котором будут изложены обязательства покупателя в отношении покупки товаров взамен непоставленных и в отношении обязательства со стороны продавца о перепродаже этого товара¹⁴³. Нам представляется, что этот новый пункт будет иллюстрировать наиболее важные сферы применения общего принципа, изложенного в статье.

Статья 89. Возмещение убытков в случае мошенничества

198. Настоящая статья, предусматривающая возможность использования национального права при определении убытков в случае мошенничества, аналогична статье ЮЛИС 1964 года. Представитель Австрии предлагает внести поправку, предназначенную для разъяснения того, что доказательство мошенничества не снижает размер убытков, возмещаемых в соответствии с Единообразным законом¹⁴⁴.

Статья 90 (изъята)

199. Рабочая группа на своей пятой сессии постановила, что эта статья не нужна и едва ли применима, учитывая обычаи международной торговли. В замечаниях, высказанных представителем Болгарии, предлагается сохранить эту статью¹⁴⁵.

Раздел V. Сохранение товара

Статьи 91—95

200. Эти пять статей ЮЛИС 1964 года излагают в четкой и полезной форме практическую проблему: необходимость сохранения товара в тех случаях, когда покупатель задерживает его приемку или в тех случаях, когда покупатель отказывается от товара после его приемки. Рабочая группа постановила утвердить эти статьи без изменений, и в отношении этих статей нет никаких нерешенных вопросов¹⁴⁶.

ГЛАВА VI

ПЕРЕХОД РИСКА

А. Общее введение

201. В ЮЛИС 1964 года основным правилом, регулирующим переход рисков, является положение, содержащееся в статье 97 (1), о том, что риски переходят на покупателя «с момента сдачи товара». В результате этого большое практическое значение имеет интерпретация понятия «поставки». Это понятие подробно разъясняется в статье 19.

202. Рабочая группа на своей третьей сессии (в январе 1972 года) тщательно рассмотрела вопрос об использовании в ЮЛИС понятия «поставки» и заключила, что разъяснение этого понятия в ЮЛИС является неудовлетворительным¹⁴⁷. Частично трудность возникла в результате того, что этим единственным понятием пользовались при решении слишком многих конкретных проблем: а именно — при определении обязательств сторон по договору; времени платежа; перехода рисков потерь¹⁴⁸. В результате этого формулировка этого определения стала очень сложной. Кроме этого, те части определения, которые были разработаны в целях освещения одной из этих проблем, вызывали непредвиденные последствия для других проблем, к которым это определение применялось. Например, с целью осветить проблему риска убытков в тех случаях, когда имеет место несоответствие товара, определение «поставки» в статье 19 предусматривало, что «поставка» заключается в передаче товаров «которые соответствуют договору» — в результате чего товары, не соответствующие договору, но которые были приняты и использованы покупателем, считались непоставленными покупателю. Такое определение «поставки» не только было искусственным, но и могло привести к непредвиденным последствиям, выразившимся в том, что риск убытков во всех случаях переносился на

¹⁴¹ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 183—187 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

¹⁴² Там же, пункты 188—194.

¹⁴³ Замечания Норвегии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

¹⁴⁴ Замечания Австрии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

¹⁴⁵ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 200—201 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1). Замечания Болгарии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

¹⁴⁶ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 202—205 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

¹⁴⁷ Рабочая группа, доклад о третьей сессии (приложение I), пункты 17—19 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть вторая, I, A, 5).

¹⁴⁸ Эта проблема более полно излагается в докладе Генерального секретаря. «Понятие поставки в ЮЛИС» (A/CN.9/WG.9/WP.8, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть вторая, I, A, 1).

продавца в то время, как сами товары использовались (или даже) потреблялись покупателем. С тем чтобы урегулировать эту проблему, в статье 97 (2) излагается сложное положение, предусматривающее (в действительности) обратный переход рисков в тех случаях, когда покупатель либо не заявил о расторжении договора, либо не потребовал поставки другого товара взамен¹⁴⁹.

203. Другой пример осложнения, вытекающего из попытки решить проблему возникновения риска убытков путем разработки общего понятия «поставки», содержится в статьях 19 (3) и 100. Статья 19 (3) включала определение «поставки» в качестве одного из аспектов исполнения договора со стороны перевозчика. Это положение было сочтено неприемлемым к проблемам риска, в результате чего исключение к статье 19 (3) пришлось изложить в статье 100, которая начинается следующими словами: «если в случае, предусмотренном пунктом 3 статьи 19». Необходимость постоянных ссылок на определение «поставки» в статье 19 и на особые положения о риске, изложенные в главе VI затруднили толкование закона; кроме того, такой подход до такой степени осложнил процесс составления проекта, что в результате буквального толкования этих различных положений возникли неблагоприятные и непредвиденные последствия¹⁵⁰.

204. Учитывая эти соображения, Рабочая группа на своих третьей и четвертой сессиях приняла два основных решения. Первое решение касалось изъятия определения «поставки» из статьи 19 и формулирования положений, содержащихся в начале главы III (то есть статьи 20), путем изложения особых мер, которые предпринимаются продавцами с целью выполнения своих договорных обязательств на поставку товара. (См. пункт 82, выше)¹⁵¹. Второе решение предусматривало, что проблемы, возникающие в результате риска потерь и являющиеся предметом обсуждения в главе VI, не будут зависеть от определения «поставки»¹⁵².

205. Это второе решение было выполнено на пятой сессии путем переработки проектов положений главы VI о том, что риски потерь переходят на покупателя в том случае, если продавец со-

вершает определенные действия, направленные на исполнение договора, а именно [статья 97 (1)], когда «товары передаются перевозчику для доставки их покупателю»¹⁵³. Вопрос о последствиях несоответствия товара (которые в ЮЛИС 1964 года рассматривались частично с использованием искусственного определения «поставки») рассматривается в статье 98-бис, где речь идет непосредственно о последствиях несоответствия товара на переход рисков потерь. В результате этого изложение положений о риске потерь становится более унифицированным и четким, чем в ЮЛИС 1964 года. Это изложение становится также несколько короче, поскольку Рабочая группа пришла к выводу о том, что статьи 99, 100 и 101 стали ненужными.

В. Нерешенные вопросы в отношении главы VI

Статья 96. Общие положения

206. В этой общей вводной статье четко излагается положение (которое в обязательном порядке подразумевается в положениях о переходе рисков) о том, что потери или порча товара (ущерб), которые имеют место после перехода рисков на покупателя, не освобождают покупателя от оплаты товара. (Сравните статью 35 в пункте 97, выше.) Текст этой статьи, утвержденный Рабочей группой, аналогичен ЮЛИС 1964 года. Но в отношении того, следует ли сохранить в статье ссылку на действия третьего лица, «за которое продавец несет ответственность», решение было отложено¹⁵⁴. Представитель Норвегии предлагает, чтобы такая особая ссылка была изъята и было оставлено общее положение (предложенная статья 12, пункт 72, выше)¹⁵⁵.

Статья 97. Переход рисков в тех случаях, когда договор предусматривает перевозку

207. В пункте 1 данной статьи говорится, что основным правилом, которое (при отсутствии договора или обычая) будет применяться к наиболее типичным случаям в международной торговле, является следующее: если договор предусматривает перевозку товара, риск переходит на покупателя «в тот момент, когда товары передаются перевозчику для поставки его покупателю». Результат является таким же, как и в случае обобщения статьи 19 (2) и статьи 97 (1) в ЮЛИС 1964 года.

¹⁵³ Проекты предложений, в целях разработки такой новой формулировки главы VI были изложены и проанализированы в докладе Генерального секретаря; вопросы, изложенные в главах IV—VI ЮЛИС, пункты 64—105 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 5).

¹⁵⁴ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 207—212 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

¹⁵⁵ Замечания Норвегии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3). Далее предлагается чтобы слово «ухудшение» было заменено словом «порча». Это изменение представляется целесообразным, поскольку «ухудшение» может подразумевать ответственную порчу товара или усушку, в то время как в статье идет речь о потерях при транспортировке».

¹⁴⁹ Это особое положение о риске убытков не устранило, однако, основную трудность, возникающую при других обстоятельствах и состоящую в том, что положения ЮЛИС, по-видимому, предусматривали, что товары считаются непоставленными покупателю даже в том случае, если он использовал (или) потреблял их.

¹⁵⁰ Примеры таких непредвиденных последствий приводятся в докладе Генерального секретаря «Понятие поставки в ЮЛИС», в пунктах 6—25 (риск потерь); 37—40 (время и место платежа).

¹⁵¹ Предварительное обсуждение этих вопросов на третьей сессии привело к принятию решений на четвертой сессии. Рабочая группа, доклад о третьей сессии (приложение II), пункты 18—27; доклад о четвертой сессии, пункты 16—29 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть вторая, I, A, 5).

¹⁵² Рабочая группа, доклад о третьей сессии (приложение II), пункт 17 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть вторая, I, A, 5).

208. В замечаниях представителя Норвегии предлагается, чтобы текст, утвержденный Рабочей группой, не применялся в тех случаях, когда «продавец не обязан поставить товар в конкретное место назначения»¹⁵⁶. Такое же исключение («и если никакое иное место не было обусловлено для поставки») содержится в статье 19 (2) ЮЛИС 1964 года; в вышеуказанных замечаниях говорится, что предлагаемая формулировка использована также в одном из современных положений коммерческого права¹⁵⁷.

209. Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о том, является ли такое исключение необходимым и не может ли оно привести к неправильной интерпретации. Договорные условия «о поставке» в конкретное место назначения, по-видимому, должны действовать согласно настоящей статье только в тех случаях, когда такое требование выражено таким способом (например, «франко строп-судно»), который подразумевает, что риски, возникающие при перевозке товара, переходят на покупателя. Согласно этой предпосылке предлагаемая формулировка может оказаться ненужной, поскольку все положения права теряют свою силу в случае соглашения сторон [статьи 8, 9 (4)]; вносить особые положения по этому вопросу в отдельные статьи нецелесообразно¹⁵⁸. Кроме того, ссылка на необходимость «поставки» в определенное место назначения может привести к недоразумениям, связанным с положениями о риске потерь. Поскольку продавец обычно занимается вопросами перевозки, в договоре или в инструкциях по перевозке обычно конкретно указывается место, куда продавец обязан доставить товар. Кроме того, некоторые более общие формы котировок цен («сиф» и «каф») подразумевают, что риски в пути переходят на покупателя даже в том случае, если продавец обязан оплатить стоимость фрахта до указанного места назначения. В этих и в других видах котировок («фракт оплачен в порту погрузки», «фракт авансирован» и т. п.) рассмотрение этого вопроса с той точки зрения, обязан ли продавец «поставить товар», привело к путанице¹⁵⁹; эти проблемы могут быть решены более успешно в рамках более узкого и конкретного вопроса о том, подразумевает ли вышеуказанное положение исключение из общего правила, состоящее в том, что риски в пути

переходят на покупателя, если продавец поставляет товар перевозчику. Как уже отмечалось, такое условие, взятое из договора, вступает в силу согласно статьям 8 и 9 (4) пересмотренного текста.

210. Изъятие такой особой ссылки на потребность «поставки товара» делает ненужным также последующее положение, предложенное в комментариях представителя Норвегии, где речь идет о переходе рисков в «месте назначения». В соответствии с упрощенным текстом, утвержденным Рабочей группой, в том случае, если договор подразумевает (статья 8) или использует торговый термин, предусматривающий [статья 9 (4)], что риски, возникающие при транспортировке, возлагаются на продавца, тот момент в месте назначения, когда риски переходят на покупателя, будет, естественно, регулироваться любым соответствующим положением договора или обычаем, принятым в практике торговли. При отсутствии такого положения переход рисков будет регулироваться статьей 98 пересмотренного текста. В соответствии с этой статьей риск переходит на покупателя, когда он принимает товар; когда покупатель задерживается с приемкой товара, риск переходит на него с того момента, когда такая задержка уже означает нарушение условий договора¹⁶⁰.

211. В замечаниях представителя Норвегии предлагается внести разъяснительные поправки в пункт 2 статьи 97, а также добавить третий пункт на основании статьи 100 ЮЛИС, которую Рабочая группа решила изъять¹⁶¹.

Статья 98. Риски в тех случаях, когда договор не предусматривает перевозки

212. В замечаниях представителя Норвегии предлагается внести поправки разъяснительного характера в пункт 1, а также пересмотреть пункт 2, составленный на основании текста, обсужденного Рабочей группой на своей пятой сессии¹⁶². Соображения о необходимости разработки такого особого положения, по-видимому, являются такими же, как и те, которые предусматривают разработку особого положения о поставке «в место назначения» (см. пункт 210, вы-

¹⁵⁶ Замечания Норвегии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

¹⁵⁷ В замечаниях Норвегии делается ссылка на Единый торговый Кодекс (США), раздел 2—509 (подпункт 1а).

¹⁵⁸ Вопрос о том, следует ли сохранять вышеупомянутое исключение из правил, обсуждался в докладе Генерального секретаря; вопросы, изложенные в главах IV—VI ЮЛИС, в пункте 80 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

¹⁵⁹ По всей вероятности, понятие «поставка», содержащееся в статье 19 (2) ЮЛИС, которое в соответствии с настоящим предложением будет в основном сохранено, потребовало добавления к ЮЛИС статьи 101, которая предусматривает следующее: «переход рисков *необязательно* связан с условиями контракта о расходах». Рабочая группа изъяла это непонятное и ненужное положение.

¹⁶⁰ В предложенном добавлении, где речь идет о переходе риска в «месте назначения» заключительная фраза «когда наступило время поставки» может быть менее ясной, чем статья 98 (2) в той ее части, где говорится о потерях, возникающих во время, предоставляемое покупателю для приемки товара.

¹⁶¹ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункт 244 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1). Доклад Генерального секретаря; Вопросы, изложенные в главах IV—VI ЮЛИС, пункт 87, где обсуждался вопрос о том, нужна ли статья 100 ЮЛИС 1964 года при условии использования пересмотренных положений о риске (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 5).

¹⁶² Замечания Норвегии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3); Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 233—238 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

ше). (Одним из аспектов этого предложения является разделение статьи 98, в том виде, как она была утверждена Рабочей группой, на две статьи, которые будут пронумерованы, 98 и 98-бис.)

213. В пункте 2 настоящей статьи второе предложение, касающееся идентификации товара, было помещено в скобки. В замечаниях представителя Австрии делается вывод о том, что это предложение необходимо сохранить¹⁶³.

¹⁶³ Замечания Норвегии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3). Основания для сохранения этого положения изложены в докладе Генерального секретаря по вопросам, содержащимся в главах IV—VI ЮЛИС, в пунктах 83—84 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 5).

Статья 98-бис: Последствия несоответствия товара для перехода рисков

214. Вышеуказанная статья была обсуждена Рабочей группой, однако окончательное решение по ней было отложено до нынешней сессии¹⁶⁴. Значение этой статьи обсуждалось в пункте 205, выше. Представитель Австрии заключает, что эта статья необходима, однако предлагает также разработать новый проект пункта 2. Поправки к этой статье были предложены также представителем Норвегии¹⁶⁵.

¹⁶⁴ Рабочая группа, доклад о пятой сессии, пункты 239—240, 241 с (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

¹⁶⁵ Замечания Австрии и Норвегии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3). Предложения Норвегии содержатся в статье под номером 98-тер.

5. ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (ДОБАВЛЕНИЕ): НЕРЕШЕННЫЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПЕРЕСМОТРЕННОГО ТЕКСТА СТАТЕЙ ЕДИНООБРАЗНОГО ЗАКОНА О МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ (А/CN.9/100, ПРИЛОЖЕНИЕ IV) *

1. В настоящем приложении завершается анализ замечаний, представленных представителями Рабочей группы по международной купле-продаже товаров в отношении нерешенных вопросов. В то время как были подготовлены документы А/CN.9/WG.11/WP.21 и Add.1, некоторые из этих замечаний, в частности замечания, представленные представителем Союза Советских Социалистических Республик, или еще не были получены, или не имелись на английском языке. В целях достижения полноты в настоящем документе отмечаются замечания других представителей, которые не были упомянуты в докладе Генерального секретаря.

Статья 1

2. Представитель Советского Союза рекомендовал сохранить в пункте 2 взятое в скобки выражение, с тем чтобы сделать это положение аналогичным соответствующему положению Конвенции об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров.

3. Представитель Мексики заявил о том, что из пункта 2 в его настоящей формулировке не явствует достаточно ясно, что Единообразный закон не применяется в том случае, если обстоятельства, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не вытекает ни из договора, ни из имевших место до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами. Поэтому он предложил вставить за словами «не принимается во внимание» слова «и соответственно настоящий закон не применяется».

4. Представитель Болгарии предложил включить положение о том, что если стороны, которые в иных отношениях не руководствуются Единообразным законом, избирают его в качестве зако-

на-договора, то это не повлияет на применение любых императивных положений права, которые в ином случае могли бы быть применимы. Этот вопрос обсуждается в пунктах 14—17 доклада.

Статья 2

5. Представитель Советского Союза рекомендовал сохранить в пункте 1 а взятое в скобки выражение, с тем чтобы сделать это положение аналогичным соответствующему положению Конвенции об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров.

Статья 3

6. Представитель Советского Союза рекомендовал сохранить в пункте 1 взятое в скобки выражение, с тем чтобы сделать это положение аналогичным соответствующему положению Конвенции об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров.

7. Представитель Болгарии указал, что было бы полезным, если бы из текста пункта 1 явствовало, применяется ли настоящий закон к продаже целых промышленных комплексов и предприятий. В своих замечаниях он указывает, что создается впечатление о том, что текст пункта 1 исключает это. При рассмотрении этого предложения можно учитывать тот факт, что закон, определяющий продажу товаров между членами Совета Экономической Взаимопомощи, — Общие условия поставок товаров между организациями стран — членом Совета Экономической Взаимопомощи (ОУП СЭВ 1968 года) применяется к продаже целых заводов. См. статьи 24, 25, 26, пункт 6, 29, пункт 2.

Статья 4

8. Представитель Советского Союза рекомендовал сохранить в пункте а взятое в скобки выра-

* 18 февраля 1975 года.

жение, с тем чтобы сделать это положение аналогичным соответствующему положению Конвенции об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров.

Статья 9

9. Представитель Болгарии настоятельно призвал к изменению нормы, содержащейся в пункте 3. В случае расхождений настоящий Закон должен преобладать над обычаями, если иное не согласовано сторонами. Он предположил, что настоящий текст будет навязывать большое количество существующих обычаев, которые не известны сторонам в международной торговле.

10. Это беспокойство будет в значительной степени преодолено путем изменения формулировки пункта 2. Как указывает представитель Австрии, пункт 2 нуждается в упрощении, но его смысл заключается в том, что единственными обычаями, которые связывают стороны, являются те обычаи, которые известны сторонам или о которых они должны знать в силу широкого применения этого обычая. Предложение представителя Мексики¹ упрощает и в незначительной степени изменяет эти критерии, но основной текст остается тем же самым, обычай так широко применяется и настолько широко известен, что он оправдывает надежду на то, что он будет соблюдаться в отношении рассматриваемой сделки.

11. Представитель Советского Союза призвал исключить пункт 4 по причинам, изложенным в пункте 82 доклада о работе второй сессии Рабочей группы. Этими причинами, которые не были приняты Рабочей группой в то время, были, во-первых: «что в формулировке пункта 4 делается попытка разграничить значение обычаев а) в целях дополнения или определения условий и б) в целях толкования условий. [По их мнению, это различие] является искусственным и создает практические трудности. Вторая причина состоит в том, что пункт 4 связывает сторону международным обычаем, даже если эта сторона не знала и не имела оснований знать об этом обычае»².

12. Изменение формулировки пункта 2 в соответствии с предложением представителя Мексики может явиться ответом на вторую из этих двух причин.

Статья 10

13. В дополнение к предложению представителя Мексики об изменении формулировки статьи 10 в целях ее упрощения и исключения элемента субъективности представитель Болгарии также предложил произвести подобные изменения.

¹ Замечания представителя Мексики, пункт 36 (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 1).

² Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее второй сессии, A/CN.9/52, пункт 82 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, A, 2).

Статья 12

14. Представитель Болгарии рекомендовал сохранить статью 12 по определению «рыночной цены» ЮЛИС 1964 года. Эта статья была исключена из текста Рабочей группой на ее второй сессии³.

15. Единственным положением ЮЛИС, в котором содержится выражение «рыночная цена», является статья 84 о возмещении убытков в случае расторжения договора. «Рабочая группа сочла ненужным разрабатывать общее определение для термина, который используется только в одной статье ЮЛИС. Включение определения «рыночной цены» в статью 84 не вызовет «перегрузку» этой статьи»⁴. Однако во время обсуждения Рабочей группой на ее пятой сессии статьи 84 не рассматривался вопрос об определении «рыночной цены»⁵.

Статья 13

16. Представитель Болгарии рекомендовал сохранить статью 13 ЮЛИС 1964 года, в которой дается определение выражению «сторона знала или должна была знать», а не исключать ее, как это рекомендовала Рабочая группа на своей второй сессии⁶. Кроме трудностей, связанных с определением, содержащимся в ЮЛИС 1964 года, и трудностей, которые подробно обсуждаются в докладе Рабочей группы о работе ее второй сессии⁷, было указано, что точно используемыми выражение, определенное в статье 13, являются статья 99, пункты 2 и 100. Поэтому Рабочая группа рекомендовала исключить эти две статьи⁸.

Статья 14

17. Представитель Советского Союза выразил мнение о том, что в случае сохранения статьи 14, возможно, необходимо будет расширить определение «сообщения».

Статья 15

18. Представитель Советского Союза рекомендовал изъять статью 15, поскольку она связана с формой договоров и с последствиями ее несоблюдения. Представители Болгарии и — в случае сохранения статьи 15 — Советского Союза реко-

³ Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе второй сессии, A/CN.9/52, пункт 97 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, A, 2).

⁴ Там же, пункт 99.

⁵ Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее пятой сессии, A/CN.9/87, пункты 168—176 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

⁶ Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее второй сессии, A/CN.9/52, пункт 101 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, A, 2).

⁷ Там же, пункты 102—109.

⁸ Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее пятой сессии, A/CN.9/87, пункты 242—244 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть вторая, I, 1).

мендуют внести в статью 15 поправку, обеспечивающую заключение договоров в письменной форме в случае, если законы по крайней мере одной из стран, в которых стороны имеют свои коммерческие предприятия, требуют этого. Этот вопрос подробно обсуждался Рабочей группой на ее второй сессии⁹ и Комиссией на ее четвертой сессии¹⁰. Не было достигнуто никакого решения, и Комиссия пришла к выводу о том, что Рабочая группа должна подвергнуть дальнейшему рассмотрению как принцип свободы сторон заключать устные договоры, так и любые изменения конкретней формулировки текста статьи 15¹¹.

Статья 17

19. Представитель Советского Союза предложил, чтобы данная статья была идентичной соответствующему положению Конвенции об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров.

20. Представитель Болгарии поддержал предложение, сделанное до этого на второй сессии Рабочей группы¹², о том, чтобы дополнить данную статью следующим текстом:

«Международное частное право применяется к вопросам, не урегулированным Единообразным законом».

В поддержку этого предложения было высказано мнение о том, что нельзя пытаться включить в Единообразный закон правило по решению всех проблем, которые могут возникнуть, и что наилучшим способом разрешения этого вопроса явится обратная ссылка на соответствующий закон в соответствии с нормами международного частного права.

20а. Во время обсуждения этого вопроса Рабочей группой на ее второй сессии члены Рабочей группы согласились, что при этом затрагиваются вопросы принципа, которые должны быть решены Комиссией¹³.

21. На своей четвертой сессии Комиссия пришла к выводу о том, что нецелесообразно принимать решение по этому вопросу до получения полного пересмотренного текста ЮЛИС. Поэтому Комиссия пришла к выводу, что Рабочая группа должна в соответствующее время подвергнуть этот вопрос дальнейшему рассмотрению и принять к

⁹ Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее второй сессии, А/CN.9/52, пункты 113—123 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, А, 2).

¹⁰ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четвертой сессии, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17 (А/8471)*, пункты 70—80 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть первая, II, А).

¹¹ Там же, пункт 80.

¹² Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее второй сессии, А/CN.9/52, пункт 133 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, А, 2).

¹³ Там же, пункт 137.

сведению замечания, сделанные на этой сессии Комиссии¹⁴.

Статья 20

22. Представитель Болгарии высказал мнение о том, что эту статью можно было бы изменить, предусмотрев и урегулировав различные средства осуществления поставок, которые в настоящее время не упоминаются в статье 20:

а) передача товаров на хранение или временное содержание на таможенном складе третьей стороной, которая будет хранить их и владеть ими от имени покупателя;

б) передача товаров самому покупателю или его представителю;

с) передача документов, дающих право на владение товарами и их реализацию.

23. Проект статьи 20 был разработан Рабочей группой на ее третьей сессии с целью предоставления полного и единообразного ответа на вопрос о том, в какое время и, более конкретно, в каком месте продавец выполняет свое обязательство по поставке товаров. Полнота и единство были достигнуты путем включения в пункт с слов «во всех других случаях». Результатом этого явилось то, что в настоящее время в статье 20 предусматривается место, в которое продавец обязан осуществить поставку товаров, если в договоре о купле-продаже предусматривается перевозка товаров (пункт а) или если договор касается конкретных товаров или индивидуализированных товаров и при выполнении других критериев, содержащихся в пункте б. «Во всех других случаях [поставки осуществляются] путем предоставления товаров в распоряжение покупателя там, где в момент заключения договора находилось место деятельности продавца, а при отсутствии такового — в месте обычного проживания» (пункт с).

24. Может показаться, что каждый из примеров, упомянутых представителем Болгарии, подпадает в настоящее время под действие пункта с. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, приводит ли настоящая формулировка статьи 20 к достижению желаемых результатов.

25. Может также оказаться, что в английском тексте статьи 20 б были случайно опущены слова «were at or» за словом «goods» в третьей строке.

Статья 33

26. Представитель Болгарии рекомендовал изменить пункт 2, с тем чтобы предусмотреть, что продавец не несет ответственности, если покупа-

¹⁴ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четвертой сессии, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17 (А/8417)*, пункт 91 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть первая, II, А).

тель знал или не мог не знать о дефектах товаров «в момент поставки товаров, в случае соответствующих товаров». Принятие этого предложения привело бы к тому, что покупатель не смог бы принять товары, которые, как он знал, имели дефект, и возложить на продавца ответственность за пониженную стоимость товаров.

27. Слова «подпунктами *a — d*» в пункте 2 могут быть изъяты, поскольку раньше были изъяты подпункты *e* и *f* пункта 1 ЮЛИС 1964 года.

28. В английском тексте в последней строке пункта 2 запятая должна стоять после слова «*purchase*», а не после слова «*of*».

Статья 35

29. Представитель Советского Союза рекомендовал сохранить второе предложение пункта 1 путем снятия скобок.

Статья 38

30. Представитель Болгарии рекомендовал внести поправку в пункт 2 статьи 38, добавив слова «и в месте, где покупатель имеет возможность проверить товары». Целью этой поправки является продлить время, в течение которого покупатель может выполнить свое обязательство по проверке товаров, за пределы момента, в который «товары прибывают в место назначения», если в то время покупатель не имел возможности проверить товары.

31. Если Рабочая группа примет это предложение, она может рассмотреть вопрос об изменении текста, который был уже предложен. Создается впечатление, что настоящая формулировка подразумевает, что проверка может быть отложена до прибытия грузов в два физически отдельных места: место назначения и место, где покупатель может проверить товары.

32. Представитель Болгарии рекомендует также исключить из пункта 3 слова «а продавец во время заключения договора знал или должен был знать о возможности такой переотправки». Эта рекомендация подобна рекомендации в отношении пункта 2 в том смысле, что при определенных обстоятельствах она продлевает ответственность продавца за качество товаров на более длительный период времени, чем это делает настоящий текст, если покупатель не смог проверить товары в порту назначения.

Статья 39

33. Представитель Советского Союза рекомендовал сохранить в пункте 1 взятое в скобки предложение, употребив слово «иной» вместо слов «более длительный».

Статья 42

34. Представитель Советского Союза рекомендовал сохранить в пункте 1 взятое в скобки выражение.

Статья 43-бис

35. Представитель Советского Союза рекомендовал сохранить в пункте 1 взятое в скобки выражение.

Статья 44

36. Представитель Австрии высказал мнение о том, что слова «путем уведомления продавца» в пункте 1 дублируют более точную формулировку во вступительном предложении пункта 2, и рекомендовал изъять эти слова.

Статьи 48, 50 и 51

37. Представитель Болгарии рекомендует вновь включить статьи 48, 50 и 51 ЮЛИС 1964 года. Как отмечается в пунктах 140 и 142 документа A/CN.9/WG.2/WP.21/Add.1, проблемы охватываемые этими статьями, рассматриваются в других местах настоящего пересмотренного текста.

Статья 57

38. Представитель Советского Союза считает формулировку статьи 57 «неприемлемой» и заявляет, что «цена должна быть установлена или должна быть такой, чтобы ее можно было установить».

Статья 67

39. Представитель Советского Союза выражает мнение о том, что в целях упрощения вся статья целиком может быть изъята.

40. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в пункте 1 взятый в скобки текст должен быть: «прибегнуть к санкциям, указанным в статьях 70—72-бис, или».

Статья 72-бис

41. Представитель Советского Союза поддерживает предложение А.

Статья 76

42. Представитель Советского Союза заявил, что при подготовке окончательной формулировки этой статьи было бы желательно упомянуть основу предложения А.

Статья 78

43. Если Рабочая группа примет предложение представителя Соединенного Королевства в отношении статьи 76, то она, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о взаимосвязи между предлагаемой статьей 76-тер¹⁵ и настоящим текстом статьи 78.

44. Представитель Норвегии предложил новый пункт 3, текст которого звучит следующим образом:

¹⁵ Замечания, предложения Соединенного Королевства, пункт 17 (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

«3. Если договор был расторгнут частично, положения настоящей статьи применяются лишь к такой части».

Статья 82

45. Представитель Советского Союза высказал мнение о том, что было бы предпочтительно включить положение о возможности полного возмещения убытков за доказанный ущерб.

Статья 83

46. Текст второй строки английского варианта должен быть следующим: «on such sum as is in agree».

Статья 84

47. См. замечания к статье 12, выше.

Статья 96

48. Представитель Советского Союза предложил исключить из настоящей статьи взятую в скобки фразу в пользу общего положения об ответственности продавца или покупателя за действия лиц, за которых они несут ответственность. Это предложение аналогично предложению представителя Норвегии¹⁶.

Статья 98

49. Представитель Советского Союза рекомендовал сохранить в пункте 2 взятое в скобки предложение.

¹⁶ Замечания, предложения Норвегии (воспроизводятся в настоящем томе, часть вторая, I, 3).

6. ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ: ОБЩИЕ УСЛОВИЯ КУПЛИ-ПРОДАЖИ И ТИПОВЫЕ ДОГОВОРЫ (A/CN.9/98) *

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>
Введение	1—7
I. Взаимосвязь между предлагаемыми общими условиями купли-продажи и Единым законом о международной купле-продаже товаров	8—25
II. Положения о заключении договоров	26—30
III. Использование торговых терминов	31—36
IV. Будущая деятельность	37—45
Приложения	<i>Стр.</i> 140

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей третьей сессии Комиссия просила Генерального секретаря:

«предпринять исследование практической возможности разработки общих условий, охватывающих более широкий круг товаров. Исследование должно учитывать, среди прочего, выводы, содержащиеся в [докладе о ходе работы, который должен был быть представлен на четвертой сессии], и анализ Общих условий Экономической комиссии для Европы, который будет представлен Японией»¹.

2. В соответствии с этой просьбой Генеральный секретарь представил Комиссии на ее четвертой сессии доклад, касающийся первой стадии исследования практической возможности разработки общих условий, охватывающих более широкий

круг товаров². Целью этой стадии исследования было определение и анализ вопросов, рассматривавшихся в общих условиях, текст которых содержится в документе A/CN.9/R.6.

3. В свете этого доклада Комиссия просила Генерального секретаря «продолжить свое исследование о возможности разработки общих условий, охватывающих более широкий круг товаров, и, по возможности, представить это исследование пятой сессии Комиссии»³.

4. В ответ на это решение Генеральный секретарь представил Комиссии на ее пятой сессии доклад о ходе второй стадии исследования практической возможности⁴. На основании этого доклада Комиссия просила Генерального секретаря:

«представить на шестой сессии Комиссии окончательное исследование о практических возможностях разработки общих условий, ох-

* 6 февраля 1975 года.

¹ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее третьей сессии (1970 год), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017)*, пункт 102b; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть вторая, III, A. Исследование, касающееся общих условий ЭКЕ и подготовленное представителем Японии, было распространено среди представителей на пятой сессии Комиссии.

² A/CN.9/54; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, B, 1.

³ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четвертой сессии (1971 год), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/8417)*, пункт 106; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть первая, II, 4.

⁴ A/CN.9/69.